



Z 1

MANUAL DEL USUARIO
 USER'S GUIDE
 MANUEL D'UTILISATION
 BEDIENUNGSANLEITUNG
 MANUALE PER L'UTENTE
 MANUAL DE INSTRUÇÕES
 GEBRUIK HANDMATIG
 Это путеводители пользователя
 KULLANMA KILAVUZU
 حد ختس مل ا ل ي ل د
 用戶手冊

ZUMMO



T +34 961 301 246 | F +34 961 301 250

zummo@zummo.es

P. O. Box 23
 Cádiz, 4, 46113 Moncada . Valencia . Spain

www.zummo.es



*Producto certificado por el Protocolo REDUS, dentro del Programa Operativo REDUS de la Comunidad Autónoma de Valencia 2007-2013

Español	Pag.	03 / 12
----------------	------	---------

English	Pag.	13 / 22
----------------	------	---------

Français	Pag.	23 / 32
-----------------	------	---------

Deutsch	Pag.	33 / 42
----------------	------	---------

Italiano	Pag.	43 / 52
-----------------	------	---------

Português	Pag.	53 / 62
------------------	------	---------

Nederlands	Pag.	63 / 72
-------------------	------	---------

Русский	Pag.	73 / 83
----------------	------	---------

Türkçe	Pag.	84 / 93
---------------	------	---------

Arabic	Pag.	94 / 108
---------------	------	----------

Chinese	Pag.	109 / 119
----------------	------	-----------

ZUMMO-INNOVACIONES MECÁNICAS, S.A. en su constante afán por mejorar sus productos, se reserva el derecho de modificar las máquinas sin previo aviso; por este motivo el presente libro de instrucciones puede omitir los últimos cambios efectuados.

INDICE

	Pág.
1 DATOS TÉCNICOS	03
2 INSTRUCCIONES IMPORTANTES DE SEGURIDAD	03-04
3 INSTALACIÓN	04
4 PUESTA EN MARCHA	05
5 PARO	05
6 FUNCIÓN CONTADOR	05
7 FUNCIÓN MARCHA AUTOMÁTICA (sólo modelo Z1Contact).....	05-06
8 STAND BY.....	06
9 SISTEMAS DE SEGURIDAD	06-07
10 LIMPIEZA	07-08
11 ACCESORIOS	08
12 MANTENIMIENTO.....	08
13 CONSEJOS DE UTILIZACION	08
14 LOCALIZACIÓN DE AVERIAS	09
15 ESQUEMA ELÉCTRICO	10
16 LISTADO DE COMPONENTES	10-11
17 GARANTIA	11-12
18 RESIDUOS Y RECICLABILIDAD	12
19 FOTOS	120-121
20 PLANOS DE DESPIECES	122-125

1 DATOS TÉCNICOS

CONSUMO (W)			165W
CONSUMO STAND BY (W)			1.8W
NARANJAS POR MINUTO			6.5
CAPACIDAD ALIMENTADOR			1kg
DIMENSIONES	ALTO	(mm)	678
	ANCHO	(mm)	339
	FONDO	(mm)	387
TAMAÑO DE LA FRUTA	COPA MEDIANA CON SUPLEMENTO (GOMA)		55-70
	COPA MEDIANA SIN SUPLEMENTO (GOMA)		63-75
	COPA GRANDE CON SUPLEMENTO (GOMA) *		65-80
	COPA GRANDE SIN SUPLEMENTO (GOMA) *		75-90
Ø (mm)			
PESO (kg.) (sin embalaje)			29.5

* Accesorio no incluido de serie.

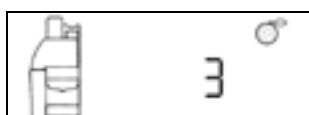
2 INSTRUCCIONES IMPORTANTES DE SEGURIDAD

- Estimado cliente: Antes de usar su máquina exprimidora, por favor, lea atentamente el manual de instrucciones.
- La máquina ejerce una gran presión al exprimir; por esta razón, no introduzca nunca ni las manos ni objetos extraños en la zona de exprimido. (Fig. 1)
- No se deje nunca flojas las tuercas de sujeción de la copa, de la cuchilla ni de las bandejas, de lo contrario podría ocasionar serios daños en la máquina. (Fig. 2)
- Tenga especial cuidado con la cuchilla, podría cortarse al manipularla. (Fig. 3)
- Para evitar riesgos, toda reparación debe hacerse por personal técnico.
- No se acepta responsabilidad alguna si la razón del daño es el mal uso del aparato o el no haber seguido las instrucciones de este manual.

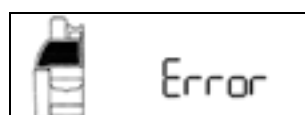
- Solicite el servicio de asistencia técnica a la empresa que le suministró la máquina; en caso de no localizarla, contacte con el fabricante (datos en la portada de este manual).
- El aparato no debe ser utilizado por personas (incluidos niños) con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o falta de experiencia y conocimiento, a menos que hayan recibido supervisión o instrucción. Los niños deberían estar supervisados para asegurar que no juegan con el aparato.
- Este aparato está diseñado para ser utilizado en aplicaciones domésticas y análogas: por ejemplo:
 - Áreas de cocina del personal de tiendas, oficinas y otros entornos de trabajo;
 - Granjas;
 - Por sus huéspedes en hoteles, moteles y entornos de tipo residencial;
 - Alojamiento y entornos de tipo de habitaciones de hoteles.

3 INSTALACIÓN

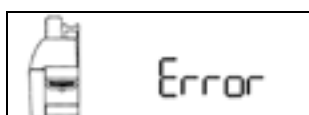
- ¡Atención! la máquina pesa 29.5 kg. Para trasladar la máquina, le aconsejamos que la cojan entre dos personas. La mejor forma de cogerla es sujetar con una mano, por debajo del trasero y la otra mano debajo de la bandeja exprimidora. (Fig. 4)
- Coloque la máquina sobre una base suficientemente fuerte y estable.
- Asegúrese de que la tensión y frecuencia de la máquina coincide con su instalación eléctrica. Vea la placa de matrícula. (Fig. 5)
- Utilice una base de enchufe provista de una eficaz toma de tierra protegida por un diferencial de 0,03A conecte a esta base sólo la máquina exprimidora. No la comparta con otros aparatos.
- Se recomienda que antes de poner en funcionamiento la máquina, se efectúe una limpieza de las piezas que van a estar en contacto con el zumo (copa, bandeja exprimido, bola, cuchilla, bandeja filtro, filtro y carátula).
- Conecte el interruptor de red. (Fig. 6 (I=On, O=Off)). Si no aparece ningún mensaje en pantalla, (Fig. 7) el motivo será falta de tensión; en este caso, deberá asegurarse de haber conectado el enchufe a una línea con tensión y que el interruptor de red esté accionado. Una vez subsanado este problema, aparecerá uno de estos mensajes:



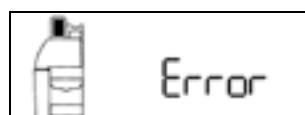
(Disp. 1)



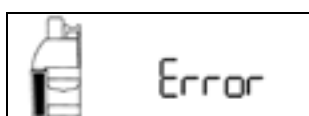
(Disp. 2)



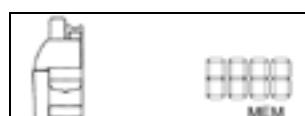
(Disp. 3)



(Disp. 4)



(Disp. 5)

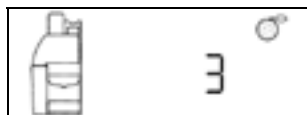


(Disp. 6)

- Si aparece en pantalla el mensaje "3" o cualquier número (Disp. 1), la máquina está dispuesta con todo correcto y seleccionadas las naranjas a exprimir. En este caso ya puede poner en funcionamiento la máquina.
- Si aparece en pantalla el mensaje **Error** (Disp. 2), la máquina tiene la carátula mal colocada, deberá colocarla correctamente.
- Si aparece en pantalla el mensaje **Error** (Disp. 3), la máquina tiene la bandeja mal colocada, deberá colocarla hasta el fondo.
- Si aparece en pantalla el mensaje **Error** (Disp. 4), la máquina tiene la protección superior mal colocada, deberá colocarla correctamente.
- Si aparece en pantalla el mensaje **Error** (Disp. 5), la máquina tiene la cubeta mal colocada, deberá colocarla correctamente.
- Si aparece en pantalla el mensaje **Error MEM** (Disp. 6), la máquina tiene un error en la placa electrónica, en este caso deberá llamar al servicio técnico.

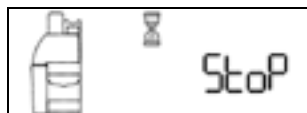
4 PUESTA EN MARCHA

- Según el tamaño de naranjas que vaya a exprimir debe elegir el tamaño de copa y bola, modificar la posición del calibrador (Fig. 22A – 22B) y comprobar si es necesario añadir el suplemento de goma. Vea el capítulo ACCESORIOS MÁQUINA.
- Según el tamaño de bola que haya elegido, debe colocar las gomas en el patín. (Figs. 8 - 9)
- Coloque todas las piezas en su posición correcta. Ver **montaje** en punto 10 (limpieza).
- Una vez conectada la máquina, el display muestra un número del **1** al **50** o la letra **C**. El número indica la cantidad de naranjas que se van a exprimir y la letra **C** significa que se exprimirá ininterrumpidamente durante 30 minutos aproximadamente.
- Según la cantidad de naranjas que usted desee exprimir, pulse intermitentemente el botón **SELECT**, el número que aparece en el visor irá aumentando del 1 al 50 y luego aparecerá la letra **C**. (1,2,3,.....48,49,50,C,1,2,3.....) Si por el contrario mantiene presionado **SELECT** durante más de 2 segundos, el número irá disminuyendo.
- Realice esta operación hasta que aparezca la cantidad deseada.
- Una vez seleccionada una cantidad y realice un exprimido, esta quedará memorizada aunque apague la máquina y no cambiará hasta que vuelva a hacer una nueva selección.
- Al pulsar el botón **ON** del panel, la máquina exprimirá el número de naranjas que muestra el display, indicando durante el proceso el nº de naranjas que le falta por exprimir. Si desea repetir la operación, basta con pulsar **ON**. Para detener el proceso pulsar el botón **STOP**.



5 PARO

Estando en marcha, pulse el botón de **Stop**. El display muestra un **Reloj y Stop** y la máquina se detiene cuando se terminan las dos mitades de la naranja y la copa llega a la vertical. Después el display muestra el número de la anterior selección.



6 FUNCIÓN CONTADOR

Si desea conocer el número total de **ciclos*** realizados, deberá, con la máquina parada y dispuesta, apretar el botón **STOP** y en el display se visualizará dicha cantidad durante unos segundos. Tenga en cuenta que de fábrica todas las máquinas salen con 200 – 250 ciclos debidos a las pruebas para el control de calidad.

**(ciclo= maniobra completa de exprimido de una fruta)*



7 FUNCIÓN MARCHA AUTOMÁTICA (sólo modelo Z1Contact)

Apagar la máquina desde el interruptor de red.

Con la máquina apagada, pulsar STOP, mantener pulsado y accionar el interruptor de red, mantener pulsado durante cuatro segundos y aparecerá una pantalla con cuatro números.

Una vez conseguida esta pantalla buscar el número 4104, pulsando ON controlaremos los dos dígitos de la izquierda y pulsando SELECT los dos de la derecha, luego pulsar STOP (al pulsar STOP el display pasará a mostrar ----) y después apagar la máquina con el interruptor de red (si no se apaga la máquina, no se sale de esta pantalla).

Al volver a conectar la máquina, (se visualiza 1º la versión del programa y después el código 4104) la máquina comienza a trabajar cuando la fotocélula vea naranjas y debe continuar trabajando hasta que se acaben las naranjas o se pulse STOP.

- Si se para al terminarse las naranjas, bastará con volver a colocar naranjas en la rampa para volver a poner la máquina en funcionamiento.
- Si se pulsa STOP, se parará la máquina y se quedarán las naranjas en la rampa. Para volver a poner la máquina en marcha:

- Retirar las naranjas de la rampa y volverlas a colocar o pulsar ON.

Importante mantener limpia la óptica de la fotocélula para asegurar la visión. (Fig. 10)

PARA VOLVER A ACTIVAR LA FUNCIÓN NORMAL.

Repetir el proceso introduciendo el código 1001.

8 STAND BY

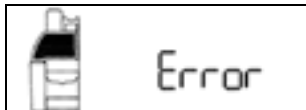
La máquina dispone de un sistema de consumo en espera que pasados 5 minutos se activa automáticamente. Cuando la máquina está en stand by, se apaga la luz del display y se desactivan todos los símbolos menos el de la máquina.

Para salir de esta situación hay que pulsar cualquiera de los tres botones de la placa.

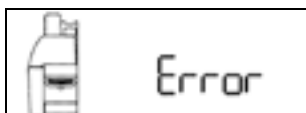
9 SISTEMAS DE SEGURIDAD

La máquina dispone de varios sistemas de seguridad:

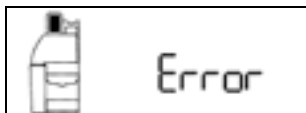
- 1 Si la carátula no está bien colocada, el display muestra **Error**, y está la carátula de forma intermitente.



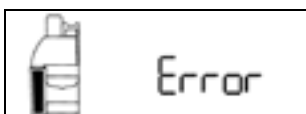
- 2 Si la bandeja filtro no está encajada en su sitio, la máquina no funciona y en el display se muestra **Error**. La bandeja esta sombreada y de forma intermitente.



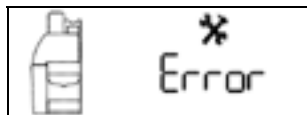
- 3 Si la protección superior no está encajada en su sitio, la máquina no funciona y en el display se muestra **Error**. La protección esta sombreada y de forma intermitente.



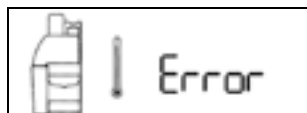
- 4 Si la cubeta no está encajada en su sitio, la máquina no funciona y en el display se muestra **Error**. La cubeta esta sombreada y de forma intermitente.



- 5 Si por algún motivo la máquina, estando en marcha, quedara bloqueada, automáticamente pasados unos segundos se pararía el motor y en el display se mostraría **Error** e Icono intermitentes, quedando a la espera de que se elimine la causa del bloqueo.



- 6 La máquina dispone de un sistema de protección térmica en el motor; gracias a éste, en caso de un recalentamiento, se detiene la máquina y en el display se muestra **Error** e **Icono Termómetro**. En tal caso, deberá esperar aproximadamente diez minutos para que baje la temperatura; entonces el display cambiará a posición normal. Verifique que las rejillas de aireación estén libres.



- 7 Si la máquina no muestra ningún mensaje en el display, será debido a falta de tensión. Compruebe que el interruptor de red esté accionado y que el fusible de seguridad de la base de red no esté fundido (Fig.11).

10 LIMPIEZA

Recomendamos una limpieza diaria de la zona de exprimido.

- Se recomienda parar la máquina presionando **Stop** antes de cualquier operación de limpieza de la máquina (nunca parar del interruptor principal), ya que de esta forma todas las piezas a limpiar se encontrarán situadas en una posición de fácil extracción y colocación. En caso de no seguir esta recomendación la máquina podría parar en una posición en la que le resultara difícil dicha operación lo que podría acarrear rotura de piezas por mala colocación de las mismas.
- Con la máquina parada siguiendo el proceso anterior **DESCONECTE LA MÁQUINA DEL INTERRUPTOR DE RED**. (Fig. 6). El display del selector digital se apagará.
- Extraiga el retenedor. **¡Tenga cuidado de no cortarse con el retenedor!**
- Extraiga la **protección superior y la carátula** y límpiela con un paño húmedo bañado en una solución jabonosa neutra (**¡ATENCIÓN!**: no limpiarla **NUNCA** con productos que puedan rayarla).
- Extraiga primero la cuchilla
- Para sacar la copa y la cuchilla le aconsejamos que desenrosque ligeramente las tuercas de sujeción y apoyándose en ellas, tire hacia afuera; quedarán sueltas y podrá sacarlas con facilidad. **¡Importante, extraiga primero la cuchilla! Tenga mucho cuidado ya que está muy afilada y podría cortarse. (fig. 3)**
- La bandeja filtro, la de exprimido y el patín se extraen desenroscando la tuerca del eje de la bandeja y tirando hacia afuera horizontalmente. Si desea una limpieza exhaustiva, desenrosque también la **bola** que está dentro de la **bandeja exprimido** (Fig. 12); debajo de la bola debe haber una arandela **¡tenga cuidado de no perderla!**. Puede introducir estas piezas en el lavavajillas o limpiarlas manualmente.
- Lave la cubeta, la bandeja y la rejilla posavasos.
- Limpie el frente de la máquina con la misma solución jabonosa.
- Limpie la rampa y la teja del techo.

Montaje

Después de lavarlo todo, móntelo en el siguiente orden:

- 1 Enrosque la bola en la bandeja exprimido. Previamente observe que está la arandela y **¡APRETAR!** bien la bola. (Fig. 12)
- 2 Revise que el patín tenga las gomas correctamente colocadas (Fig. 8 - 9). Introduzca el patín en el interior de la bandeja. **Monte dicho conjunto por los dos ejes de la máquina simultáneamente** (Fig. 21). Atención para encarar el patín con su eje, levante ligeramente de la pared del patín. **¡Nunca ensamble el patín sobre la bandeja posteriormente!**
- 3 Coloque la bandeja filtro y **APRIETE** bien la tuerca.
- 4 Coloque la copa en el eje y **APRIETE** bien la tuerca.
- 5 Coloque la cuchilla en el eje y **APRIETE** bien la tuerca de sujeción. **¡Tenga cuidado de no cortarse!**

- 6 Monte la carátula introduciendo los dos enganches superiores por las ranuras, inserte primero el enganche derecho y luego el izquierdo. Cuando los coloque notará un pequeño click como que han encajado y la máquina esta lista.
- 7 Coloque el retenedor en la carátula. (Fig. 20)
- 8 Coloque la protección superior, la bandeja posavasos y la cubeta.

Antes de volver a poner en funcionamiento la máquina, observe:

- Que las bandejas y el patín han quedado bien encajados y atornillados.
- Que las tuercas de la copa y de la cuchilla están bien apretadas. (Fig. 2)
- Que el retenedor está en su posición correcta.
- Que el juego de bola y copa (mismo color) son los correctos.

En el caso de que el patín, las bandejas, la bola, la copa, el retenedor o la cuchilla no quedaran bien colocadas podrían ocurrir daños en dichas piezas e incluso en el interior de la máquina.

(Problemas no cubiertos por la garantía por ser fallos del operador)

Cuando la máquina esta lista para funcionar el display mostrará el número de naranjas que va a exprimir.

Nota:

Con el uso de la máquina puede que se produzca una pigmentación de color naranja en las partes de plástico que están en contacto con el zumo, esto es completamente normal y no supone problema higiénico ni afecta a las propiedades físicas del plástico.

11 ACCESORIOS

Según el tamaño de la fruta que se quiera exprimir, la máquina dispone de varios juegos de copas y bolas a elegir:

- Copa y bola de color gris oscuro, con el que puede exprimir frutas de diámetro 63 a 75. Si desea exprimir frutas de diámetro 55 a 70 deberá colocar el suplemento elástico. (Fig. 13)
- Opcional. Copa y bola de color gris claro con el que puede exprimir frutas de diámetro 75 a 90. Si desea exprimir frutas de diámetro 65 a 80 deberá colocar el suplemento elástico. (Fig. 14)

Modificar la posición del calibrador a la posición Ø90. (Fig. 22B)

Independientemente del juego que se monte, la cuchilla siempre será la misma.

¡ATENCIÓN!: no deben mezclarse elementos de distintos juegos.

12 MANTENIMIENTO

El mantenimiento exterior de la máquina se limita a su limpieza.

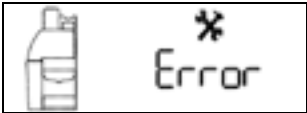
En el interior de la máquina cada 300.000 ciclos se deben engrasar las guías, sustituir los muelles y realizar una limpieza exhaustiva.

Engrasar periódicamente el eje de la teja alimentadora. (Fig. 15). Utilice siempre grasa apta para uso alimentario.

13 CONSEJOS DE UTILIZACIÓN

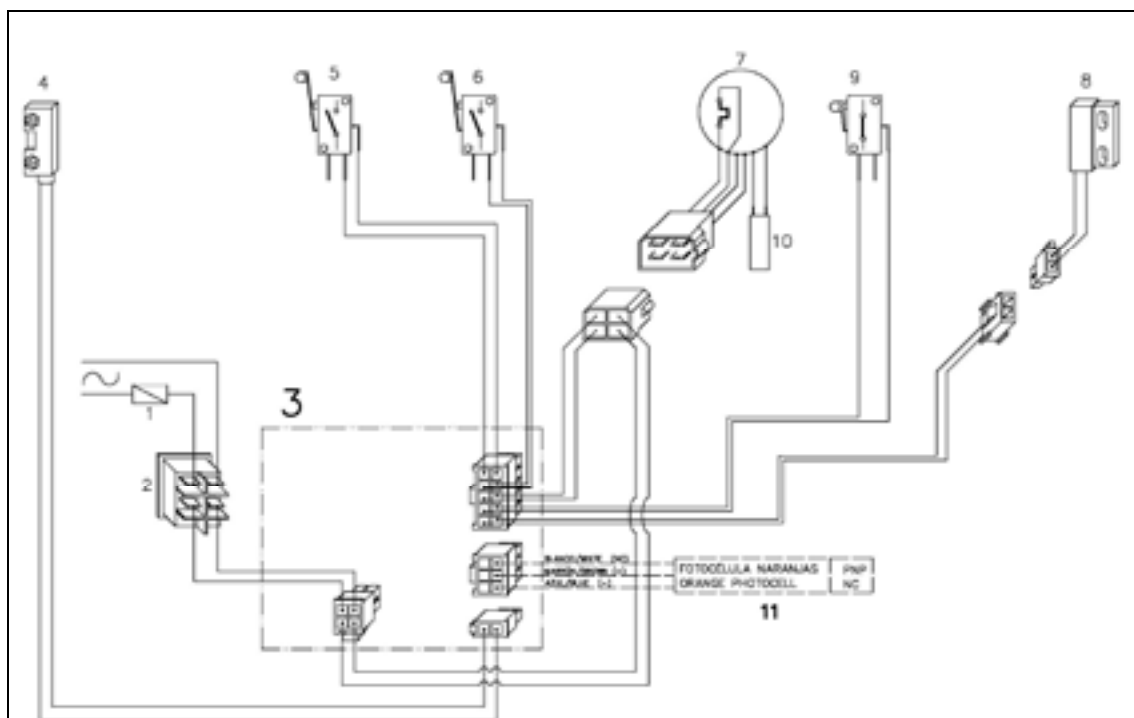
- Compruebe que las naranjas entren bien en la copa que elija para exprimir, pues si la copa es demasiado pequeña, pellizcará la corteza y sacará aceite, en este caso el zumo tendrá sabor amargo.
- Para obtener la mayor cantidad de zumo posible, es conveniente que la copa no sea mucho más grandes que las naranjas que esté utilizando.
- Cuando finalice la jornada apague la máquina utilizando el interruptor de red. (Fig. 6)

14 LOCALIZACIÓN DE AVERIAS

Avería	Causa y/o solución
El display no se ilumina	Falta tensión eléctrica en la red. Fusible fundido. (Fig. 11) Cable de red mal conectado. Accione el interruptor de red. (Fig. 6) Humedad en placa electrónica. Proporcionar calor seco a la placa.
Aparece Error en el display	Carátula mal colocada. (Fig. 16) Bandeja filtro fuera de su sitio. (Fig. 17) Protección superior mal colocada. (Fig. 18) Cubeta mal colocada. (Fig. 19) Sobrecalentamiento motor. Ver sección 9.
Aparece Error e Icono intermitente en el display.	Vea si está exprimiendo naranjas congeladas. Observe si se han amontonado cortezas en la bandeja exprimidora. Vea si se ha dejado la bola desenroscada. Vea si las cortezas se quedan pegadas en el interior de la copa. Compruebe que no ha montado copa y bola de diferentes tamaños. La corteza de la fruta es demasiado gruesa. Retire la arandela de debajo de la bola. 
Máquina bloqueada	Para desbloquear la máquina utilizar una llave allen de 3mm que encontrará a la derecha de la rejilla inferior de la máquina. Introducirla en el agujero del lateral derecho, y con la máquina desconectada, girar en sentido horario hasta subir la copa y deshacer el bloqueo. ATENCIÓN: antes de conectar la máquina, asegúrese de que ha sacado la llave de su anclaje.
Rotura del patín	Se han soltado las gomas y se amontonan las cortezas en la bandeja de exprimido. Tuerca de la copa mal apretada. La bola de la bandeja exprimidora estaba suelta.
Las naranjas no quedan suficientemente exprimidas	La corteza de la fruta es demasiado fina. Compruebe que está la arandela debajo de la bola, coloque como máximo una arandela.
La segunda mitad de la naranja se da la vuelta	Utilización de naranja muy pequeña para el juego de copa y bola utilizado. Montar el juego mediano o la copa con el suplemento elástico. Comprobar las medidas de las naranjas en el calibrador.
La naranja rebota en la copa y salta a la cuchilla	Utilización de naranja muy grande para el juego de copa y bola utilizado. Montar el juego grande con el suplemento elástico. Comprobar las medidas de las naranjas en el calibrador.
La naranja salta de la teja alimentadora	El eje de la teja alimentadora está reseco; proceda a engrasarlo. (Fig. 15)
Para cualquier consulta o petición de repuestos, deberá indicar modelo y número de matrícula de su máquina (Fig. 5).	

15 ESQUEMA ELÉCTRICO

- | | | | |
|---|----------------------------|----|---------------------------|
| 1 | Fusible | 7 | Motor |
| 2 | Interruptor de red | 8 | Sensor cubeta |
| 3 | Placa electrónica | 9 | Microinterruptor contador |
| 4 | Sensor protección superior | 10 | Condensador |
| 5 | Microinterruptor carátula | 11 | Fotocélula |
| 6 | Microinterruptor bandeja | | |



16 LISTADO DE COMPONENTES

0502007A	ENGANCHE CARÁTULA 2003
0503001	TEJA ALIMENTADORA
0504013	PASADOR CHAPA EMPUJADORA
0504014-1	CORREDERA COPAS CON INSERTO
0504020	JUNTA NITRILO
0505010A-2	JUNTA Ø20 PARA TUERCA
0505016	GOMA EXTRACCIÓN CORTEZA
0506005/1	FLEJE MICRO CARÁTULA
0506006/1	FLEJE MICRO BANDEJA
0506007	MICRO CORTO
0506008	MICRO LARGO
0506010	CABLE DE RED
0506014	BASE DE RED CON FUSIBLES
0506015	INTERRUPTOR BIPOLAR NEGRO
0506021	PASAMURO CHAPA ZUMMITO
0506027	TAPON PLÁSTICO Ø17,3
0508013	SOPORTE DE GOMA 85mm
1003031A	TUERCA CON JUNTA
1003031A-1	TUERCA CARATULA SIN GOMA
1901001	CHASIS
1901002	CIERRE CHASIS
1901003	EJE BANDEJA
1902001	FRENTE
1902002	CUERPO

1902003	TAPA INFERIOR
1902004	TECHO
1902005	CARÁTULA COMPLETA
1902006	ENGANCHE CARÁTULA IZQUIERDO
1902007	RETENEDOR
1902008	CARÁTULA
1902009	TOPE CUBETA
1902010	PROTECCIÓN SUPERIOR
1902011	TOPE BANDEJA
1902012	ADHESIVO ALIMENTACIÓN
1902013	ADHESIVO CALIBRES
1902015	TECHO Z1 CONTACT
1902017	CALIBRADOR Z1
1902018	ADHESIVO CALIBRADOR
1903001	BANDEJA EXPRIDIDO
1903002	BANDEJA FILTRO
1903003	FILTRO
1903004	BOLA MEDIANA
1903005	BANDEJA POSAVASOS
1903006	REJILLA POSAVASOS
1903008	CUBETA
1903010	BOLA GRANDE
1904001	SOPORTE PATÍN
1904002	CORREDERA PATÍN

1904003	CUBRE CORREDERA PATÍN
1904004	PATÍN COMPLETO
1905001	REDUCTOR U40
1905002	EJE REDUCTOR
1905003	POLEA 48
1905004	CONJUNTO COPIADOR
1905007	BIELA
1905008	ARANDELA 30
1905009	SUPLEMENTO REDUCTOR
1906001	MOTOR 230V-50Hz
1906001A	MOTOR 240V-250V 50Hz
1906001B	MOTOR 110V 60Hz
1906001C	MOTOR 220V 60Hz
1906002	CORREA 160XL 037
1906003	POLEA 17XL
1906004	CONDENSADOR 230V
1906004A	CONDENSADOR 110V
1906004B	CONDENSADOR 240V
1907001	PUENTE
1907002	CONJUNTO EMPUJADOR
1907003	BULÓN PUENTE
1907004	IMÁN PUENTE
1907006	CUÑA TRINQUETE
1907007	EJE CUÑA
1907008	CORREDERA PUENTE
1907009	TOPE PUENTE
1908001	TIRANTE CORREDERA COPA
1908002	CUBRE CORREDERA COPA
1908003	EJE COPA
1908004	PIÑÓN
1908005	RESORTE CORREDERA COPA
1908006	COPA GRANDE
1908007	COPA MEDIANA
1908012	CALIBRADOR COPA MEDIANA
1908013	CALIBRADOR COPA GRANDE
1908014	SUPLEMENTO ELÁSTICO COPA MEDIANA (148mm)
1908015	SUPLEMENTO ELÁSTICO COPA GRANDE (174mm)
1908016	KIT COPA-BOLA GRANDE Z1
1909001	COJINETE EJE CUCHILLA
1909002	EJE CUCHILLA
1909003	PALPADOR CUCHILLA

1909006	CUCHILLA
1909007	MUELLE CUCHILLA
1910001	EJE TRINQUETE
1910002	TRINQUETE
1910003	MUELLE LEVA TRINQUETE
1910005	MUELLE TRINQUETE
1910006	CORREDERA TRINQUETE
1910007	SUPLEMENTO CORREDERA TRINQUETE
1910009	GUIA TRINQUETE
1911001	CUADRADILLO TEJA
1911002	ACCIONADOR TEJA
1912001	SOPORTE SENSOR MAGNÉTICO
1912002	SOPORTE MICRO IZQUIERDA
1912005	PLACA CPU 230V
1912005A	PLACA CPU 110V
1912006	SEPARADOR PLACA
1912007	SERIGRAFIA PLACA CPU
1912012	SENSOR TECHO
1912013	SENSOR CUBETA
1912014	FOTOCÉLULA Z1 CONTACT
2/1/1	EMBELLECEDOR EJE CON PLETINA
3/9/1G	TAPÓN LATERAL GRIS
4/9	POLEA MOTOR 14XL 037
6/2	BULÓN PORTARODAMIENTO
ROD.608ZZ	RODAMIENTO
I-125-M4	INOX. ARANDELA PLANA M4 DIN-125
I-125-M10	INOX. ARANDELA PLANA M10 DIN-125
T-125-M8	ARANDELA PLANA M8 DIN-125 CINCADA
T-912-M8X45	TORNILLO ALLEN M8X45 DIN-912 CINCADO
T-934-M8	TUERCA EXAG. M8 DIN-934 CINCADA
I-965-M4X10	INOX. TOR. AVELLAN. M4X10 DIN-965
T-985-M8	TUERCA FRENO M8 DIN-985 CINCADA
I-1587-M4	INOX. TUERCA CIEGA M4 DIN-1587
I-7982-Ø3.5X9.5	INOX. TOR. R.CHAPA Ø3.5X9.5 DIN-7982
I-PERNO-FHS M4X10	PERNO INSERT. INOX FHS M4X10
V0133	ARANDELA SUPLEMENTO BOLA
V0162	ADHESIVO USO CARÁTULA Z05/Z14
V0184	SOPORTE LLAVE ALLEN 3MM
V0185	LLAVE ALLEN 3MM
V0192	KIT ENGANCHE CARÁTULA Z1

17 GARANTIA

ZUMMO-INNOVACIONES MECÁNICAS, S.A. a través de su distribuidor oficial, garantiza sus máquinas por un período de 3 AÑOS o 100.000 ciclos de exprimido, que entrará en vigor a partir de la fecha de ENTREGA al distribuidor, de acuerdo a las siguientes condiciones:

Esta garantía cubre todo defecto de los materiales o fabricación.

Si la máquina muestra algún defecto durante su uso normal dentro del período de garantía, las piezas defectuosas serán reemplazadas sin cargo.

La garantía tendrá validez solamente cuando se presente la factura original de compra.

La reparación o sustitución de piezas durante el periodo de garantía, no implica una extensión de la fecha de finalización de esta.

Los repuestos originales ofrecen una garantía de 6 meses.

Esta garantía no cubre

Cualquier daño no causado directamente por defecto de fabricación o en los materiales.

Cualquier daño debido a una incorrecta instalación, abuso, uso indebido, alteración, accidente o negligencia.

El rayado de cualquiera de las piezas de plástico por utilizar elementos que puedan ocasionar rayado como los estropajos en la limpieza.

Mano de obra de reparaciones no incluida en esta garantía.

Cualquier daño causado por personal o materiales no autorizados.

Los defectos causados por desgaste de uso; en particular el siguiente componente:

- 0505016 GOMA EXTRACCIÓN CORTEZA.
- 1908014 SUPLEMENTO ELÁSTICO COPA MEDIANA (148mm)
- 1908015 SUPLEMENTO ELÁSTICO COPA GRANDE (174mm)

Asistencia técnica

Para cualquier consulta técnica, preferentemente debe ponerse en contacto con su distribuidor habitual, o puede dirigirse a Zummo a través de:

E-mail: sat@zummo.es

Teléfono: 961.301.246

Fax: 961.301.250

Cualquier reparación durante el período de garantía, no autorizada por ZUMMO, causará automáticamente la anulación de esta.

18 RESIDUOS Y RECICLABILIDAD

Equipos fuera de uso

Unión Europea



Este símbolo indica que los aparatos eléctricos y electrónicos que lo llevan no deben desecharse junto con la basura doméstica general. Si desea desechar este equipo, ¡no utilice el cubo de basura ordinario! Existe un sistema de recogida especial para estos productos.

Para obtener más información sobre el punto de recogida y el reciclaje de este producto, póngase en contacto con su servicio de recogida municipal, su gestor de residuos o el distribuidor que le haya vendido el producto.

Si desecha el producto adecuadamente, estará ayudando a preservar los recursos naturales (recuperación de materiales) y a prevenir los posibles efectos negativos en el medio ambiente y en la salud de las personas que podría provocar el tratamiento incorrecto del producto desechado.

La eliminación inadecuada de estos desechos puede suponer sanciones, de acuerdo con la legislación nacional.

Otros países no pertenecientes a la Unión Europea

Si desea desechar este producto, hágalo de conformidad con la legislación nacional vigente u otras normativas de su país para la gestión de residuos de equipos eléctricos y electrónicos usados.

Embalaje

Para su eliminación tenga en cuenta las normas locales de tratamiento de este tipo de residuos. Separe los distintos materiales de desperdicio del embalaje y entréguelos al centro de recogida selectiva de residuos más cercano.

ZUMMO, INNOVACIONES MECÁNICAS, S.A., in an ongoing effort to improve its products, reserves the right to modify machines without prior warning; for this reason, the present instruction booklet may not include the last product updates.

INDEX

	Page:
1 TECHNICAL DATA	13
2 IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS	13-14
3 INSTALLATION	14
4 START UP	15
5 STOPPING	15
6 COUNTER FUNCTION	15
7 AUTOMATIC START FUNCTION (only Z1Contact model)	15-16
8 STAND BY.....	16
9 SAFETY SYSTEMS.....	16-17
10 CLEANING	17-18
11 ACCESSORIES	18
12 MAINTENANCE	18
13 ADVICE FOR USE	18
14 IDENTIFYING DAMAGES	19
15 ELECTRICAL DIAGRAM	20
16 LIST OF COMPONENTS	20-21
17 GUARANTEE	21-22
18 WASTE AND RECYCLABILITY	22
19 PHOTOS	120-121
20 PARTS DIAGRAMS	122-125

1 TECHNICAL DATA

CONSUMPTION (W)	165W
STAND BY CONSUMPTION (W)	1.8W
FRUITS PER MINUTE	6.5
HOPPER CAPACITY	1kg
DIMENSIONS	HEIGHT (mm) 678
	WIDTH (mm) 339
	DEPTH (mm) 387
FRUIT SIZE	REGULAR CUP WITH SUPPLEMENT (RUBBER) 55-70
Ø (mm)	REGULAR CUP WITHOUT SUPPLEMENT (RUBBER) 63-75
	LARGE CUP WITH SUPPLEMENT (RUBBER) * 65-80
	LARGE CUP WITHOUT SUPPLEMENT (RUBBER) * 75-90
NET WEIGHT (kg.)	29.5

* optional accessories, not included as standard.

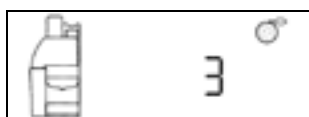
2 IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS

- Dear customer: Before starting to use your juicer for the first time, please read this instructions manual carefully.
- The machine exerts a great deal of pressure when operating; for this reason, never place hands or other objects in the squeezing area. (Fig. 1)
- Never allow the screws affixing the cup, the blade or the trays to become loose as this could cause serious damage to the machine. (Fig. 2)
- Take special care when handling the Blade to avoid the risk of injury. (Fig. 3)
- To prevent any risks, all repairs should be performed by technical personnel.

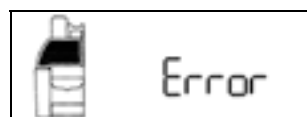
- ZUMMO assumes no liability whatsoever if damage is due to improper machine use or failure to follow the instructions contained in this manual.
- You should seek technical support from the distribution company that supplied your machine; in the event that you cannot locate it; contact the factory (details on the cover of this manual).
- The appliance should not be used by people (including children) with limited physical, sensory or mental capabilities, or lack of knowledge or experience, unless they are properly supervised or have been given instructions. Children must always be supervised to ensure they do not play with the appliance.
- This appliance is designed to be used for domestic and analogue use, such as:
 - Kitchen areas for the staff of shops, offices and other workplaces;
 - Farmhouses;
 - Guests in hotels, motels and other residential-type establishments;
 - Accommodation environments such as hotel rooms.

3 INSTALLATION

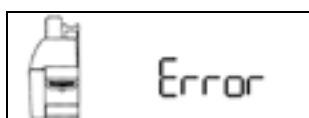
- Important! The machine weighs 29.5 kg. The machine should always be moved by two people. The best way to lift the machine is to use one hand to get a grip underneath the machine rear and the other hand placed beneath the Squeezing Tray. (Fig. 4)
- Place the machine on a sufficiently sturdy and stable base.
- Fit all the parts in the correct position. You can see **assembly** in point 10 (cleaning).
- Make sure that the machine's voltage and frequency match the values of your electrical installation. See the identification plate. (Fig. 5)
- Use an electrical outlet equipped with an effective earth connection (0.03A). This outlet should be used exclusively by the juice extraction machine. Do not plug other appliances into the outlet.
- Before operating the machine, wash all machine parts that will be in contact with juice; Cup, Ball, Blade, Juicer tray, Filter Tray, Filter and Front Cover.
- Turn ON the power switch (Fig. 6 (I=On, O=Off)). If no message appears on the display (Fig. 7), there is lack of power supply. Make sure you have connected the plug to a powered circuit and that the power switch is switched on. Once this is done, the Programmer display will show one of the following messages:



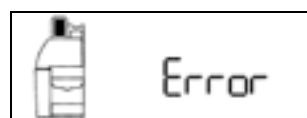
(Disp. 1)



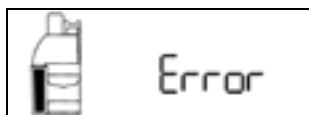
(Disp. 2)



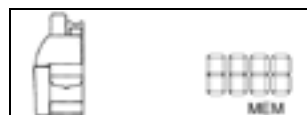
(Disp. 3)



(Disp. 4)



(Disp. 5)

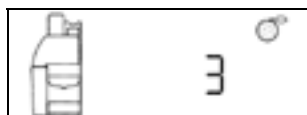


(Disp. 6)

- If the display shows a number (Disp. 1), the machine is ready to start operating.
- If the display shows the **Error** message (Disp. 2), then the Front Cover is not correctly assembled and should be re-assembled correctly.
- If the display shows the **Error** message (Disp. 3), the Juicer tray is not correctly assembled and should be re-assembled correctly.
- If the display shows the **Error** message (Disp. 4), the upper protective device is not properly fitted and should be re-fitted correctly.
- If the display shows the **Error** message (Disp. 5), the bin is not fitted properly and should be re-fitted correctly.
- If the display shows the **Error MEM** (Disp. 6), it means the Programmer is faulty. Contact your local supplier for technical assistance.

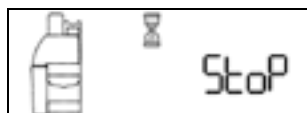
4 START UP

- Choose the right cup and ball size, depending on the size of the oranges you intend to juice, modify the classifier position (Fig. 22A – 22B) and check whether you need to add the rubber accessory. See chapter on MACHINE ACCESSORIES.
- Depending on the size of ball you have chosen, you should fit the rubber accessory to the guide plate. (Figs. 8 - 9)
- Fit all parts in the correct position. You can see **assembly** in point 10 (cleaning).
- Once the machine is switched on, the display will show either a number between **1** and **50** or the letter **C**. The number indicates the quantity of fruits to be squeezed, while the letter **C** sets the machine to squeeze continuously for approximately 30 minutes.
- To set the number of oranges to squeeze, press the **SELECT** button repeatedly to increase the number (from 1 to 50, followed by the letter **C**; 1,2,3,.....48,49,50,C,1,2,3.....). Alternatively, press and hold the **SELECT** button for 2 seconds and the number will decrease. Continue until you visualize the wanted number.
- The selected number will be stored on the display after the first complete squeeze cycle is finished. The number will be stored even if the machine is switched off. You may change the number repeating the complete number selection process.
- Press the **ON** button to start squeezing. During the process, the display will show the remaining amount of fruits to be squeezed. If you wish to repeat the process, simply press **ON**. To stop the process, press the **STOP** button.



5 STOPPING

With the machine running, press the **Stop** button. The display will show the **Timer** and the word **Stop** and the machine will stop when the two halves of the orange have been squeezed and the cup has reached the vertical position. The display will then show the number of the previous selection.



6 COUNTER FUNCTION

The display stores the total number of **cycles*** completed. To visualize the figure,

- With the machine stopped and in stand-by, press the **STOP** button
- The figure will appear on the display for a few seconds.

Bear in mind that all machines show a minimum of 200 to 250 cycles completed for quality control testing.

**(cycle = complete set of movements to squeeze a piece of fruit)*



7 AUTOMATIC START FUNCTION (only Z1Contact model)

Turn off the machine at the mains.

With the machine turned off, press STOP, keep it pressed and turn the machine on at the mains; keep it pressed for 4 seconds and the display will show four numbers.

When you have reached this point, look for the number 4104; by pressing ON you control the two digits on the left and by pressing SELECT you control the two digits on the right; then press STOP (when you press STOP the display will show ----) and then turn off the machine at the mains (if the machine is not switched off, it cannot leave this screen display).

When you turn on the machine again (first you see the programme version and then the number 4104), it will start operating when the photocell detects oranges and will continue operating until the oranges are finished or you press STOP.

- If it stops when the oranges have finished, you simply need to put more oranges on the ramp to put the machine back into operation.
- If you press STOP, the machine will stop and the oranges will remain on the ramp. To turn the machine back on again:
 - Remove the oranges on the ramp and then put them back again or press ON.

Important: keep the lens of the photocell clean to ensure it can visualize the fruit properly. (Fig. 10)

TO RETURN TO THE STANDARD OPERATING SYSTEM.

Repeat the process by entering code 1001.

8 STAND BY

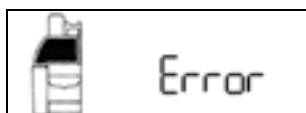
The machine has a stand-by power-saving system which is activated automatically after 5 minutes. When the machine is on stand-by, the display light goes out and all the icons except the one for the machine are disabled.

To exit this situation, press any of the three buttons on the plate.

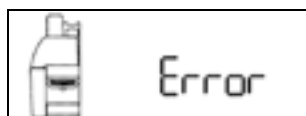
9 SAFETY SYSTEMS

The machine has various safety systems:

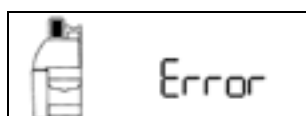
- 1 If the cover is not fitted properly, the display shows the **Error** message with the area of the cover flashing.



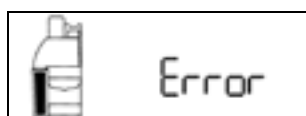
- 2 If the Juicetray is not assembled or improperly assembled, the machine will not operate and the display will show **Error** message. The tray flashes as a shadow.



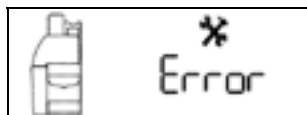
- 3 If the upper protective device is not fitted properly the machine will not work and the display shows the **Error** message with the area of the protective device flashing.



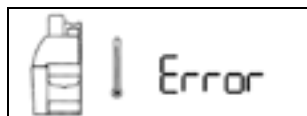
- 4 If the bin is not fitted properly, the machine will not work and the display will show the **Error** message along with the area of the filter tray flashing.



- 5 If for any reason the machine gets blocked during operation, after a few seconds the motor will stop automatically and the display will show **Error** message with a faulty flashing icon, until the cause of the blockage is removed.



- 6 Thanks to a thermal protection system in the motor, in the event of overheating the machine will stop and the display will show **Error** message and a thermometer icon. In this case, please wait around 10 minutes to allow the motor temperature to decrease. The error message will disappear. Please check that the ventilation gratings are not obstructed.



- 7 If there is no message on the display, it means there is no power supply. Check that the power switch is on and that the plug fuse is not burnt out (Fig.11).

10 MACHINE CLEANING

The machine squeezing area and parts must be cleaned daily.

- If the machine is in operation, always stop it using the Programmer **STOP** bottom. Never attempt to stop the machine using the mains switch. Failure to follow this recommendation will cause the machine to stop in a position that impedes cleaning; possibly leading to breakage of parts due to poor handling.
- Disconnect the machine using the power switch. (Fig. 6)
- Remove the retainer. **Take care not to cut yourself on the retainer!**
- Remove the **upper protective piece and the cover** and clean them with a cloth dampened in a neutral soapy solution (IMPORTANT: NEVER use abrasive cleaning products which might scratch the surface).
- First remove the blade.
- To remove the cup and the blade, we recommend you gently loosen the assembly nuts and gently pull them outwards; they will then become loose and you can remove them easily. **Important: remove the blade first! Take great care as it is very sharp and you could easily cut yourself. (Fig. 3)**
- The bin, the juicer tray and the guide plate are removed by unscrewing the nut on the shaft of the tray and pulling outwards horizontally. If you are doing an exhaustive clean, also unscrew the **ball** inside the **juicing tray** (Fig. 12); underneath the ball there should be a washer – **make sure you don't lose it!** You can put these parts in a dishwasher or clean them by hand.
- Wash the container, the tray and the cup grille.
- Clean the front of the machine with the same neutral soapy solution.
- Clean the ramp and the cover tile.

Assembly

After cleaning the whole unit, it is re-assembled as follows:

- 1 Screw the ball into the juicer tray. Make sure the washer is in place first and then **TIGHTEN** the ball well. (Fig. 12)
- 2 Check that the rubber accessories on the guide plate are fitted properly (Figs. 8 - 9). Insert the guide plate into the tray. **Assemble this set using the two shafts of the machine at the same time (Fig. 21).** Make sure the guide plate couples with its shaft, gently lifting the wall of the guide plate. **Never fit the guide plate to the tray afterwards!**
- 3 Fit the filter tray and **TIGHTEN** the nut well.

- 4 Fit the cup to the shaft and **TIGHTEN** the nut well.
- 5 Fit the blade to its shaft and **TIGHTEN** the nut well. **Take care not to cut yourself!**
- 6 Assemble the cover by inserting the two upper parts along the grooves, insert the right cover clasp first and later the left cover clasp. When they are properly fitted you will hear a small 'click' and then the machine is ready.
- 7 Fit the retainer to the cover. (Fig. 20)
- 8 Fit the upper protective device, the cup-holder tray and the bin.

Before operating the machine, make sure that:

- The trays and the guide plate are properly coupled and screwed in.
- The nuts of the cup and the blade are properly tightened. (Fig. 2)
- The retainer is in the right position.
- The ball and cup set (in the same colour) are the correct ones.

If the guide plate, trays, ball, cup, retainer or blade are not in the correct position, it could damage the parts themselves or even the interior of the machine.

(Operator faults not covered by the guarantee)

The display will show the number of oranges to be squeezed. The machine is now ready for operation.

Important Notice

The normal use of the machine may cause the plastic parts that are exposed to juice to turn orange. This is completely normal and does not imply a hygiene problem or affect the physical properties of the plastic.

11 MACHINE ACCESSORIES

The machine has various squeezing sets of Cups and Balls to use depending on the size of the fruit you wish to squeeze.

- Cup and ball in dark grey, for juicing fruit with a diameter of 63 to 75. If you need to squeeze fruit with a diameter of 55 to 70, you need to fit the elastic accessory. (Fig. 13)
- Optional. Cup and ball in light grey, for juicing fruit with a diameter of 75 to 90. If you need to squeeze fruit with a diameter of 65 to 80, you need to fit the elastic accessory. (Fig. 14)

You must modify the classifier position to position Ø90. (Fig. 22B)

Regardless of the squeezing set use, the Blade will always be the same.

ATTENTION!: Never mix components of different sets.

12 MACHINE MAINTENANCE

Exterior machine maintenance: simply requires daily cleaning.

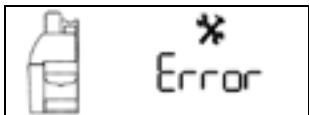
Interior of the machine: After every 300,000 cycles, the inner machine guides and springs must be lubricated and a full cleaning carried out.

Periodically lubricate the paddle shaft. (Fig. 15). Always use a lubricant approved for use with food products.

13 ADVICE FOR USE

- Check that the oranges fit well in the cup you have chosen for squeezing, as if the cup is too small it will score the peel and release the oil, giving the juice a bitter taste.
- To get the maximum amount of juice, the cup should only be a little larger than the oranges you are using.
- We recommend turning off the machine when it is not going to be used. (Fig. 6)

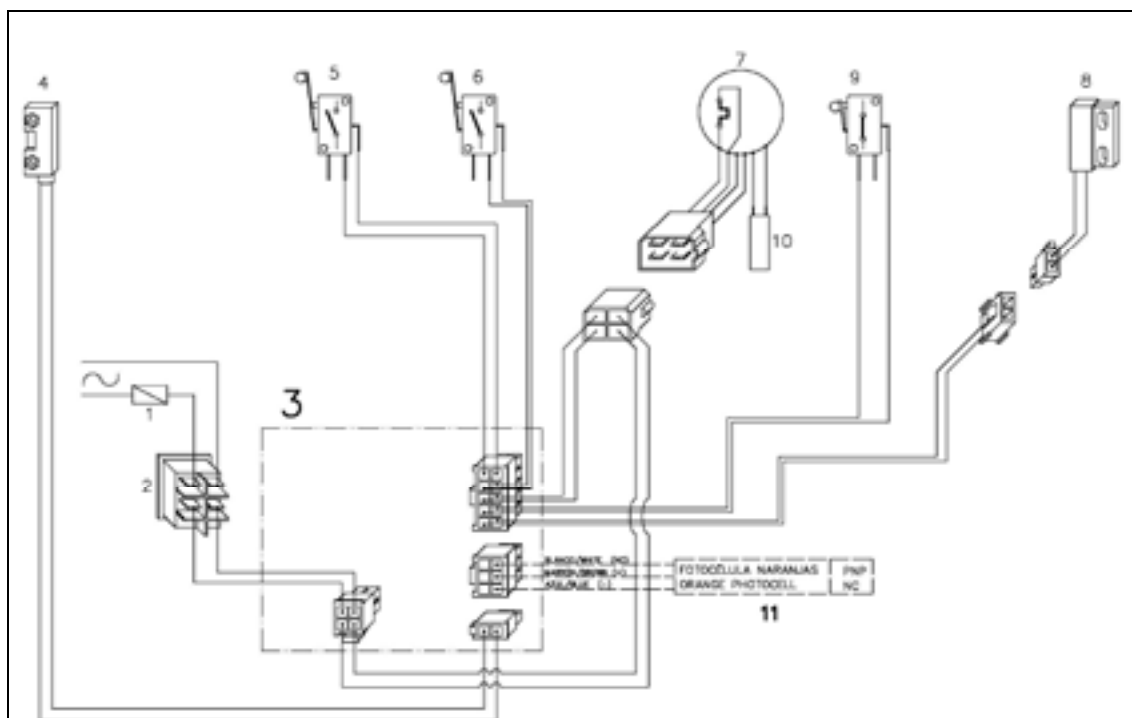
14 IDENTIFYING DAMAGES

Damage	Cause and/or solution
The display is not lit	No power supply. Fuse burnt out. (Fig. 11) Power cable not properly connected. Switch power on. (Fig. 6) Damp in circuit board. Supply dry heat to the board.
The display shows message Error	Cover badly fitted. (Fig. 16) Filter tray out of place. (Fig. 17) Upper protective device badly fitted. (Fig. 18) Bin badly fitted. (Fig. 19) Motor overheating. See section 9.
The display shows message Error and a flashing Icon.	Check to see if the oranges being squeezed are frozen. Check to see if peel has built up in the juicer tray. Check to see if the ball has not been properly screwed in. Check to see if peel has become stuck inside the cup. Check that you haven't fitted different sizes of cup and ball. The skin of the fruit may be too thick. Remove the washer from underneath the ball.
	
Blocked machine	To unblock the machine, use the 3mm Allen key to the right of the lower grille of the machine. Insert it into the hole on the right-hand side and, with the machine unplugged, turn it in a clockwise direction until you can raise the cup and release the blockage. IMPORTANT: before plugging in the machine, make sure you have removed the key from its fitting.
Breakage of guide plate	The Peel Extracting Bands are loose or broken and peel is piling up in the Juicer tray. The nut of the cup is not tight enough. The ball in the squeezer tray is loose.
Not enough juice is being extracted from the fruit	The skin of the fruit is too thin. Check that the washer is fitted underneath the ball; fit a maximum of one washer.
The second half of the orange turns around	Orange may be too small for the cup and ball set being used. Fit the medium set, or the cup with the elastic accessory. Check the size of the oranges in the calibrator.
The orange rebounds in the cup and misses the blade	Orange may be too large for the cup and ball set being used. Fit the large set with the elastic accessory. Check the size of the oranges in the calibrator.
Oranges pop out from the paddle	The paddle shaft is too dry; proceed to grease it. (Fig. 15)

For any advice or to request spare parts, you should state the model and serial number of your machine (Fig. 5).

15 ELECTRICAL DIAGRAM

- | | | | |
|---|----------------------------|----|----------------------|
| 1 | Fuse | 7 | Motor |
| 2 | Power switch | 8 | Bin sensor |
| 3 | Circuit board | 9 | Counter micro-switch |
| 4 | Superior protection sensor | 10 | Condenser |
| 5 | Front-cover micro-switch | 11 | Photocell |
| 6 | Tray micro-switch | | |



16 LIST OF COMPONENTS

0502007A	COVER CLASP
0503001	FEEDER PADDLE
0504013	PRESS PLATE FASTENER
0504014-1	CUP SLIDE
0504020	PLASTIC WASHER 7,5/15 X 1,5
0505010A-2	FASTENING NUT JOINT Ø20
0505016	PEEL EXTRACTING BANDS
0506005/1	FRONT COVER MICRO HOOP
0506006/1	SQUEEZING TRAY-MICRO CLAMP
0506007	MICRO (SHORT)
0506008	MICRO (LONG)
0506010	ELECTRIC LEAD
0506014	POWER BASE
0506015	BLACK BIPOLAR SWITCH
0506021	CONNECTION
0506027	BLANKING PLUG Ø17,3
0508013	MACHINE FOOT 85MM
1003031A	FASTENING NUT WITH RAKED JOINT
1003031A-1	FASTENING NUT WITHOUT JOINT
1901001	CASING UNIT
1901002	CASING CLOSURE
1901003	SQUEEZING-TRAY SHAFT
1902001	FRONT
1902002	BODY

1902003	LOWER COVER
1902004	SQUEEZER TOP
1902005	COMPACT FRONT COVER
1902006	LEFT-HAND COVER SCREW
1902007	RETAINER
1902008	COMPACT FRONT COVER (PLASTIC ONLY)
1902009	BIN BUFFER
1902010	UPPER PROTECTIVE DEVICE
1902011	TRAY BUFR
1902012	FEED STICKER
1902013	CALIBRE STICKER
1902015	Z1 CONTACT SQUEEZER TOP
1902017	Z1 CLASSIFIER
1902018	CLASSIFIER STICKER
1903001	JUICER TRAY
1903002	FILTER TRAY
1903003	FILTER
1903004	MEDIUM BALL
1903005	DRIP TRAY
1903006	DRIP VENT
1903008	BIN
1903010	LARGE BALL
1904001	GUIDE PLATE SUPPORT
1904002	GUIDE PLATE RUNNER

1904003	GUIDE PLATE RUNNER COVER
1904004	FULL GUIDE PLATE
1905001	U40 REDUCER
1905002	U40 REDUCER OUTPUT SHAFT
1905003	48 REDUCER PULLEY
1905004	COPIER UNIT
1905007	ROD
1905008	30 WASHER
1905009	REDUCER SUPLEMENT
1906001	230-50Hz MOTOR
1906001A	240V-250V 50Hz MOTOR
1906001B	110V 60Hz MOTOR
1906001C	220V 60Hz MOTOR
1906002	BELT 160XL 0.37
1906003	17XL PULLEY
1906004	230V CONDENSER
1906004A	110V CONDENSER
1906004B	240V CONDENSER
1907001	BRIDGE
1907002	THRUST UNIT
1907003	BRIDGE PIN
1907004	BRIDGE MAGNET
1907006	WEDGE-SHAPED RATCHET
1907007	RATCHET SHAFT
1907008	BRIDGE GUIDE
1907009	BRIDGE BUFFER
1908001	CUP GUIDE BRACE
1908002	CUP GUIDE COVER
1908003	CUP SHAFT
1908004	PINION
1908005	CUP GUIDE ELASTIC
1908006	LARGE CUP
1908007	MEDIUM CUP
1908012	MEDIUM CUP CALIBRATOR
1908013	LARGE CUP CALIBRATOR
1908014	MEDIUM CUP ELASTIC SUPPLEMENT (148mm)
1908015	LARGE CUP ELASTIC SUPPLEMENT (174mm)
1908016	LARGE CUP-BALL Z1 KIT
1909001	BLADE SHAFT BEARING
1909002	BLADE SHAFT
1909003	BLADE PROBE
1909006	BLADE

1909007	BLADE SPRING
1910001	RATCHET SHAFT
1910002	RATCHET
1910003	RATCHET LIFT SPRING
1910005	RATCHET SPRING
1910006	RATCHET RUNNER
1910007	RATCHET RUNNER ACCESSORY
1910009	RATCHET GUIDE
1911001	FEED PADDLE ROD
1911002	TILE ACTUATOR
1912001	MAGNETIC SENSOR SUPPORT
1912002	LEFT MICRO SUPPORT
1912005	CPU 220/240V-50/60Hz
1912005A	CPU 110V-50/60Hz
1912006	PLATE DIVIDER
1912007	CPU SERIGRAPHY
1912012	CEILING SENSOR
1912013	BIN SENSOR
1912014	Z1 CONTACT PHOTOCCELL
2/1/1	SQUEEZING TRAY SHAFT WASHER
3/9/1G	MACHINE TOP BLANKING PLUG (GREY)
4/9	MOTOR POLEY (14 XL 037)
6/2	BOLT (BALL BEARING HOLDER)
ROD.608ZZ	BALLS BEARING 608ZZ-C3 SKF
I-125-M4	STAINLESS STEEL WASHER M4
I-125-M10	STAINLESS STEEL WASHER M10
T-125-M8	FLAT WASHER M8 DIN-125
T-912-M8X45	ALLEN SOCKET HEAD CAP SCREW M8X45
T-934-M8	HEX NUT M8 DIN-934 ZINC PLATED
I-965-M4X10	S. STEEL SCREW DIN 965 M4X10
T-985-M8	HEX LOCK NUT M8 DIN-985 ZINC PLATED
I-1587-M4	S. STEEL HEXAGON COMED CAP NUT M4
I-7982-Ø3.5X9.5	S. STEEL SCREW DIN 7982 Ø3.5X9.5
I-PERNO-FHS M4X10	SELS CLINCHING STUD FHS M4X10
V0133	JUICER TRAY WASHER
V0162	Z05/Z14 PLASTIC FRONT USE STICKER
V0184	ALLEN KEY 3MM SUPPORT
V0185	ALLEN KEY 3MM
V0192	FRONT COVER CLASP KIT Z1

17 GUARANTEE

ZUMMO-INNOVACIONES MECÁNICAS S.A., through its official distributor, guarantees their machines for a period of 3 YEARS or 100.000 squeezing cycles, valid from the date of delivery to the distributor, in accordance with the following conditions:

This guarantee covers all material or manufacturing defects.

If any faults are found during normal use and within the guarantee period, the defective parts will be replaced free of charge.

Repair or replacement of machine parts during the guarantee period, does not imply and extension in guarantee expiration.

The guarantee shall be valid only when presented with the original purchase invoice.

The original parts are covered by a six-month guarantee.

This guarantee does not cover

Any damages not directly caused by a fault of manufacturing or materials.

Any damages due to incorrect installation, abuse, improper use, modifications, accidents or negligence.

Any parts scratched due to use of improper washing.
Labour not covered by this guarantee.
Any damages caused by unauthorised staff or materials.
Any defects caused by use wearing down; in individual the following component:

- 0505016 PEEL EXTRACTING BANDS
- 1908014 MEDIUM CUP ELASTIC SUPPLEMENT (148mm)
- 1908015 LARGE CUP ELASTIC SUPPLEMENT (174mm)

Technical assistance

In case of damages caused during the guarantee period, we suggest you contact the Authorised Dealer who supplied the unit, or call ZUMMO:

E-mail: sat@zummo.es

Tel: +34.96.1301246

Fax: +34.96.1301250

Any repairs not authorized by ZUMMO during the guarantee period will cause immediate termination of the guarantee.

18 WASTE AND RECYCLABILITY

Used equipment

European Union



This symbol indicates that the electrical and electronic parts in the machine must not be discarded with general domestic waste. If you wish to discard this equipment, do not use your everyday bin! There is a special collection system for these products.

For more information on the collection and recycling of this product, contact your local collection service, waste disposal controller or the dealer who sold you the product.

By discarding the product correctly, you will be helping to preserve natural resources (recycling of materials) and to prevent possible harmful effects on the environment and on the health of people, through the improper treatment of the discarded product.

The incorrect removal of this waste may carry a penalty, in accordance with national legislation.

Countries outside the European Union

If you wish to dispose of this product, do so in conformity with the current national legislation or with other regulations from your country relevant to electrical and electronic equipment waste.

Packaging

To dispose of the packaging, take into account the local regulations for this type of waste. Separate the different waste materials from the packaging and send them to your nearest waste collection centre.

ZUMMO-INNOVACIONES MECÁNICAS, S.A., souhaitant toujours améliorer ses produits, se réserve le droit de modifier les machines sans préavis; ainsi, il est possible que certaines omissions, concernant les derniers changements réalisés, apparaissent dans ce manuel d'instructions.

SOMMAIRE

	Page.
1 INFORMATION TECHNIQUE	23
2 INSTRUCTIONS IMPORTANTES POUR LA SÉCURITÉ	23-24
3 INSTALLATION	24
4 MISE EN ROUTE	25
5 ARRÊT	25
6 FONCTION COMPTEUR	25
7 FONCTION MODE AUTOMATIQUE (modèle Z1Contact).....	26
8 MODE VEILLE.....	26
9 SYSTÈMES DE SÉCURITÉ	26-27
10 NETTOYAGE	27-28
11 ACCESSOIRES	28
12 ENTRETIEN.....	29
13 CONSEILS D'UTILISATION	29
14 DÉPISTAGE DES PANNES	29-30
15 SCHÉMA ÉLECTRIQUE	30
16 LISTE DES COMPOSANTS	30-31
17 GARANTIE	31-32
18 RÉSIDUS ET RECYCLAGE.....	32
19 PHOTOS	120-121
20 SCHÉMAS PIÈCES.....	122-125

1 INFORMATION TECHNIQUE

CONSOMMATION (W)			165W
CONSOMMATION STAND BY (W)			1.8W
ORANGES PAR MINUTE			6.5
CAPACITÉ ALIMENTATION			1kg
DIMMENSIONS	HAUTEUR	(mm)	678
	LARGEUR	(mm)	339
	FOND	(mm)	387
TAILLE DES FRUITS Ø (mm)	COUPE MOYENNE AVEC SUPPLÉMENT (CAOUTCHOUC)		55-70
	COUPE MOYENNE SANS SUPPLÉMENT (CAOUTCHOUC)		63-75
	GRANDE COUPE AVEC SUPPLÉMENT (CAOUTCHOUC) *		65-80
	GRANDE COUPE SANS SUPPLÉMENT (CAOUTCHOUC) *		75-90
POIDS (kg.) (non emballé)			29.5

* Accessoire de série non inclus.

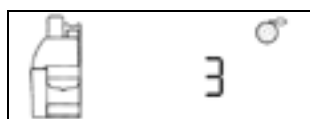
2 INSTRUCTIONS IMPORTANTES POUR LA SÉCURITÉ

- Cher client: avant d'utiliser votre presse-oranges, veuillez lire attentivement le manuel d'instructions.
- La machine réalise une grande pression lors du pressage; c'est la raison pour laquelle vous ne devez jamais introduire les mains et des objets dans la zone de pressage. (Fig. 1)
- Veillez à toujours bien serrer les écrous de fixation de la coupe, de la lame et des plateaux ; des écrous mal serrés pourraient endommager sérieusement la machine. (Fig. 2)
- Faites très attention à la lame, vous pourriez vous blesser en la manipulant. (Fig. 3)
- Afin d'éviter tout risque, les réparations devront être réalisées par des techniciens.
- Aucune responsabilité ne sera acceptée si le motif du dommage est la mauvaise utilisation de l'appareil ou si les instructions de ce manuel n'ont pas été suivies.

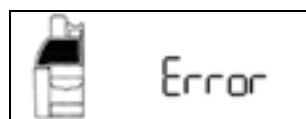
- Faites appel au service technique à travers l'entreprise qui vous a fourni la machine. Si vous n'arrivez pas à la contacter, prévenez le fabricant (l'adresse se trouve sur la couverture de ce manuel).
- L'appareil ne convient pas aux personnes (enfants compris) ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales limitées, ou qui manqueraient de l'expérience et des connaissances nécessaires, à moins d'être supervisées ou d'avoir reçu une formation pour son utilisation. On veillera à ne pas laisser les enfants jouer avec l'appareil.
- Cet appareil a été conçu pour être utilisé à des fins domestiques ou analogues, notamment :
 - Coins cuisine réservés au personnel de boutiques, bureaux ou autres environnements de travail ;
 - Fermes ;
 - Par des résidents d'hôtels, motels ou environnements de type résidentiel ;
 - Hébergements et environnements de type chambres d'hôtels.

3 INSTALLATION

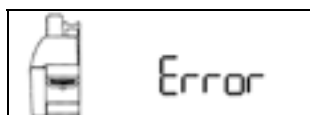
- Attention! La machine pèse 29.5 kg. Pour la déplacer, nous vous conseillons de demander l'aide d'une autre personne. Le meilleur moyen de l'attraper est de la tenir avec une main, sous la partie arrière, et l'autre main placée sous le plateau presseur. (Fig. 4)
- Placez la machine sur une surface suffisamment solide et stable.
- Assurez-vous que la tension et la fréquence de la machine correspondent à l'installation électrique. Voir la plaque numérotée. (Fig. 5)
- Utilisez une prise avec terre protégée par un différentiel de 0,03A Branchez-y uniquement le presse-oranges. Ne partagez pas cette prise avec d'autres appareils.
- Nous vous recommandons, avant de mettre en route la machine, de nettoyer les pièces qui seront en contact avec le jus (coupe, plateau presseur, boule, lame, plateau filtre, filtre et partie avant).
- Branchez l'interrupteur. (Fig. 6 (I=On, O=Off)). Si aucun message n'apparaît sur l'écran, (Fig. 7) cela sera dû à un manque de tension; en ce cas, vous devrez vous assurer d'avoir branché la prise à une ligne de tension et que l'interrupteur est activé. Une fois ce problème résolu, l'un de ces messages apparaîtra:



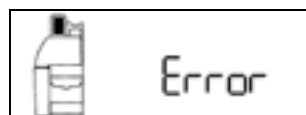
(Aff. 1)



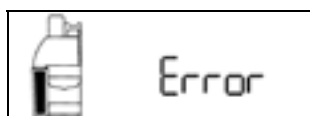
(Aff. 2)



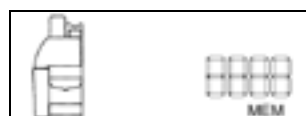
(Aff. 3)



(Aff. 4)



(Aff. 5)

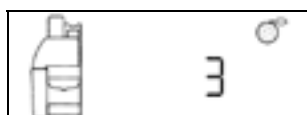


(Aff. 6)

- a. Si le message "3" apparaît sur l'écran ou tout autre numéro (Aff. 1), la machine est prête et les oranges à presser sont sélectionnées. Dans ce cas, vous pouvez faire fonctionner la machine.
- b. Si le message **Error** apparaît sur l'écran (Aff. 2), la partie avant de la machine est mal placée et vous devrez la placer correctement.
- c. Si le message **Error** apparaît sur l'écran (Aff. 3), le plateau de la machine est mal placé et vous devrez le pousser jusqu'au fond.
- d. Si le message **Error** apparaît sur l'écran (Aff. 4), la protection supérieure de la machine est mal placée ; vous devrez la placer correctement.
- e. Si le message **Error** apparaît sur l'écran (Aff. 5), la cuvette de la machine est mal placée ; vous devrez la placer correctement.
- f. Si le message **Error MEM** apparaît sur l'écran (Aff. 6), la plaque électronique de la machine possède un défaut et vous devrez appeler le service technique.

4 MISE EN ROUTE

- Choisissez la taille de coupe et de boule appropriée à la taille des fruits que vous allez presser, changez la position du calibre (Fig. 22A – 22B) et vérifiez s'il est nécessaire d'ajouter le supplément en caoutchouc. Voir chapitre ACCESSOIRES MACHINE.
- Suivant la taille de boule choisie, vous devrez placer les caoutchoucs sur la glissière. (Fig. 8 - 9)
- Montez les pièces en position correcte. Voir **montage** point 10 (nettoyage).
- Une fois la machine branchée, l'affichage montre un chiffre allant du **1** au **50** ou la lettre **C**. Le chiffre indique la quantité d'oranges qui seront pressées et la lettre **C** signifie qu'elles seront pressées pendant 30 minutes approximativement, et sans interruption.
- En fonction de la quantité d'oranges que vous souhaitez presser, appuyez de façon intermittente sur le bouton **SELECT**, et le chiffre qui apparaîtra sur l'écran augmentera de 1 à 50 pour ensuite faire place à la lettre **C**. (1,2,3,.....48,49,50,C,1,2,3.....) Par contre, si vous maintenez le bouton **SELECT** appuyé pendant plus de 2 secondes, le chiffre diminuera.
- Répétez cette opération jusqu'à ce que la quantité souhaitée apparaisse.
- Une fois que vous avez sélectionné la quantité et que vous avez réalisé un pressage, celle-ci sera mémorisée même si vous éteignez la machine et elle ne changera que si vous réalisez une nouvelle sélection.
- En appuyant sur le bouton **ON** du tableau, la machine pressera le nombre d'oranges affiché sur l'écran, en indiquant au cours du processus le nombre d'oranges qui reste à presser. Si vous souhaitez répéter l'opération, il suffit d'appuyer sur **ON**. Pour arrêter le processus, appuyez sur le bouton **STOP**.



5 ARRÊT

Avec l'appareil en marche, appuyez sur le bouton **Stop**. L'écran affiche une **Horloge et Stop** et la machine s'arrête lorsque les deux moitiés du fruit se terminent et que la coupe arrive en position verticale. Ensuite, l'écran affiche le numéro de la sélection précédente.



6 FONCTION COMPTEUR

Si vous souhaitez connaître le nombre total **cycles*** réalisées, vous devrez, une fois la machine à l'arrêt et prête, appuyer sur le bouton **STOP** et l'écran affichera cette quantité durant quelques secondes. Sachez que les machines sortent de l'usine de fabrication avec 200 – 250 cycles en raison des contrôles de qualité effectués.

**(cycle= processus complet de pressage d'un fruit)*



7 FONCTION MODE AUTOMATIQUE (modèle Z1Contact)

Éteindre la machine avec l'interrupteur de réseau.

Une fois la machine éteinte, appuyez sur STOP, maintenez appuyé et en même temps, actionnez l'interrupteur de réseau en le maintenant appuyé pendant quatre secondes ; un écran apparaîtra avec quatre chiffres.

Une fois cet écran obtenu, cherchez le numéro 4104, en appuyant sur ON pour les 2 chiffres de gauche et sur SELECT pour les 2 chiffres de droite, puis appuyez sur STOP (en appuyant sur STOP, l'écran affichera ----) puis éteindre la machine avec l'interrupteur de réseau (si vous n'éteignez pas la machine, vous ne sortirez pas de cet écran).

Lorsque vous reconnecterez la machine (vous verrez s'afficher d'abord la version du programme puis le code 4104), la machine se mettra à travailler lorsque la cellule photo-électrique verra des fruits et devra continuer à fonctionner tant qu'il y a des fruits ou qu'on n'appuie pas sur STOP.

- Si la machine s'arrête parce qu'il n'y a plus de fruits, il suffira de remettre des fruits sur la rampe pour qu'elle se remette à fonctionner.
- Si la machine s'arrête parce qu'on a appuyé sur STOP, les fruits resteront sur la rampe. Pour remettre la machine en route :

- Enlever et remettre les fruits de la rampe ou appuyer sur ON.

Il est important de maintenir la cellule photo-électrique propre pour assurer un bon fonctionnement. (Fig. 10)

POUR RÉACTIVER LE MODE NORMAL.

Répéter le processus en introduisant le code 1001.

8 MODE VEILLE

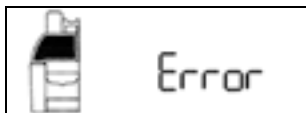
La machine est dotée d'un système de basse consommation qui s'active automatiquement au bout de 5 minutes. Lorsque la machine est en mode veille, la lumière de l'écran s'éteint et tous les symboles/icônes se désactivent, sauf celui de la machine.

Pour sortir de cet état, il suffit d'appuyer sur l'un ou l'autre des trois boutons de la plaque.

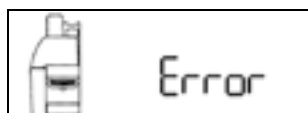
9 SYSTÈMES DE SÉCURITÉ

La machine dispose de plusieurs systèmes de sécurité:

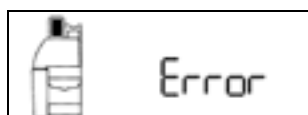
- 1 Si la protection n'est pas bien placée, l'écran affiche **Error** et la protection se met à clignoter.



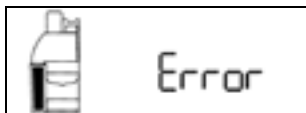
- 2 Si le plateau filtre n'est pas correctement placé, la machine ne fonctionne pas et l'écran affiche **Error**. Le plateau prend une couleur sombre et se met à clignoter.



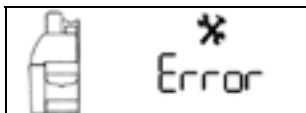
- 3 Si la protection supérieure n'est pas bien emboîtée, la machine ne fonctionne pas et l'écran affiche **Error**. La protection prend une couleur sombre et se met à clignoter.



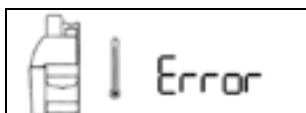
- 4 Si la cuvette n'est pas bien emboîtée, la machine ne fonctionne pas et l'écran affiche **Error**. La cuvette prend une couleur sombre et se met à clignoter.



- 5 Si la machine, pour quelque raison que ce soit, se retrouve bloquée, au bout de quelques secondes, et de façon automatique, le moteur s'arrête et l'écran montre **Error** et l'icône en train de clignoter, en attente de l'élimination du motif du blocage.



- 6 La machine dispose d'un système de protection thermique du moteur. Grâce à celui-ci, en cas de surchauffe, la machine s'arrête et l'écran affiche **Error** et **l'icône Thermomètre**. Dans ce cas, vous devrez attendre environ dix minutes pour que la température baisse. L'affichage repasse à la position normale. Vérifiez que les grilles d'aération ne sont pas encombrées.



- 7 Si la machine n'affiche aucun message sur l'écran, cela est certainement dû à un manque de tension. Vérifiez que l'interrupteur est activé et que le fusible de sécurité de la base du réseau n'ait pas grillé. (Fig.11).

10 NETTOYAGE DE LA MACHINE

Nous vous recommandons de nettoyer quotidiennement la zone de pressage.

- Nous vous recommandons d'arrêter la machine en appuyant sur **Stop** avant toute opération de nettoyage de celle-ci (ne jamais arrêter l'interrupteur principal), car toutes les pièces se trouveront ainsi dans une position facile à extraire et à replacer. Si vous ne suivez pas cette recommandation, la machine pourrait s'arrêter dans une position qui rendrait cette opération très difficile et pourrait provoquer des dommages aux pièces mal placées.
- Une fois la machine arrêtée de la façon expliquée ci-dessus, **DÉBRANCHEZ LA MACHINE DE L'INTERRUPTEUR DE RÉSEAU**. (Fig. 6). L'écran du sélecteur digital s'éteindra.
- Enlevez le dispositif de retenue. **Faites attention à ne pas vous couper !**
- Enlevez la **protection supérieure et la protection** et lavez-les avec un chiffon humidifié dans une solution savonneuse neutre (ATTENTION : ne JAMAIS les nettoyer avec des produits qui pourraient rayer).
- Enlevez d'abord la lame
- Pour retirer la coupe et la lame, nous vous recommandons de desserrer légèrement les écrous de fixation et en vous appuyant dessus, de tirer vers l'extérieur ; la coupe et la lame seront ainsi libérées et vous pourrez facilement les enlever. **Important : enlevez d'abord la lame ! Faites très attention à ne pas vous couper car la lame est très aiguisée. (fig. 3)**
- Le plateau filtre, celui de pressage et la glissière s'enlèvent en desserrant l'écrou de l'axe du plateau et en tirant vers l'extérieur horizontalement. Pour un nettoyage exhaustif, desserrez aussi la **boule** qui se trouve à l'intérieur du **plateau de pressage** (Fig. 12) ; sous la boule se trouve une rondelle. **Faites attention à ne pas la perdre !** Vous pouvez mettre toutes ces pièces dans le lave-vaisselle ou les laver à la main.
- Lavez la cuvette, le plateau et la grille pose-verres.
- Nettoyez la façade de la machine avec la même solution savonneuse
- Nettoyez la rampe et la goulotte d'alimentation de la partie supérieure.

Après avoir tout nettoyé, remontez l'appareil dans l'ordre suivant :

- 1 Vissez la boule dans le plateau de pressage. Vérifiez d'abord que la rondelle est bien à sa place puis **SERREZ** très fort la boule! (Fig. 12)
- 2 Révissez la bonne position des caoutchoucs de la glissière (Fig. 8 - 9). Introduisez la glissière à l'intérieur du plateau. **Montez cet ensemble par les deux axes de la machine simultanément (Fig. 21)**. Attention : pour bien aligner la glissière dans l'axe, soulevez légèrement la paroi de la glissière. **Ne montez jamais la glissière sur le plateau a posteriori!**
- 3 Montez la plaque filtre et **SERREZ** bien fort l'écrou.
- 4 Montez la coupe sur l'axe et **SERREZ** bien fort l'écrou.
- 5 Montez la lame sur l'axe et **SERREZ** bien fort l'écrou. **Faites attention à ne pas couper!**
- 6 Montez la protection en introduisant les deux parties supérieures dans les rainures, Insert fixation droite en premier, puis la gauche. Un petit click vous indiquera qu'elles sont bien encastrées ; la machine est prête.
- 7 Montez le dispositif de retenue sur la protection. (Fig. 20)
- 8 Montez la protection supérieure, le plateau pose-verres et la cuvette.

Avant de mettre la machine en fonctionnement, observez :

- Que les plateaux et la glissière sont bien emboîtés et bien vissés.
- Que les écrous de la coupe et de la lame sont bien serrés. (Fig.2)
- Que le dispositif de retenue est dans la position correcte.
- Que les jeux boule-coupe (même couleur) sont corrects.

Si la glissière, les plateaux, la boule, la coupe, le dispositif de retenue ou la lame n'étaient pas bien montés, ces pièces ainsi que l'intérieur de la machine pourraient être endommagés.

(Problèmes non couverts par la garantie car l'erreur est responsabilité de la personne qui manipule l'appareil)

Une fois la machine prête à fonctionner, l'écran affiche le nombre d'oranges qui sera pressé.

Avertissement:

Au fur et à mesure des utilisations, il est possible que les éléments en plastique de la machine se trouvant en contact avec le jus prennent une couleur orange. Cela est tout à fait normal et ne pose aucun problème d'hygiène et n'affecte pas non plus les propriétés physiques du plastique.

11 ACCESSOIRES MACHINE

En fonction de la taille des fruits que vous souhaitez presser, la machine dispose de plusieurs jeux de coupes et boules au choix:

- Coupe et boule de couleur gris foncé, pour presser des fruits de 63 à 75 de diamètre. Pour presser des fruits de 55 à 70 de diamètre, vous devrez placer le supplément élastique. (Fig. 13)
- Optionnel. Coupe et boule de couleur gris clair pour presser des fruits de 75 à 90 de diamètre. Pour presser des fruits de 65 à 80 de diamètre, vous devrez placer le supplément élastique. (Fig. 14)
Changez la position du calibre à la position Ø90. (Fig. 22B)

Indépendamment du jeu choisi, la lame sera toujours la même.
ATTENTION! ne pas mélanger des éléments de jeux différents.

12 ENTRETIEN MACHINE

L'entretien extérieur de la machine se réduit à son nettoyage.

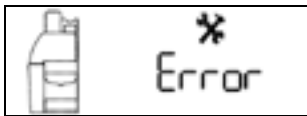
À l'intérieur de la machine, et toutes les 300.000 cycles, il faut graisser les guides, remplacer les ressorts et nettoyer à fond la machine.

Graissage périodique de l'axe de la plaque de réception (Fig. 15). N'utilisez que de la graisse apte pour l'usage alimentaire.

13 CONSEILS D'UTILISATION

- Veillez à ce que les oranges entrent bien dans la coupe choisie car si celle-ci est trop petite, elle pincera la peau en libérant une huile qui donnera au jus un goût amer.
- Afin d'obtenir le plus de jus possible, il convient que le coupe ne soient pas trop grandes par rapport aux oranges que vous utilisez.
- Quand vous terminez la journée, éteignez la machine en utilisant l'interrupteur du réseau. (Fig. 6)

14 DÉPISTAGE DES PANNES

Panne	Motif et/ou solution
L'écran ne s'allume pas	Manque de tension dans le réseau. Fusible grillé. (Fig. 11) Fil mal branché. Activez l'interrupteur. (Fig. 6) Humidité dans la plaque électronique. Souffler de la chaleur sèche sur la plaque.
L'écran affiche Error	Protection mal placée. (Fig. 16) Plateau filtre déplacé. (Fig.17) Protection supérieure mal placée. (Fig. 18) Cuvette mal placée. (Fig. 19) Surchauffe moteur. Voir section 9.
Error et Icône clignotent sur l'écran	Vérifiez si les fruits pressés sont congelés. Observez s'il n'y a pas de peaux entassées sur le plateau de pressage. Vérifiez que la boule n'est pas dévissée. Vérifiez que les peaux ne restent pas collées à l'intérieur de la coupe. Assurez-vous que vous avez bien monté la coupe et la boule du même format. La peau des fruits est trop épaisse. Enlevez la rondelle qui se trouve sous la boule.
	
Machine bloquée	Pour débloquer la machine, utilisez une clé allen de 3mm que vous trouverez à droite de la grille inférieure de la machine. Introduisez-la dans le trou du côté droit et, après avoir débranché la machine, tournez-la dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à faire monter la coupe et débloquer. ATTENTION : avant de rebrancher la machine, assurez-vous de bien avoir ôté la clé.
Glissière cassée	Les caoutchoucs se sont relâchés et les peaux s'accumulent dans le plateau pressage. Écrou de la coupe mal serré. La boule du plateau de pressage était dévissée.
Les oranges ne sont pas suffisamment pressées	La peau du fruit est trop fine. Vérifiez que la rondelle est bien à sa place sous la boule ; placez au maximum une rondelle.
La deuxième moitié du fruit se retourne	Fruit trop petit pour le jeu coupe/boule utilisé. Montez le jeu moyen ou la coupe avec le supplément élastique. Vérifiez les dimensions des fruits dans le calibreur.

L'orange rebondit dans la coupe et saute sur la lame

Le fruit est trop grand pour le jeu coupe/boule utilisé. Montez le jeu grand format avec le supplément élastique.
Vérifiez les dimensions des fruits dans le calibreur.

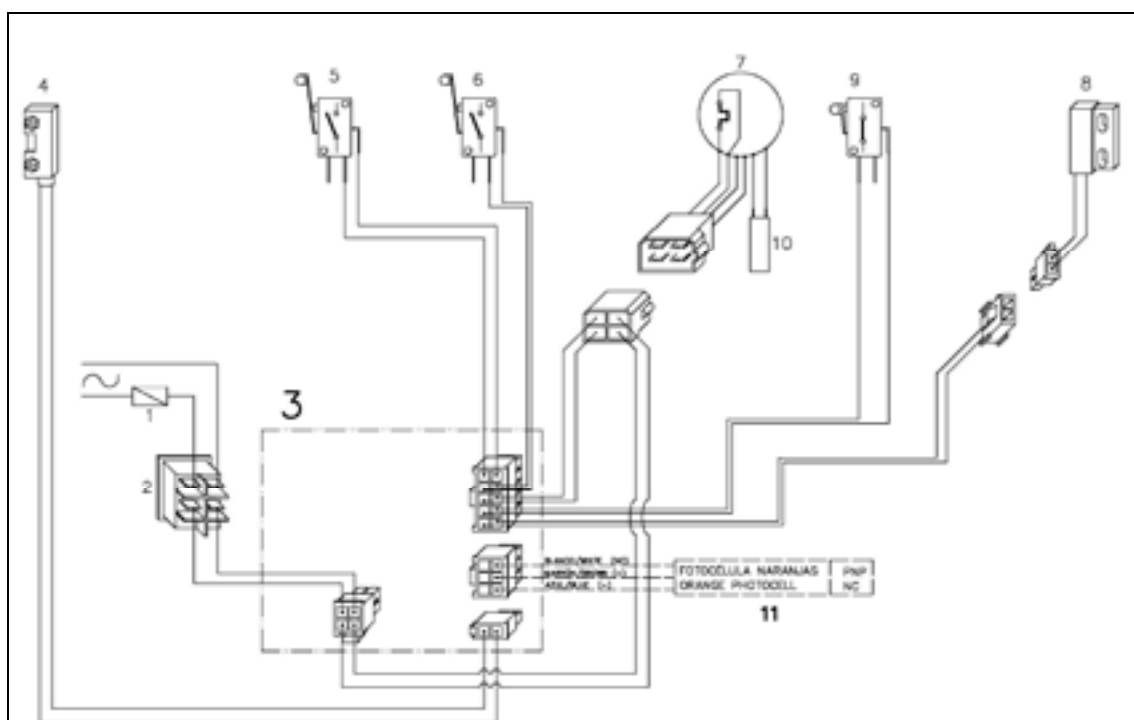
Les oranges sautent de la plaque de réception

L'axe de la plaque de réception est sec; graissez-le. (Fig. 15)

Pour toute consultation ou demande de pièces de rechange, vous devrez indiquer le modèle et le numéro de votre machine (Fig. 5).

15 SCHÉMA ÉLECTRIQUE

- | | | | |
|---|---------------------------------------|----|--------------------------------|
| 1 | Fusible | 7 | Moteur |
| 2 | Interrupteur de réseau | 8 | Capteur cuvette |
| 3 | Plaque électronique | 9 | Micro interrupteur de compteur |
| 4 | Capteur protection supérieure | 10 | Condensateur |
| 5 | Micro interrupteur de la partie avant | 11 | Cellule Photo-électrique |
| 6 | Micro interrupteur de plateau | | |



16 LISTE DES COMPOSANTS

0502007A	CLIP COUVERCLE 2003
0503001	GOULOTTE D'ALIMENTATION
0504013	GOUPILLE TÔLE POUSSÉE
0504014-1	COULISSE GOBELET AVEC INSERT
0504020	JOINT PLAT CAOUTCHOUC Ø7.5/15X1.5
0505010A-2	JOINTE Ø20
0505016	ÉLASTIQUE EXTRACTION PEAU
0506005/1	FEUILLARD MICRO PROTECTION
0506006/1	FEUILLARD MICRO PLATEAU
0506007	MICRO BRAS COURT
0506008	MICRO BRAS LONG
0506010	CABLE D'ALIMENTATION
0506014	PRISE D'ALIMENTATION AVEC FUSIBLES
0506015	INTERRUPTEUR BIPOLAIRE NOIR
0506021	ISOLATEUR TÔLE ZUMMITO

0506027	BOUCHON PLASTIQUE Ø17,3
0508013	SUPPORT CAOUTCHOUC 85mm
1003031A	ECROU DE SERRAGE AVEC JOINT
1003031A-1	ECROU DE SERRAGE
1901001	CHASSIS
1901002	FERMETURE CHASSIS
1901003	AXE AVEC BRAS
1902001	FACE
1902002	CORPS
1902003	COUVERCLE INFÉRIEURE
1902004	PARTIE SUPÉRIEURE
1902005	PROTECTION COMPLETE
1902006	FIXATION PROTECTION GAUCHE
1902007	DISPOSITIF DE RETENUE
1902008	PROTECTION

1902009	BUTÉE CUVETTE
1902010	PROTECTION SUPÉRIEURE
1902011	BUTÉE PLATEAU
1902012	ADHÉSIF ALIMENTATION
1902013	ADHÉSIF CALIBRES
1902015	PARTIE SUPÉRIEURE Z1 CONTACT
1902017	CALIBREUR Z1
1902018	ADHÉSIF CALIBREUR
1903001	PLATEAU PRESSAGE
1903002	PLATEAU FILTRE
1903003	FILTRE
1903004	BOULE MOYENNE
1903005	PLATEAU ÉCOULEMENT
1903006	GRILLE ÉCOULEMENT
1903008	CAISSON
1903010	GRANDE BOULE
1904001	SUPPORT GLISSIÈRE
1904002	COULISSE GLISSIÈRE
1904003	PROTECTION COULISSE GLISSIÈRE
1904004	GLISSIÈRE COMPLÈTE
1905001	RÉDUCTEUR U40
1905002	AXE SORTIE RÉDUCTEUR
1905003	POULIE 48
1905004	ENSEMBLE COPIEUR
1905007	BIELLE
1905008	RONDELLE 30
1905009	SUPPLEMENT RÉDUCTEUR
1906001	MOTEUR 230V-50Hz
1906001A	MOTEUR 240V-250V 50Hz
1906001B	MOTEUR 110V 60Hz
1906001C	MOTEUR 220V 60Hz
1906002	COURROIE 160XL 037
1906003	POULIE 17XL
1906004	CONDENSATEUR 230V
1906004A	CONDENSATEUR 110V
1906004B	CONDENSATEUR 240V
1907001	PONT
1907002	ENSEMBLE POUSSOIR
1907003	BOULON BIELLE SUPÉRIEUR
1907004	AIMANT PONT
1907006	CHEVILLE CLIQUET
1907007	AXE CHEVILLE
1907008	COULISSE PONT
1907009	BUTÉE PONT
1908001	TIRANT COULISSES COUPE
1908002	COUVERTURE COULISSE COUPES
1908003	AXE COUPES
1908004	PIGNON
1908005	RESSORT COULISSE COUPE
1908006	GRANDE COUPE
1908007	COUPE MOYENNE
1908012	CALIBREUR COUPE MOYENNE
1908013	CALIBREUR COUPE GRANDE

1908014	SUPPLÉMENT ÉLASTIQUE COUPE MOYENNE (148mm)
1908015	SUPPLÉMENT ÉLASTIQUE COUPE GRANDE (174mm)
1908016	KIT COUPE-BOULE GRANDE Z1
1909001	PALIER AXE LAME
1909002	AXE LAME
1909003	PALPEUR LAME
1909006	LAME
1909007	RESSORT LAME
1910001	AXE CLIQUET
1910002	CLIQUET
1910003	RESSORT CAME CLIQUET
1910005	RESSORT CLIQUET
1910006	COULISSE CLIQUET
1910007	SUPPLÉMENT COULISSE
1910009	GUIDAGE CLIQUET
1911001	TIGE ALIMENTATION
1911002	ACTIONNEUR GOULOTTE D'ALIMENTATION
1912001	SUPPORT CAPTEUR MAGNÉTIQUE
1912002	SUPPORT MICRO GAUCHE
1912005	CPU 220/240V-50/60Hz
1912005A	CPU 110V-50/60Hz
1912006	SÉPARATEUR PLAQUE
1912007	SÉRIGRAPHIE CPU
1912012	CAPTEUR PARTIE SUPÉRIEURE
1912013	CAPTEUR CUVETTE
1912014	CELLULE PHOTO-ÉLECTRIQUE Z1 CONTACT
2/1/1	CACHE AXE AVEC PLAQUE
3/9/1G	MOLETTE FIXATION DU PLATEAU D'ALIMENTATION GRIS
4/9	POULIE MOTEUR (14 XL)
6/2	BOULON PORTE-ROULEAU
ROD.608ZZ	ROULEMENT 608ZZ-C3 SKF
I-125-M4	RONDELLE INOX M4 DIN-125
I-125-M10	RONDELLE INOX M10 DIN-125
T-125-M8	RONDELLE M8 DIN-125 ZINGUÉ
T-912-M8X45	VIS M8X45 DIN-912 ZINGUÉ
T-934-M8	ECROU HEXAG. M4 DIN-934 ZINGUÉ
I-965-M4X10	INOX. VIS FRAISÉE M4X10 DIN-965
T-985-M8	INOX. ECROU FREIN M4 DIN-985 ZINGUÉ
I-1587-M4	INOX. VIS AVEUGLE M4 DIN-1587
I-7982-Ø3.5X9.5	INOX. VIS R.TOLE Ø3.5X9.5 DIN-7982
I-PERNO-FHS M4X10	BOULON INOX. FHS M4X10
V0133	RONDELLA DI SFERA
V0162	ADHESIF PROTECTION Z05/Z14
V0184	SUPPORT CLÉ ALLEN 3MM
V0185	CLÉ ALLEN 3MM
V0192	KIT FIXATION PROTECTION Z1

17 GARANTIE

ZUMMO-INNOVACIONES MECÁNICAS, S.A., à travers son distributeur officiel, garantit ses machines pendant 3 ANS ou 100.000 cycles de pressage, à compter de la date de LIVRAISON au distributeur, conformément aux conditions suivantes :

Cette garantie couvre tous les défauts de fabrication et des matériaux.

Si un défaut quelconque apparaît lors de l'utilisation normale de la machine au cours de la période de garantie, les pièces défectueuses seront remplacées sans frais.

La garantie n'est valable que lorsqu'elle est présentée avec la facture originale.

La réparation et remplacement de pièces durant la période de garantie, n'implique pas une prolongation de la date de fin de la même.

Les pièces de rechange originales offrent une garantie de 6 mois.

Cette garantie ne couvre pas

Tout dommage non causé directement par un défaut de fabrication ou des matériaux.

Tout dommage dû à une installation incorrecte, à un abus, à une utilisation incorrecte, modification, accident ou négligence.

Si jamais le plastique est abîmé pour la mauvaise utilisation de produits ou éponges .

Main d'oeuvre de réparation n'est pas incluse dans cette garantie.

Tout dommage causé par le personnel ou des matériaux non autorisés

Les problèmes occasionnés par une usure d'utilisation ; en particulier pour la pièce suivante :

- 0505016 Elastique d'extraction des pelures.
- 1908014 SUPPLÉMENT ÉLASTIQUE COUPE MOYENNE (148mm)
- 1908015 SUPPLÉMENT ÉLASTIQUE COUPE GRANDE(174mm)

Service technique

Pour toute consultation technique, veuillez contacter de préférence votre distributeur habituel. Vous pouvez également vous adresser à Zummo par :

E-mail : sat@zummo.es

Téléphone : 961.301.246

Fax : 961.301.250

Toutes réparation pendant la période de garantie, non autorisée par ZUMMO, causera automatiquement l'annulation de la même.

18 RÉSIDUS ET RECYCLAGE

Équipements hors d'usage

Union Européenne



Ce symbole indique que les appareils électriques et électroniques qui en sont pourvus ne doivent pas être jetés avec les ordures ménagères. Si vous souhaitez vous débarrasser de cet équipement, n'utilisez pas votre conteneur poubelle quotidien! Il existe un système de ramassage spécial pour ces produits.

Pour obtenir plus d'informations sur le ramassage et le recyclage de ce produit, contactez votre service municipal de ramassage des ordures, votre administrateur de résidus ou le distributeur qui vous a vendu le produit.

Si vous vous débarrassez du produit correctement, vous contribuerez à préserver les ressources naturelles (récupération de matériaux) et à éviter l'éventuel impact négatif sur l'environnement et la santé des personnes dû au traitement incorrect du produit éliminé.

L'élimination incorrecte de ces déchets peut donner lieu à des sanctions, conformément aux lois nationales en vigueur.

Autres pays n'appartenant pas à l'Union Européenne

Si vous souhaitez éliminer ce produit, faites-le conformément aux lois nationales en vigueur ou autres normes de votre pays concernant la gestion des résidus d'équipements électriques et électroniques usés.

Emballage

Si vous souhaitez l'éliminer, tenez compte des normes locales concernant le traitement de ce type de résidus. Séparez les différents matériaux à jeter de l'emballage et remettez-les au centre de ramassage sélectif de résidus le plus proche.

Das Unternehmen ZUMMO-INNOVACIONES MECÁNICAS, S.A. hält sich das Recht vor, durch kontinuierliche Verbesserung seiner Produkte, die Geräte ohne vorherige Ankündigung abzuändern. Aus diesem Grund kann es sein, dass die letzten Veränderungen nicht in diesem Handbuch aufgeführt sind.

INHALTSVERZEICHNIS

	Seite
1 TECHNISCHE DATEN	33
2 WICHTIGE SICHERHEITSANWEISUNGEN	33-34
3 INSTALLATION	34-35
4 INBETRIEBNAHME	35
5 ABSTELLEN DES GERÄTES	35
6 ZÄHLERFUNKTION	35
7 AUTOMATIKFUNKTION (nur Modell Z1Contact)	36
8 STANDBY	36
9 SICHERHEITSSYSTEME	36-37
10 REINIGUNG UND PFLEGE DES GERÄTES	37-38
11 GERÄTEZUBEHÖR	38
12 WARTUNG DES GERÄTES	39
13 ANWENDUNGSRATSCHLÄGE	39
14 LOKALISIERUNG VON BETRIEBSSTÖRUNGEN	39-40
15 SCHALTPLAN	40
16 KOMPONENTENLISTE	40-41
17 GARANTIE	41-42
18 RÜCKSTÄNDE UND RECYCLING	42
19 FOTOS	120-121
20 EXPLOSIONSZEICHNUNGEN	122-125

1 TECHNISCHE DATEN

VERBRAUCH (W)		275 W
VERBRAUCH STANDBY (W)		1.8 W
FRÜCHTE PRO MINUTE		6.5
AUFNAHMEFÄHIGKEIT DER ZUFUHR EINHEIT (kg)		1 kg
DIMENSIONEN Ø (mm)	HÖHE (mm)	678
	BREITE (mm)	339
	TIEFE (mm)	387
	MITTLERER KELCH MIT ZUSATZ (GUMMI)	55-70
FRUCHTGRÖSSE Ø (mm)	MITTLERER KELCH OHNE ZUSATZ (GUMMI)	63-75
	GROSSER KELCH MIT ZUSATZ (GUMMI) *	65-80
	GROSSER KELCH OHNE ZUSATZ (GUMMI) *	75-90
GEWICHT (kg.) (ohne Verpackung)		29.5

* Zubehör nicht serienmäßig enthalten.

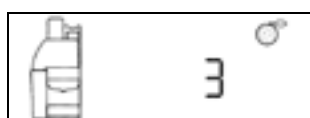
2 WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE

- Sehr geehrter Kunde: Vor Inbetriebnahme des Gerätes lesen Sie bitte diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch.
- Dieses Gerät erzeugt beim Pressvorgang einen hohen Druck; aus diesem Grund dürfen weder die Hände, noch sonstige Fremdkörper in den Pressbereich geraten. (Abb. 1)
- Die Haltemuttern der Kelche, des Messers und der Wannen müssen immer fest angezogen sein, sonst kann es zu schweren Beschädigungen der Maschine kommen. (Abb. 2)
- Geben Sie besonders im Umgang mit dem Schneidwerk Acht, da es bei der Handhabung zu Schnittwunden kommen kann. (Abb. 3)
- Um Risiken zu vermeiden, dürfen alle Reparaturen nur von technischem Fachpersonal durchgeführt werden.

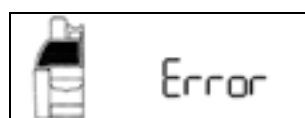
- Für Schaden, der durch unsachgemäße Nutzung oder Nichteinhaltung dieser Bedienungsanleitung entsteht, wird keine Haftung übernommen.
- Beantragen Sie die Hilfe des technischen Hilfsdienstes von dem Unternehmen, das Ihnen das Gerät geliefert hat. Sollte dieses Unternehmen nicht zu erreichen sein, setzen Sie sich mit dem Hersteller in Verbindung (Kontaktaten befinden sich auf der Titelseite dieser Bedienungsanleitung).
- Das Gerät darf von Personen (einschließlich Kindern) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten sowie bei fehlender Erfahrung und mangelnden Kenntnissen nicht ohne Beaufsichtigung oder erfolgte Einweisung bedient werden. Kinder sind zu beaufsichtigen, damit sie das Gerät nicht als Spielzeug verwenden.
- Dieses Gerät wurde für die Verwendung in Haushalten und ähnlichen Umfeldern entwickelt, zum Beispiel:
 - Küchenbereiche für Arbeitnehmer von Geschäften, Büros oder sonstigen Arbeitsstätten;
 - Ländliche Unterkünfte;
 - Bedienung durch Gäste in Hotels, Motels und sonstigen Unterkünften;
 - Unterkünfte und Umfeldern vom Typ Hotelzimmer.

3 INSTALLATION

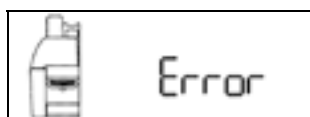
- ACHTUNG! Das Gerät wiegt 29.5 kg. Zum Transport des Gerätes werden zwei Personen empfohlen. Die beste Art es zu tragen besteht darin, es mit einer Hand auf der Rückseite und mit der anderen Hand unter der Ablage des Gerätes zu halten. (Abb. 4)
- Stellen Sie das Gerät auf eine ausreichend feste und stabile Grundlage.
- Versichern Sie sich, dass die Netzspannung und -frequenz des Gerätes mit der Ihrer Elektroinstallation übereinstimmen. Siehe Kennplakette (Abb. 5).
- Benutzen Sie eine Steckdose mit Erdungsanlage, die über einen Differenzialschalter von 0,03A geschützt ist und schließen Sie an diesem Stromanschluss ausschließlich das Gerät an. Teilen Sie den Anschluss nicht mit anderen Geräten.
- Es wird empfohlen, vor einer Inbetriebnahme des Gerätes alle Einzelteile, die mit dem Saft in Kontakt kommen, zu reinigen (Schalenbehälter, Ablage, Presskegel, Schneidwerk, Filterschale, Filter und Frontplatte).
- Schalten Sie den Netzschalter ein. (Abb. 6 (I=On, O=Off)). Wenn keine Nachricht auf dem Display erscheint (Abb. 7), kann es daran liegen, dass keine Spannung anliegt. In diesem Fall vergewissern Sie sich bitte, dass der Stecker an einer stromführenden Stromleitung angeschlossen ist und der Netzschalter betätigt wurde. Nachdem das Problem behoben wurde, erscheint eine der folgenden Anzeigen:



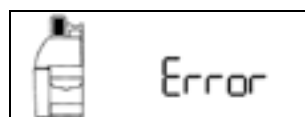
(Disp. 1)



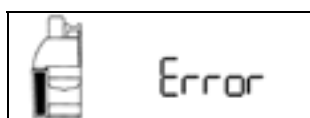
(Disp. 2)



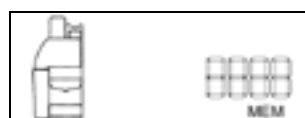
(Disp. 3)



(Disp. 4)



(Disp. 5)



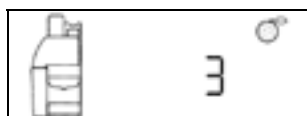
(Disp. 6)

- Wenn auf dem Display die Anzeige "3" erscheint (oder jegliche andere Nummer) (Disp. 1), ist das Gerät korrekt eingestellt und bereit, die ausgewählte Anzahl der Früchte auszupressen. In diesem Fall können Sie das Gerät in Betrieb nehmen.
- Wenn auf dem Display die Anzeige **Error** erscheint (Disp. 2), wurde die Frontplatte falsch angebracht. Dies ist zu korrigieren.
- Wenn auf dem Display die Anzeige **Error** erscheint (Disp. 3), wurde die Frontplatte falsch angebracht und Sie müssen sie bis zum Anschlag einschieben.

- d. Wenn auf dem Display die Anzeige **Error** erscheint (Disp. 4), wurde der obere Schutz falsch angebracht und muss korrekt angebracht werden.
- e. Wenn auf dem Display die Anzeige **Error** erscheint (Disp. 5), wurde die Wanne falsch angebracht und muss korrekt angebracht werden.
- f. Wenn auf dem Display die Anzeige **Error MEM** erscheint (Disp. 6), besteht ein Fehler auf der Platine des Gerätes. In diesem Fall muss der technische Kundendienst gerufen werden.

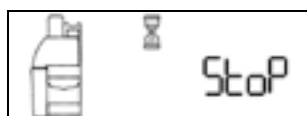
4 INBETRIEBNAHME

- Je nach Größe der auszupressenden Orangen ist die Größe von Kelch und Kugel auszuwählen, positionieren Sie das messlehre (Fig. 22A – 22B) und zu überprüfen, ob der Zusatz aus Gummi erforderlich ist. Siehe Kapitel ZUBEHÖR.
- Je nach Größe der gewählten Kugel sind die Gummis in den Gleiter zu legen. (Abb. 8 - 9)
- Legen Sie alle Teile in der richtigen Position. Siehe **wiedereinbau**-Nummer 10 (reinigung).
- Nachdem das Gerät eingeschaltet ist, wird auf dem Display eine Nummer von **1** bis **50** oder der Buchstabe **C** angezeigt. Die Nummer gibt die Anzahl der zu auszupressenden Früchte an und der Buchstabe **C** bedeutet, dass während ca. 30 Minuten ohne Unterbrechung gepresst wird.
- Je nach Anzahl der Früchte, die Sie auspressen wollen, müssen Sie mit Unterbrechungen den Knopf **SELECT** drücken, worauf die Zahl im Display von 1 bis 50 ansteigt und danach der Buchstabe **C** erscheint. (1, 2, 3,48, 49, 50, C, 1, 2, 3.....) Wenn der **SELECT**-Schalter länger als 2 Sekunden gedrückt bleibt, verringert sich die Zahl auf dem Display.
- Führen Sie diese Operation so lange durch, bis die gewünschte Anzahl erscheint.
- Nachdem Sie eine Fruchtmenge ausgewählt und einen Pressvorgang durchgeführt haben, wird diese Menge im Gerät gespeichert. Selbst wenn das Gerät ausgeschaltet wird, ändert sich nichts bis eine neue Mengenauswahl vorgenommen wird.
- Bei einem Druck auf den **ON**-Schalter, presst das Gerät die auf dem Display angezeigte Anzahl, wobei während des Vorgangs die Anzahl der zur Auspressung verbleibenden Früchte angezeigt wird. Wenn Sie den Prozess wiederholen wollen, genügt ein einfacher Druck auf **ON**. Um den Vorgang zu stoppen, muss der **STOPP**-Schalter gedrückt werden.



5 ABSTELLEN DES GERÄTES

Bei laufendem Gerät die Taste **Stop** drücken. Auf dem Display werden eine **Uhr** und **Stop** angezeigt und das Gerät stoppt, wenn die beiden Orangenhälften ausgepresst wurden und der Kelch die Senkrechte erreicht. Danach erscheint auf dem Display die Nummer der vorherigen Wahl.



6 ZÄHLERFUNKTION

Wenn Sie die Gesamtzahl der durchgeführten **zyklen*** in Erfahrung bringen wollen, müssen Sie bei gestopptem, aber funktionsbereitem Gerät, den **STOPP**-Schalter drücken. Auf diese Weise wird die besagte Anzahl für einige Sekunden auf dem Display erscheinen. Hierbei muss berücksichtigt werden, dass durch die Qualitätskontrolltests alle Geräte mit 200-250 zyklen vom Werk ausgeliefert werden.

* (**zyklus**= kompletter Pressvorgang einer Frucht)



7 AUTOMATIKFUNKTION (nur Modell Z1Contact)

Gerät am Netzschalter ausschalten.

Bei ausgeschaltetem Gerät STOP drücken und gedrückt halten, dabei gleichzeitig den Netzschalter betätigen. Nach vier Sekunden erscheint eine Anzeige mit vier Zahlen.

Auf dieser Anzeige die Zahl 4104 suchen. Durch Drücken auf ON lassen sich die beiden Stellen links steuern und durch Drücken auf SELECT die beiden rechts. Anschließend STOP drücken (beim Drücken auf STOP zeigt das Display ---- an) und dann das Gerät mit dem Netzschalter ausschalten (wenn das Gerät nicht ausgeschaltet wird, erscheint die Anzeige weiterhin).

Bei erneutem Einschalten des Geräts (zuerst wird die Programmversion angezeigt und dann der Code 4104) beginnt es zu arbeiten, wenn die Fotozelle Orangen erkennt. Der Betrieb läuft weiter, bis alle Orangen aufgebraucht sind oder STOP gedrückt wird.

- Wenn das Gerät anhält, weil alle Orangen aufgebraucht sind, müssen lediglich Orangen in die Zufuhr Rampe gelegt werden, damit das Gerät den Betrieb wieder aufnimmt.
- Wenn STOP gedrückt wird, hält das Gerät an, wobei die Orangen in der Zufuhr Rampe bleiben. Für die erneute Inbetriebnahme sind die folgenden Schritte auszuführen:

- Orangen von der Zufuhr Rampe nehmen und dann erneut einlegen oder ON drücken.

Für eine zuverlässige Funktionsweise ist es wichtig, die Optik der Fotozelle sauber zu halten. (Abb. 10)

ZUR AKTIVIERUNG DES NORMALEN FUNKTIONSMODUS.

Vorgang wiederholen und dabei Code 1001 eingeben.

8 STANDBY

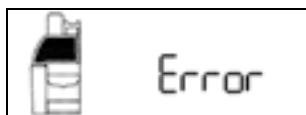
Das Gerät verfügt über einen Standby-Modus, der nach 5 Minuten automatisch aktiviert wird. Wenn sich das Gerät in Standby befindet, erlischt die Displaybeleuchtung und alle Symbole mit Ausnahme des Gerätesymbols werden deaktiviert.

Um diesen Modus zu verlassen, ist lediglich einer der drei Knöpfe der Frontplatte zu drücken.

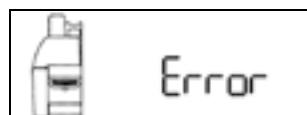
9 SICHERHEITSSYSTEME

Das Gerät verfügt über mehrere Sicherheitssysteme:

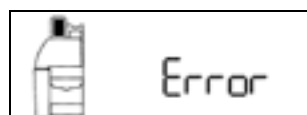
- 1 Wenn die Deckplatte nicht korrekt angebracht ist, erscheint auf dem Display **Error** und die Deckplatte wird blinkend angezeigt.



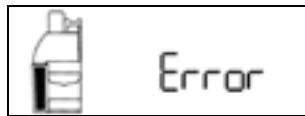
- 2 Wenn die Filterschale nicht an ihrem Platz eingerastet ist, arbeitet das Gerät nicht und auf dem Display erscheint **Error**. Die Schale wird schattiert gezeigt und blinkt auf.



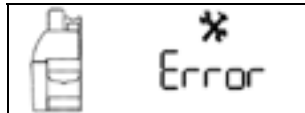
- 3 Wenn der obere Schutz nicht korrekt eingerastet ist, arbeitet das Gerät nicht und auf dem Display erscheint **Error**. Der Schutz wird schattiert angezeigt und blinkt auf.



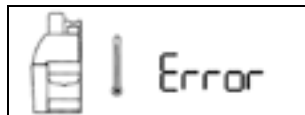
- 4 Wenn die Wanne nicht korrekt eingerastet ist, arbeitet das Gerät nicht und auf dem Display erscheint **Error**. Die Wanne wird schattiert angezeigt und blinkt auf.



- 5 Sollte das Gerät aus irgendeinem Grund bei laufendem Betrieb blockieren, wird der Motor nach einigen Sekunden automatisch abgestellt und auf dem Display erscheint **Error**. Das entsprechende Symbol blinkt auf, bis die Ursache des Fehlers behoben wird.



- 6 Das Gerät verfügt über ein Wärmeschutzsystem in seinem Motor. Dank dieser Vorrichtung wird es im Falle einer Überhitzung gestoppt. Auf dem Display erscheint **Error** und das **Symbol eines Thermometers**. In diesem Fall müssen Sie etwa 10 Minuten warten, bis die Temperatur wieder gesunken ist. Daraufhin stellt sich das Display wieder auf Normalposition ein. Versichern Sie sich, dass die Belüftungsgitter frei und nicht verstopft oder blockiert sind.



- 7 Wenn keine Anzeige auf dem Display erscheint, ist keine Spannung vorhanden. Überprüfen Sie, ob der Netzschalter eingeschaltet und die Sicherung am Netzanschluss nicht durchgebrannt ist (Abb. 11).

10 REINIGUNG UND PFLEGE DES GERÄTES

Wir empfehlen eine tägliche Reinigung des Pressbereiches.

- Es wird empfohlen, das Gerät über den Stopp-Schalter abzustellen, bevor jegliche Reinigungsaktionen am Gerät vorgenommen werden (niemals über den Hauptschalter außer Betrieb setzen), da auf diese Weise alle sich zu reinigenden Teile in einer optimalen Position zum leichten Aus- und Wiedereinbau befinden. Im Falle, dass diese Empfehlung nicht befolgt wird, kann das Gerät in einer Position stehen bleiben, in der diese Operation erschwert wird und es zur Beschädigung von Teilen aufgrund eines späteren unkorrekten Einbaus führen kann.
- Mit gestopptem Gerät und unter Einhaltung des vorher beschriebenen Vorgangs **SCHALTEN SIE DAS GERÄT ÜBER DEN NETZSCHALTER AUS** (Abb. 6). Das Display des digitalen Wahlschalters erlischt.
- Entnehmen Sie die Rückhaltevorrichtung. **Gehen Sie dabei vorsichtig vor, um sich nicht an der Rückhaltevorrichtung zu schneiden!**
- Entnehmen Sie den **oberen Schutz und die Deckplatte**. Reinigen Sie diese mit einem in neutraler Seifenlauge getränkten Tuch (ACHTUNG! Verwenden Sie NIE Reiniger, die das Material zerkratzen könnten).
- Entnehmen Sie zuerst das Messer.
- Für die Entnahme von Kelch und Messer empfiehlt es sich, die Haltemuttern zu lockern und nach außen zu ziehen. Sie sind dann gelöst und lassen sich einfach entnehmen. **Wichtig! Entnehmen Sie zuerst das Messer! Gehen Sie dabei besonders vorsichtig vor, das Messer ist sehr scharf und es besteht die Gefahr von Schnittverletzungen. (Abb. 3)**
- Filterwanne, Presswanne und Gleiter werden herausgenommen, indem man die Mutter an der Wannenachse löst und waagrecht nach außen zieht. Für eine besonders gründliche Reinigung schrauben Sie zudem die **Kugel** ab, die sich in der **Presswanne** befindet (Abb. 12). Unter der Kugel muss eine Unterlegscheibe liegen. **Gehen Sie vorsichtig vor, um sie nicht zu verlieren!** Diese Teile können im Geschirrspüler oder von Hand gereinigt werden.
- Reinigen Sie Wanne, Tablett und Becherabstellgitter.

- Reinigen Sie die Gerätefront mit derselben Seifenlauge.
- Reinigen Sie die Zufuhrrampe und die Dachplatte.

Wiedereinbau

Nachdem alle Teile gereinigt wurden, bauen Sie diese in folgender Reihenfolge wieder ein:

- 1 Verschrauben Sie die Kugel mit der Presswanne. Achten Sie darauf, dass die Unterlegscheibe an ihrem Platz liegt und ziehen Sie die Kugel gut **FEST! (Abb. 12)**
- 2 Überprüfen Sie, dass die Gummis korrekt am Gleiter angebracht sind (Abb. 8 - 9). Setzen sie den Gleiter in die Wanne ein. **Montieren Sie diese Einheit auf beiden Geräteachsen gleichzeitig (Abb. 21)**. Achtung! Um den Gleiter mit seiner Achse anzulegen, die Gleiterwand leicht anheben. **Niemals den Gleiter nachträglich auf der Wanne montieren!**
- 3 Setzen Sie den Filterschale und Mutter gut **FESTZIEHEN**.
- 4 Kelch an der Achse anbringen und Mutter gut **FESTZIEHEN**.
- 5 Messer an der Achse anbringen und Haltemutter gut **FESTZIEHEN**. **Vorsichtig vorgehen, um Schnittverletzungen zu vermeiden!**
- 6 Deckplatte montieren, indem die beiden oberen Seiten in die Schlitzze eingeführt werden, legen sie den haken nach rechts und dann die linke. Ein klickendes Geräusch beim Einrasten weist darauf hin, dass der Zusammenbau korrekt ausgeführt wurde und das Gerät nun betriebsbereit ist.
- 7 Rückhaltevorrichtung an der Deckplatte anbringen. (Abb. 20)
- 8 Oberen Schutz, Tablett für Gläser und Wanne anbringen.

Bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen, beachten Sie bitte folgendes:

- Dass Wanne und Gleiter korrekt eingerastet und festgeschraubt sind.
- Dass die Muttern von Kelch und Messer gut festgezogen sind. (Abb. 2)
- Dass sich die Rückhaltevorrichtung in der korrekten Position befindet.
- Dass der Satz aus Kugel und Kelch (gleiche Farbe) korrekt ist.

Wenn Gleiter, Wannen, Kugel, Kelch, Rückhaltevorrichtung oder Messer nicht korrekt angebracht werden, können an diesen Teilen oder sogar im Gerät Schäden auftreten.

(Diese Fälle werden nicht durch die Garantie gedeckt, da es sich um Bedienungsfehler handelt)

Wenn die Maschine funktionsbereit ist, wird auf dem Display die Anzahl der zu entsaftenden Früchte angezeigt.

Hinweis:

Durch die Nutzung des Geräts kann eine orangefarbene Verfärbung an den Kunststoffteilen, die mit dem Saft in Berührung kommen, auftreten. Die Verfärbung ist vollkommen normal, sie stellt kein Hygieneproblem dar und beeinträchtigt die physikalischen Eigenschaften des Kunststoffs nicht.

11 ZUBEHÖR

Je nach Größe der Früchte, die ausgepresst werden sollen, verfügt das Gerät über verschiedene Sätze von Schalenbehältern und Presskegeln, die zur Wahl stehen:

- Kelch und Kugel in dunkelgrauer Farbe für das Auspressen von Früchten mit einem Durchmesser von 63 bis 75. Sollen Früchte mit einem Durchmesser von 55 bis 70 ausgepresst werden, ist der elastische Zusatz anzubringen. (Abb. 13)
- Option. Kelch und Kugel in hellgrauer Farbe für das Auspressen von Früchten mit einem Durchmesser von 75 bis 90. Sollen Früchte mit einem Durchmesser von 65 bis 80 ausgepresst werden, ist der elastische Zusatz anzubringen. (Abb. 14)
Positionieren Sie das messlehre an Position Ø90. (Fig. 22B)

Das Schneidwerk ist unabhängig von dem eingebauten Satz immer das Gleiche.
ACHTUNG!: Elemente verschiedener Sätze dürfen nicht gemischt verwendet werden.

12 WARTUNG DES GERÄTES

Die Wartung des Gerätegehäuses beschränkt sich auf die Reinigung.

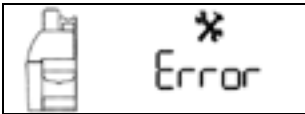
In Bezug auf das Geräteinnere müssen nach 300.000 Zyklen die Schienen gefettet, die Federn ausgewechselt und eine gründliche Reinigung vorgenommen werden.

Regelmäßige Schmierung der Achse der Zufuhrplatte (Abb. 15). Verwenden Sie immer für Lebensmittel freigegebene Fette.

13 ANWENDUNGSRATSCHLÄGE

- Bitte achten Sie darauf, dass die Orangen gut in den zum Auspressen gewählten Kelch passen. Ist der Kelch zu klein, wird die Schale eingeklemmt und es tritt Öl aus, das dem Saft einen bitteren Geschmack verleiht.
- Um die größtmögliche Menge an Saft zu gewinnen, ist es erforderlich, dass die Schalenbehälter nicht viel größer als die Früchte sind.
- Am Ende des Arbeitstags die Maschine durch Betätigung des Netzschalters ausschalten. (Abb. 6)

14 LOKALISIERUNG VON BETRIEBSSTÖRUNGEN

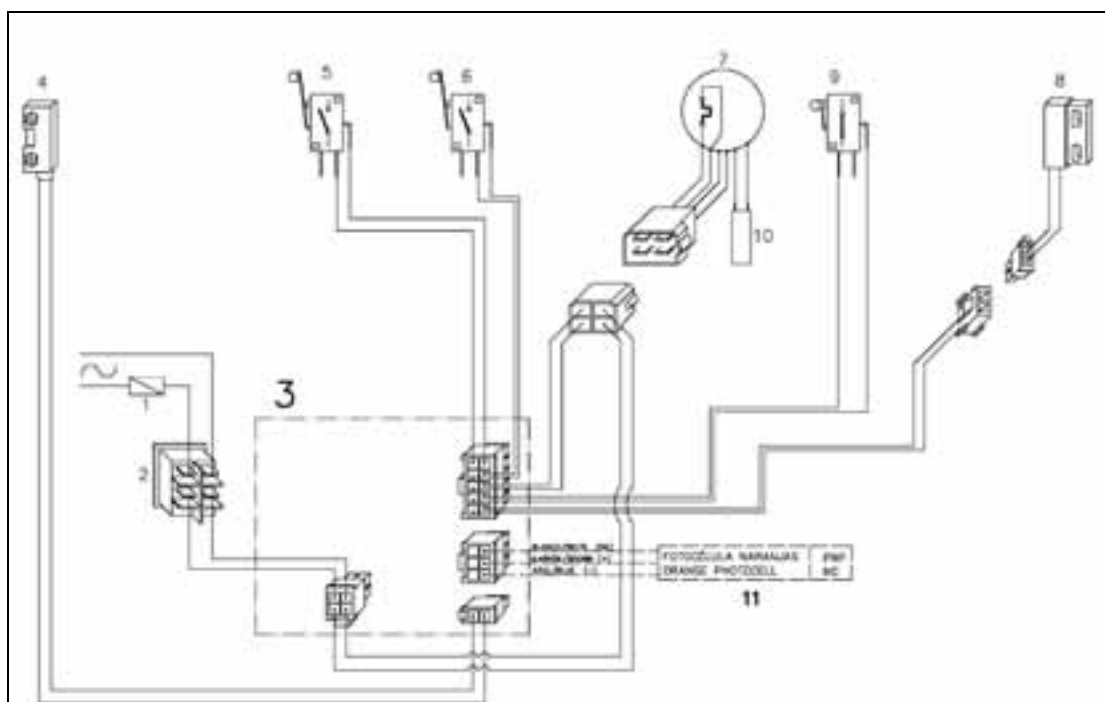
Störung	Ursache und/oder Lösung
Das Display leuchtet nicht auf	Fehlende Netzspannung. Durchgebrannte Sicherung. (Abb. 11) Netzkabel falsch angeschlossen. Betätigen Sie den Netzschalter. (Abb. 6) Feuchte Platine. Trockene, warme Luft zuführen.
Auf dem Display erscheint „Error“	Deckplatte falsch angebracht. (Abb. 16) Filterwanne nicht an ihrem Platz. (Abb. 17) Oberer Schutz falsch angebracht. (Abb. 18) Wanne falsch angebracht. (Abb. 19) Motorüberhitzung. Siehe Abschnitt 9.
Es erscheint „Error“ und das aufblinkende Symbol auf dem Display.	Prüfen Sie, ob gefrorene Orangen ausgepresst werden. Prüfen Sie, ob sich Orangenschalen in der Presswanne angehäuft haben. Prüfen Sie, ob die Kugel lose ist. Prüfen Sie, ob Orangenschalen im Kelch kleben. Prüfen Sie, ob nicht Kelch und Kugel unterschiedlicher Größen montiert wurden. Die Schale der Früchte ist zu dick. Entfernen Sie die Unterlegscheibe unter der Kugel.
	
Maschine Blockierung	Um die Blockierung des Geräts aufzuheben, benutzen Sie bitte den 3mm Sechskantschlüssel, der sich rechts vom unteren Gitter des Geräts befindet. Maschine ausschalten, Schlüssel in die Öffnung an der rechten Seite einführen und im Uhrzeigersinn drehen, bis der Kelch nach oben geht und die Blockierung aufgehoben wird. ACHTUNG: Vor Einschalten der Maschine prüfen, ob der Schlüssel aus seiner Verankerung entfernt wurde.
Bruch des Gleiters	Die Gummiteile haben sich gelöst und die Schalen sammeln sich in der Ablage. Die Mutter am Kelch wurde falsch festgezogen. Die Kugel der Presswanne war lose.
Die Frucht wird nicht vollständig ausgepresst	Die Schale der Früchte ist zu dünn. Prüfen Sie, ob die Unterlegscheibe unter der Kugel angebracht ist. Höchstens eine Unterlegscheibe anbringen.
Die zweite Orangenhälfte dreht sich	Die Orange ist für den verwendete Satz von Kelch und Kugel zu klein. Satz der mittleren Größe oder Kelch mit elastischem Zusatz montieren. Größe der Orangen mit der Maßlehre überprüfen.

Die Orange prallt vom Kelch ab und springt zum Messer	Die Orange ist für den verwendete Satz von Kelch und Kugel zu groß. Großen Satz mit elastischem Zusatz montieren. Größe der Orangen mit der Maßlehre überprüfen.
Die Orangen springen von der Zufuhrplatte.	Die Achse der Zufuhrplatte ist zu trocken. Schmieren Sie die Achse (Abb. 15).

Für jegliche Fragen oder Anfragen über Ersatzteile müssen das Modell und die Kennnummer des Gerätes angegeben werden (Abb. 5).

15 SCHALTPLAN

1	Sicherung	7	Motor
2	Netzschalter	8	Sensor Wanne
3	Platine	9	Mikroschalter des Zählers
4	Sensor oberer Schutz	10	Kondensator
5	Mikroschalter Frontplatte	11	Fotozelle
6	Mikroschalter Ablage		



16 KOMPONENTENLISTE

0502007A	EINHÄNGEVORRICHTUNG BESCHRIFTUNG 2003
0503001	ZUFUHRPLATTE
0504013	STIFT DRÜCKBLECH
0504014-1	SCHIEBER KELCH MIT EINSCHUB
0504020	FLACHDICHTUNG GUMMI Ø7.5/15X1.5
0505010A-2	DICHTUNG Ø20
0505016	GUMMI SCHALENENTNAHME
0506005/1	BAND MIKRO BESCHRIFTUNG
0506006/1	BAND MIKRO TABLETT
0506007	MIKRO ARM KURZ
0506008	MIKRO ARM LANG
0506010	NETZKABEL
0506014	NETZSOCKEL MIT SICHERUNGEN
0506015	ZWEIPOLIGER AUSSCHALTER SCHWARZ
0506021	WANDDURCHFÜHRUNG BLECH ZUMMITO
0506027	KUNSTSTOFFDECKEL Ø17,3

0508013	HALTER AUS GUMMI 85 mm
1003031A	SCHRAUBENMUTTER MIT DICHTUNG
1003031A-1	SCHRAUBENMUTTER
1901001	GEHÄUSE
1901002	GEHÄUSEVERSCHLUSS
1901003	WELLE MIT PLATINE
1902001	VORDERTEIL
1902002	KÖRPER
1902003	UNTEN DECKTEIL
1902004	DACH
1902005	BESCHRIFTUNG KOMPLETT
1902006	ARRETIERUNG DECKPLATTE LINKS
1902007	RÜCKHALTEVORRICHTUNG
1902008	BESCHRIFTUNG
1902009	ANSCHLAG WANNE
1902010	OBERER SCHUTZ
1902011	ANSCHLAG TABLETT

1902012	AUFKLEBER BESCHICKUNG
1902013	AUFKLEBER MASSLEHREN
1902015	DACH Z1 CONTACT
1902017	MESSLEHRE Z1
1902018	AUFKLEBER MESSLEHRE
1903001	ABLAGE
1903002	FILTERSCHALE
1903003	FILTER
1903004	MITTELGROSSER PRESSKEGEL
1903005	TROPFABLAGE
1903006	TROPFGITTER
1903008	SCHALE
1903010	GROSSER PRESSKEGEL
1904001	HALTER GLEITER
1904002	SCHIEBER GLEITER
1904003	ABDECKUNG SCHIEBER GLEITER
1904004	GLEITER KOMPLETT
1905001	UNTERSETZUNGSGETRIEBE U40
1905002	AUSGANGWELLE UNTERSETZUNGSGETRIEBE
1905003	ANTRIEBSSCHEIBE 48
1905004	KOPIEREINHEIT
1905007	PLEUEL
1905008	UNTERLEGSCHIEBE 30
1905009	SUPLEMENT UNTERSETZUNGSGETRIEBE
1906001	MOTOR 230V-50Hz
1906001A	MOTOR 240V-250V 50Hz
1906001B	MOTOR 110V-60Hz
1906001C	MOTOR 220V-60Hz
1906002	RIEMEN 160XL 037
1906003	ANTRIEBSSCHEIBE 17XL
1906004	KONDENSATOR 230V
1906004A	KONDENSATOR 110V
1906004B	KONDENSATOR 240V
1907001	BRÜCKE
1907002	STÖSSELEINHEIT
1907003	BOLZEN OBERE PLEUELSTANGE
1907004	MAGNET BRÜCKE
1907006	KEIL SPERRVORRICHTUNG
1907007	ACHSE KEIL
1907008	SCHIEBER BRÜCKENSTÜCK
1907009	ANSCHLAG BRÜCKE
1908001	HALTERIEMEN SCHIEBER SCHALENBEHÄLTER
1908002	ABDECKUNG SCHIEBER SCHALENBEHÄLTER
1908003	ACHSEN SCHALENBEHÄLTER
1908004	ZAHRNAD
1908005	FEDER SCHIEBER SCHALENBEHÄLTER
1908006	GROSSER SCHALENBEHÄLTER
1908007	MITTELGROßER SCHALENBEHÄLTER
1908012	MASSLEHRE MITTLERER KELCH
1908013	MASSLEHRE GROSSER KELCH
1908014	ELASTISCHER ZUSATZ MITTLERER KELCH (148mm)

1908015	ELASTISCHER ZUSATZ GROSSER KELCH (174mm)
1908016	SET GROSSER SCHALENBEHÄLTER- PRESSKEGEL Z1
1909001	LAGER ACHSE MESSER
1909002	ACHSE MESSER
1909003	TASTER MESSER
1909006	MESSER
1909007	FEDER MESSER
1910001	ACHSE SPERRVORRICHTUNG
1910002	SPERRVORRICHTUNG
1910003	FEDER NOCKEN SPERRVORRICHTUNG
1910005	FEDER SPERRVORRICHTUNG
1910006	SCHIEBER SPERRVORRICHTUNG
1910007	ZUSATZ SCHIEBER SPERRVORRICHTUNG
1910009	FÜHRUNG SPERRVORRICHTUNG
1911001	ZUFÜHRSTANGE
1911002	STELLANTRIEB DACHPLATTE
1912001	HALTER MAGNETSENSOR
1912002	HALTER MIKROSCHALTER LINKS
1912005	CPU 220/240V-50/60Hz
1912005A	CPU 110V-50/60Hz
1912006	DISTANZSTÜCK PLATTE
1912007	SIEBDRUCK CPU
1912012	SENSOR DACH
1912013	SENSOR WANNE
1912014	FOTOZELLE Z1 CONTACT
2/1/1	ZIERBLLENDE ACHSE MIT PLATINE
3/9/1G	SEITE CAP GRAU
4/9	SCHEIBE MOTOR (14 XL 037)
6/2	BOLZEN LAGERTRÄGER
ROD.608ZZ	LAGER 608ZZ-C3 SKF
I-125-M4	FLACHSCHEIBE M4 DIN-125 ROSTFREI
I-125-M10	FLACHSCHEIBE M10 DIN-125 ROSTFREI
T-125-M8	FLACHSCHEIBE M8 DIN-125 VERZINKT
T-912-M8X45	ZYLINDERSCHRAUBE M8X45 DIN-912 VERZINKT
T-934-M8	SECHSKANTMUTTER M8 DIN-934 VERZINKT
I-965-M4X10	SENKTSCHRAUBE M4X10 DIN-965 ROSTFREI
T-985-M8	STOPPMUTTER M8 DIN-985 VERZINKT
I-1587-M4	HUTMUTTER M4 DIN-1587 ROSTFREI
I-7982-Ø3.5X9.5	BLECHSCHRAUBE Ø3.5X9.5 DIN-7982 ROSTFREI
I-PERNO-FHS M4X10	BOLZEN FHS M4X10 ROSTFREI
V0133	SCHEIBEN KUGEL
V0162	SELBSTKLEBENDE BESCHRIFTUNG Z05/Z14
V0184	HALTERUNG INBUSSCHLÜSSEL
V0185	3MM – INBUSSCHLÜSSEL
V0192	SET ANBRINGUNG BESCHRIFTUNG Z1

17 GARANTIE

ZUMMO-INNOVACIONES MECÁNICAS, S.A. gewährt über seinen offiziellen Vertriebspartner eine Maschinengarantie von 3 JAHREN oder 100.000 Auspresszyklen. Die Garantie tritt am Tag der ÜBERGABE an den Vertriebshändler in Kraft und unterliegt den folgenden Bedingungen:

Durch diese Garantie werden alle Material- und Herstellungsschäden gedeckt.

Sollte das Gerät bei normalem Gebrauch innerhalb der Garantiezeit irgendeinen Schaden aufweisen, werden die beschädigten Teile kostenfrei ersetzt.

Die Garantie behält ihre Gültigkeit nur bei Vorlage der Originalrechnung.
Die Reparatur oder der Ersatz von Teilen während der Garantiezeit hat nicht die Verlängerung der Garantie bei deren Ablauf zur Folge.
Auf Originalersatzteile besteht ein Garantieschutz von 6 Monaten.

Von der Garantie wird nicht gedeckt

Jegliche Beschädigung, die nicht direkt durch einen Material- oder Herstellungsfehler verursacht wurde.

Jeglicher Schaden, der durch eine unsachgemäße Installation, Missbrauch, unzureichende Benutzung, Veränderung oder Umbau des Gerätes, Unfall oder Fahrlässigkeit entstanden ist.

Kratzer an den Kunststoffteilen durch die unsachgemäße Verwendung von Hilfsmitteln wie zum Beispiel Kratzer durch die Reinigung mit Stahlwolle.

Bei Reparaturarbeiten ist die Arbeitsleistung nicht in der vorliegenden Garantie eingeschlossen.

Jeglicher Schaden, der durch nicht berechnigte Personen oder nicht genehmigte Materialien verursacht wurde.

Durch Verschleiß verursachte Defekte, insbesondere am Bauteil Gummi Schalenentnahme (Ref. 0505016).

Elastischer Zusatz mittlerer Kelch (148mm) (Ref. 1908014)

Elastischer Zusatz großer Kelch (174mm) (Ref. 1908015)

Technischen Dienst

Setzen Sie sich im Fall von technischen Rückfragen vorzugsweise mit Ihrem Vertriebshändler in Verbindung. Sie können sich auch direkt an Zummo wenden:

E-Mail: sat@zummo.es

Telefon: 961.301.246

Telefax: 961.301.250

Jegliche nicht von ZUMMO genehmigte Reparatur während der Garantiezeit führt automatisch zum Verlust des Garantieschutzes.

18 RÜCKSTÄNDE UND RECYCLING

Geräte, die nicht mehr verwendet werden

Europäische Union



Dieses Symbol zeigt an, dass die elektrischen und elektronischen Geräte, die mit diesem versehen sind, nicht zusammen mit Hausmüll entsorgt werden dürfen. Wenn Sie dieses Gerät entsorgen wollen, dann verwenden Sie dazu nicht den gewöhnlichen Hausmüll! Es gibt ein spezielles Abfallentsorgungssystem für diese Produkte.

Für weitere Informationen in Bezug auf die Abfallentsorgung und Verwertung dieses Produkts setzen Sie sich mit ihrem städtischen Abfallentsorgungsdienst in Verbindung, ihrem Abfallverwalter oder der Vertriebsfirma, die Ihnen das Produkt verkauft hat.

Wenn Sie das Produkt auf korrekte Weise entsorgen, helfen Sie dabei die natürlichen Ressourcen zu schützen (Wiederverwertung von Materialien) und den möglichen negativen Auswirkungen auf die Umwelt und die Gesundheit der Personen vorzubeugen, welche durch die unsachgemäße Behandlung des entsorgten Produkts verursacht werden könnten.

Die unangemessene Beseitigung dieser Abfallprodukte kann gemäß der nationalen Gesetzgebung Strafen zur Folge haben.

Andere, nicht der EU angehörige Länder

Wenn Sie das Produkt entsorgen wollen, gehen Sie gemäß der gültigen nationalen Gesetzgebung oder anderen Gesetzesnormen Ihres Landes zur Entsorgung elektrischer und elektronischer Geräte vor.

Verpackung

Bei der Verpackungsbeseitigung achten Sie bitte auf die lokalen Bestimmungen zur Behandlung dieser Art von Abfall. Trennen Sie die verschiedenen Abfallprodukte der Verpackung und bringen Sie diese zur nächstgelegenen Abfallentsorgungsstelle zur selektiven Abfalltrennung.

ZUMMO-INNOVACIONES MECÁNICAS, S.A. nel suo costante impegno per migliorare i suoi prodotti, si riserva il diritto di modificare le macchine senza preavviso; per questo motivo il presente manuale di istruzioni potrebbe omettere le ultime modifiche realizzate.

INDICE

	<i>Pag.</i>
1 DATI TECNICI	43
2 ISTRUZIONI IMPORTANTI DI SICUREZZA	43-44
3 INSTALLAZIONE	44
4 AVVIAMENTO	45
5 ARRESTO	45
6 FUNZIONE CONTATORE	45
7 FUNZIONAMENTO AUTOMATICO (solo modello Z1Contact)	45-46
8 STAND BY	46
9 SISTEMI DI SICUREZZA	46-47
10 PULIZIA	47-48
11 ACCESSORI	48
12 MANUTENZIONE	48
13 CONSIGLI PER L'USO	48
14 LOCALIZZAZIONE DI AVARIE	49
15 SCHEMA ELETTRICO	50
16 ELENCO DEI COMPONENTI	50-51
17 GARANZIA	51-52
18 SMALTIMENTO RIFIUTI E RICICLABILITÀ	52
19 FOTO	120-121
20 ESPLOSI	122-125

1 DATI TECNICI

CONSUMO (W)		165W
CONSUMO STAND BY (W)		1.8W
ARANCE AL MINUTO		6.5
CAPACITÀ ALIMENTATORE		1kg
DIMENSIONI	ALTEZZA (mm)	678
	LARGHEZZA (mm)	339
	PROFONDITÀ (mm)	387
DIMENSIONI DELLA FRUTTA Ø (mm)	COPPE MEDIE CON SUPPLEMENTO (GOMMA)	55-70
	COPPE MEDIE SENZA SUPPLEMENTO (GOMMA)	63-75
	COPPE GRANDI CON SUPPLEMENTO (GOMMA)	* 65-80
	COPPE GRANDI SENZA SUPPLEMENTO (GOMMA)	* 75-90
PESO (kg.) (senza imballaggio)		29.5

* accessorio non incluso di serie.

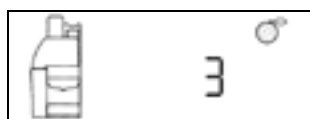
2 ISTRUZIONI IMPORTANTI DI SICUREZZA

- Gentile cliente: Prima di usare la macchina spremiagrumi, La preghiamo di leggere attentamente il manuale di istruzioni.
- La macchina esercita una grande pressione in fase di spremitura, per questa ragione, bisogna far attenzione a non avvicinare le mani o corpi estranei alla zona di spremitura. (Fig.1)
- Serrare bene i dadi di fissaggio della coppa, della lama e delle vaschette, altrimenti si potrebbero verificare seri danni alla macchina. (Fig. 2)
- Prestare particolare attenzione alla lama, poiché durante la manipolazione della stessa ci si potrebbe tagliare. (Fig. 3)
- Per evitare rischi, qualsiasi riparazione deve essere realizzata da personale tecnico.
- Il fabbricante non si assume nessuna responsabilità per danni causati da cattivo uso dell'apparecchio e dalla mancata osservanza delle istruzioni del presente manuale.

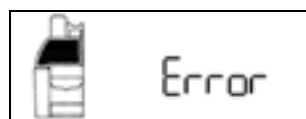
- Richiedere il servizio di assistenza tecnica all'impresa che ha fornito la macchina; nel caso in cui non si riesca a localizzarla, mettersi in contatto con il fabbricante (dati sulla copertina di questo manuale).
- L'apparecchio non deve essere utilizzato da persone (bambini compresi) con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte o con mancanza di esperienza e conoscenze, salvo che abbiano ricevuto supervisione o istruzioni. I bambini devono ricevere supervisione per assicurarsi che non giochino con l'apparecchio.
- Questo apparecchio è stato progettato per applicazioni domestiche o simili, quali:
 - Zona di cucina del personale di negozi, uffici o altri ambienti di lavoro;
 - Fattorie;
 - Per ospiti di hotel, motel e luoghi residenziali;
 - Alloggi e camere di hotel.

3 INSTALLAZIONE

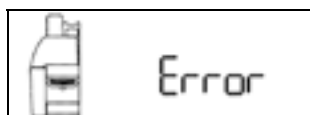
- Attenzione: la macchina pesa 29.5 kg. Per muovere la macchina, consigliamo di sollevarla in due persone. Il miglior modo di prenderla è quello di tenerla con una mano sotto la parte posteriore e con l'altra mano tenerla dalla parte inferiore della vaschetta di spremitura. (Fig. 4)
- Disporre la macchina su una base sufficientemente resistente e stabile.
- Assicurarsi che la corrente e la frequenza della macchina coincidano con quelle dell'impianto elettrico. Controllare la scheda delle caratteristiche. (Fig. 5)
- Utilizzare una presa elettrica provvista di una terra efficace e protetta da un differenziale da 0,03A, collegare a questa presa solo la macchina spremiagrumi. Non usarla per altri apparecchi.
- Si consiglia di effettuare una pulizia dei pezzi suscettibili di essere a contatto con il succo (coppe, vaschetta di spremitura, sfere, lama, vaschetta filtro, filtro e sportello amovibile).
- Collegare l'interruttore di rete. (Fig. 6 (I=On, O=Off)). Se non viene visualizzato nessun messaggio sul display, (Fig. 7) può essere dovuto a mancanza di corrente elettrica; in questo caso, ci si dovrà assicurare di aver collegato la spina ad una linea elettrica provvista di corrente e che l'interruttore di rete sia azionato. Dopo aver risolto questo problema, apparirà uno dei seguenti messaggi:



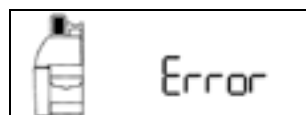
(Disp. 1)



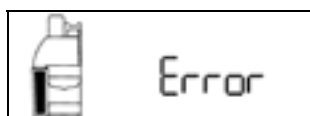
(Disp. 2)



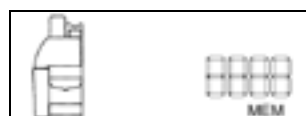
(Disp. 3)



(Disp. 4)



(Disp. 5)

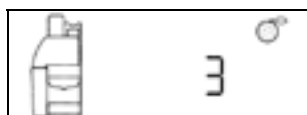


(Disp. 6)

- a. Se sul display appare il messaggio "3" o qualsiasi numero (Disp. 1), significa che la macchina è pronta, tutto è ok, e sono selezionate le arance da spremere. In questo caso può essere già messa in funzione.
- b. Se sul display appare il messaggio **Errore** (Disp. 2), significa che la macchina ha lo sportello amovibile mal posizionato, quindi dovrà essere posizionato correttamente.
- c. Se sul display appare il messaggio **Errore** (Disp. 3), significa che la macchina ha la vaschetta mal posizionata, quindi dovrà essere posizionata fino in fondo.
- d. Se sul display appare il messaggio **Errore** (Disp. 4), significa che la macchina ha la protezione superiore mal posizionata, quindi dovrà essere posizionata correttamente.
- e. Se sul display appare il messaggio **Errore** (Disp. 5), significa che la macchina ha la bacinella mal posizionata, quindi dovrà essere posizionata correttamente.
- f. Se sul display appare il messaggio **Errore MEM** (Disp. 6), significa che si è verificato un errore nella scheda elettronica, in questo caso si dovrà chiamare il servizio tecnico.

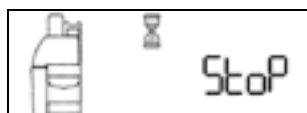
4 AVVIAMENTO

- A seconda delle dimensioni delle arance da esprimere, si deve scegliere la dimensione della coppa e della sfera, modificare la posizione del calibratore (Fig. 22A – 22B) e valutare la necessità o meno di aggiungere il supplemento di gomma. Vedere il capitolo ACCESSORI MACCHINA.
- A seconda delle dimensioni della sfera scelta, è necessario collocare le gomme sul pattino. (Fig. 8 - 9)
- Montare tutte le parti nella posizione corretta. Vedi **Montaggio** punto 10 (pulizia).
- Dopo aver collegato la macchina, il display mostra un numero dall'**1** al **50** o la lettera **C**. Il numero indica la quantità di arance che verranno spremute per bicchiere e la lettera **C** indica che la spremitura avverrà ininterrottamente per circa 30 minuti.
- A seconda della quantità di arance che si desiderano spremere, premere in modo intermittente il pulsante **SELECT**, il numero che appare nel visore aumenterà dall'1 al 50 e successivamente apparirà la lettera **C**. (1,2,3,.....48,49,50,C,1,2,3.....) Se al contrario si tiene premuto il pulsante **SELECT** per più di 2 secondi, il numero diminuirà.
- Realizzare questa operazione fino a quando non viene visualizzata la quantità desiderata.
- Dopo aver selezionato una quantità e realizzato una spremitura, questa resterà in memoria anche se viene spenta la macchina, e non cambierà fino a quando non viene realizzata una nuova selezione.
- Premendo il pulsante **ON** del pannello, la macchina spremerà il numero di arance mostrato sul display, indicando durante il processo il n° di arance ancora da spremere. Se si desidera ripetere l'operazione, basta premere il pulsante **ON**. Per arrestare il processo, premere il pulsante **STOP**.



5 ARRESTO

Con la macchina in funzionamento, premere il pulsante di **Stop**. Il display mostrerà un **Orologio** e **Stop** e la macchina si arresterà una volta terminate le due metà dell'arancia e quando la coppa arriva in posizione verticale. Dopodiché il display mostrerà il numero della selezione precedente.



6 FUNZIONE CONTATORE

Se si desidera conoscere il numero totale di **cicli*** realizzati, con la macchina ferma e pronta, si dovrà premere il pulsante **STOP** e su display apparirà tale quantità per alcuni secondi. Tenere presente che tutte le macchine sono impostate di default con 200 – 250 cicli, dovuto alle prove per il controllo di qualità.

**(ciclo= manovra completa di spremitura di un frutto)*



7 FUNZIONAMENTO AUTOMATICO (solo modello Z1Contact)

Spegnere la macchina dall'interruttore di rete.

Con la macchina spenta, premere STOP, tenerlo premuto e azionare l'interruttore di rete, tenere premuto per quattro secondi e apparirà uno schermata con quattro numeri.

Una volta entrati in questa schermata, cercare il numero 4104, premendo ON controlleremo le due cifre a sinistra e premendo SELECT le due a destra, dopodiché premere STOP (premendo STOP sul display apparirà ----) e dopodiché spegnere la macchina con l'interruttore di rete (se non si spegne la macchina, non si esce da questa schermata).

Quando si riaccende la macchina (si visualizza prima la versione del programma e dopo il codice 4104) la macchina inizia a lavorare quando la fotocellula rileva arance e deve continuare a lavorare fino a quando non finiscono le arance o si preme STOP.

- Se si arresta quando finiscono le arance, sarà sufficiente aggiungere arance nella rampa per rimettere la macchina in funzione.
- Se si preme STOP, la macchina si arresterà e le arance rimarranno sulla rampa. Per rimettere la macchina in funzione:
 - Rimuovere le arance dalla rampa e metterle di nuovo o premere ON.

È importante tenere pulita la lente della fotocellula per assicurare la visione. (Fig. 10)

PER RIATTIVARE LA FUNZIONE NORMALE.
Ripetere il processo inserendo il codice 1001.

8 STAND BY

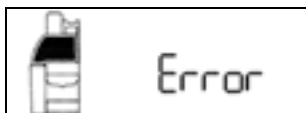
La macchina è dotata di un sistema risparmio energetico che trascorsi 5 minuti si attiva automaticamente mettendo la macchina in stand-by. Quando la macchina è in stand by, si spegne la luce del display e si disattivano tutti i simboli eccetto quello della macchina.

Per uscire da questa situazione è necessario premere uno qualsiasi dei tre pulsanti del pannello.

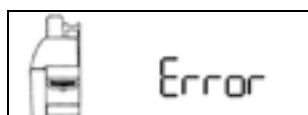
9 SISTEMI DI SICUREZZA

La macchina dispone di vari sistemi di sicurezza:

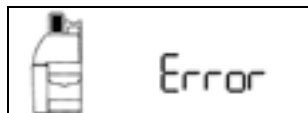
- 1 Se lo sportello amovibile non è ben posizionato, il display mostra **Errore**, e l'icona dello sportello appare in modo intermittente.



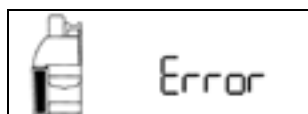
- 2 Se la vaschetta filtro non è ben posizionata, la macchina non funziona e sul display appare **Errore**. L'icona della vaschetta appare in modo intermittente.



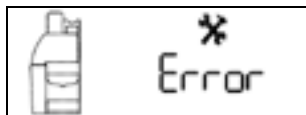
- 3 Se la protezione superiore non è ben incastrata, la macchina non funziona e sul display appare **Errore**. L'icona della protezione appare ombreggiata e in modo intermittente.



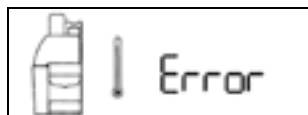
- 4 Se la bacinella non è ben incastrata, la macchina non funziona e su display appare **Errore**. L'icona della bacinella appare ombreggiata e in modo intermittente.



- 5 Se per qualche motivo la macchina si dovesse bloccare mentre sta funzionando, dopo pochi secondi, automaticamente si arresta il motore e sul display appare **Errore** e l'icona attrezzi in modo intermittente, in attesa che venga eliminata la causa del blocco.



- 6 La macchina dispone di un sistema di protezione termica nel motore; grazie a questo, in caso di surriscaldamento, la macchina si arresta e sul display appare **Errore** e l'**Icona Termometro**. In questo caso, si dovranno attendere circa dieci minuti affinché scenda la temperatura, quindi il display passerà alla posizione normale. Verificare che le griglie di areazione siano libere.



- 7 Se la macchina non mostra nessun messaggio sul display, può essere dovuto a mancanza di corrente. Verificare che l'interruttore di rete sia azionato e che il fusibile di sicurezza della presa non sia fuso (Fig. 11).

10 PULIZIA DELLA MACCHINA

Consigliamo di effettuare una pulizia giornaliera della zona di spremitura.

- Consigliamo di arrestare la macchina premendo **Stop** prima di qualsiasi operazione di pulizia della macchina (non arrestare mai la macchina mediante l'interruttore principale), giacché in questo modo tutti i pezzi da pulire saranno situati ad una posizione di facile estrazione e ricollocazione. Nel caso in cui non venga seguito questo consiglio, la macchina potrebbe essere arrestata in una posizione in cui risulterebbe difficile l'operazione, cosa che potrebbe causare la rottura dei pezzi per mal posizionamento degli stessi.
- Con la macchina arrestata, seguendo il processo precedente **SCOLLEGARE LA MACCHINA DALL'INTERRUTTORE DI RETE**. (Fig. 6). Il display del selettore digitale si spegnerà
- Estrarre il fermo. **Fare attenzione a non tagliarsi con il fermo!**
- Estrarre la **protezione superiore e lo sportello amovibile** e pulirli con un panno inumidito in una soluzione saponosa neutra (ATTENZIONE: non pulirli MAI con prodotti che possono graffiarla).
- Estrarre prima la lama
- Per estrarre la coppa e la lama, consigliamo di svitare leggermente i dadi di fissaggio e appoggiandosi su queste, tirarle fuori; rimarranno lente e potranno essere estratte con facilità. **Importante: estrarre prima la lama! Fare particolare attenzione poiché è molto affilata e ci si potrebbe tagliare. (fig. 3)**
- La vaschetta filtro, la vaschetta di spremitura e il pattino si estraggono svitando il dado dell'asse della vaschetta tirando in fuori orizzontalmente. Per una pulizia più a fondo, svitare anche la **sfera** che sta all'interno della **vaschetta di spremitura** (Fig. 12); sotto la sfera ci dovrebbe essere una rondella. **Fare attenzione a non perderla!** Questi pezzi possono essere lavati a mano o nella lavastoviglie.
- Lavare la bacinella, la vaschetta e la griglia poggia bicchieri.
- Pulire la parte anteriore della macchina con la stessa soluzione saponosa.
- Pulire la rampa e il coperchio della parte superiore.

Montaggio

Dopo aver lavato tutto, rimontare nel seguente ordine:

- 1 Avvitare la sfera alla vaschetta di spremitura. Assicurarsi che ci sia la rondella e **AVVITARE** bene la sfera. (Fig. 12)
- 2 Controllare che il pattino abbia le gomme correttamente posizionate (Fig. 8 - 9). Inserire il pattino all'interno della vaschetta. **Montare il tutto dai due assi della macchina contemporaneamente (Fig. 21)**. Attenzione ad allineare il pattino con il suo asse, sollevare leggermente dalla parete del pattino. **Non assemblare mai il pattino sulla vaschetta successivamente!**
- 3 Disporre la vassoio filtro e **AVVITARE** bene il dado.
- 4 Disporre la coppa nell'asse e **AVVITARE** bene il dado

- 5 Disporre la lama nell'asse e **AVVITARE** bene la vite di fissaggio. **Fare attenzione a non tagliarsi!**
- 6 Montare lo sportello amovibile inserendo le due parti superiori dalle fessure, inserire il gancio a destra e poi a sinistra. Quando si inseriscono si noterà un leggero click che significa che si sono incastrate e che la macchina è pronta.
- 7 Inserire il fermo nello sportello amovibile. (Fig. 20)
- 8 Disporre la protezione superiore, la vaschetta poggiabicchieri e la bacinella.

Prima di mettere in funzionamento la macchina, osservare:

- Che la vaschetta e il pattino siano ben incastrati ed avvitati.
- Che i dadi della coppa e della lama siano ben serrati. (Fig. 2)
- Che il fermo sia nella posizione giusta.
- Che il set di sfera e coppa (stesso colore) sia quello giusto.

Qualora il pattino, le vaschette, la sfera, la coppa, il fermo o la lama non siano ben posizionate si potrebbero verificare danni a tali pezzi e anche all'interno della macchina.

(Questi problemi non sono coperti dalla garanzia perché sono errori dell'operatore)

Quando la macchina è pronta per funzionare, il display mostrerà il numero di arance che saranno spremute.

Nota:

Con l'uso della macchina è possibile che si verifichi una pigmentazione arancione sulle parti in plastica che sono a contatto con il succo, questo è completamente normale e non implica un problema igienico, né influisce sulle proprietà fisiche della plastica.

11 ACCESSORI DELLA MACCHINA

A seconda della misura della frutta che si desidera spremere, la macchina dispone di diversi set di coppe e sfere da scegliere:

- Coppa e sfera color grigio scuro, con il quale si può spremere frutta di diametro compreso tra 63 e 75. Per frutta di diametro compreso tra 55 e 70 si dovrà inserire il supplemento elastico. (Fig. 13)
 - Optional. Coppa e sfera di color grigio chiaro con cui si può spremere frutta di diametro compreso tra 75 e 90. Per frutta di diametro compreso tra 65 e 80 si dovrà inserire il supplemento elastico. (Fig. 14)
- Modificare la posizione del calibratore a il posizione Ø90. (Fig. 22B)

La lama sarà sempre la stessa, indipendentemente dal set montato.

ATTENZIONE!: non devono essere utilizzati insieme elementi di set differenti.

12 MANUTENZIONE DELLA MACCHINA

La manutenzione esterna della macchina si limita alla sua pulizia.

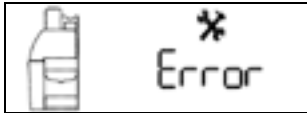
All'interno della macchina, ogni 300.000 cicli devono essere ingrassate le guide, sostituite le molle e deve essere realizzata una pulizia minuziosa.

Ingrassare periodicamente il perno della paletta di carico. (Fig. 15). Usare sempre grasso per uso alimentare.

13 CONSIGLI PER L'USO

- Verificare che le arance entrino bene nella coppa scelta per spremere, poiché se la coppa è troppo piccola, pizzicherà la buccia che rilascerà olio, dando un sapore amaro al succo.
- Per ottenere la maggior quantità di succo possibile, è conveniente che le coppe non siano molto più grandi delle arance che si stanno utilizzando.
- Una volta finita la giornata, spegnere la macchina utilizzando l'interruttore di rete (Fig. 6).

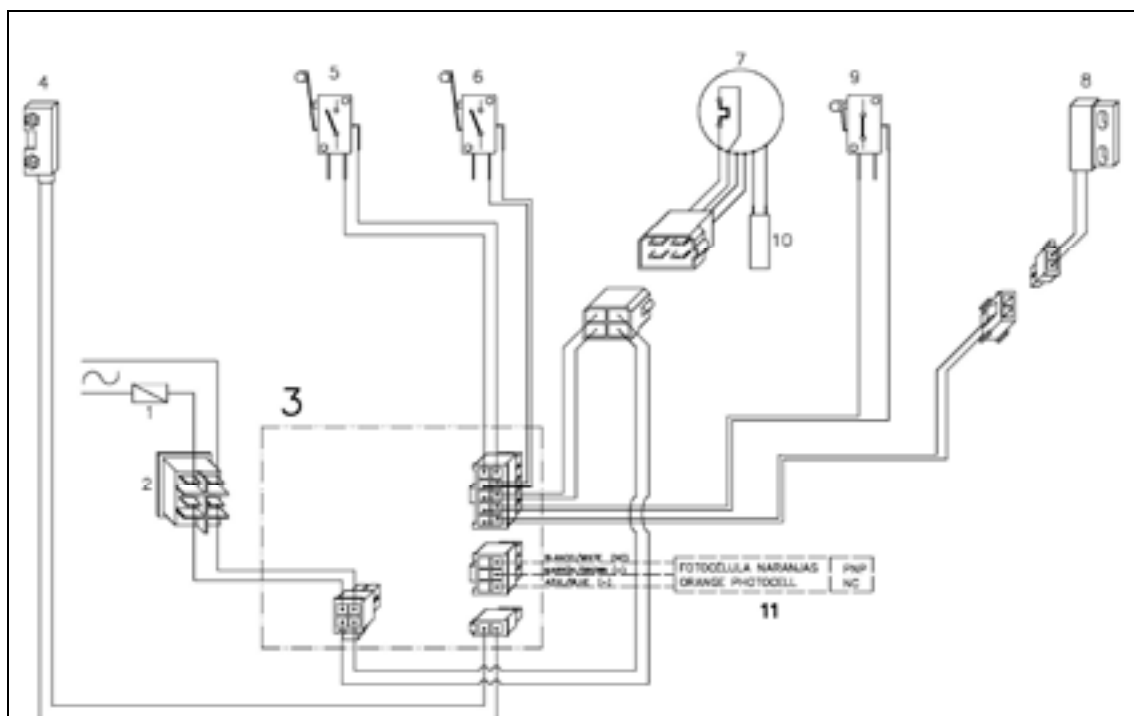
14 LOCALIZZAZIONE DI AVARIE

Avaria	Causa e/o soluzione
Il display non si illumina	Manca tensione elettrica nella rete. Fusibile fuso. (Fig. 11) Cavo di rete mal collegato. Azionare l'interruttore di rete. (Fig. 6) Presenza di umidità nella scheda elettronica. Fornire calore secco alla scheda.
Sul display appare Errore	Sportello amovibile mal posizionato. (Fig. 16) Vaschetta filtro fuori posizione. (Fig. 17) Protezione superiore mal posizionata. (Fig. 18) Bacinella mal posizionata. (Fig. 19) Surriscaldamento motore. Vedere sezione 9.
Sul display appare Errore e Icona intermittente	Verificare se si stanno spremendo arance congelate. Verificare se si sono accumulate bucce nella vaschetta di spremitura. Vedere se la sfera è svitata. Vedere se le bucce sono rimaste attaccate all'interno della sfera. Verificare che non siano state montate coppe e sfere di dimensioni diverse. La buccia della frutta è troppo spessa. Rimuovere la rondella sotto la sfera.
	
Macchina bloccata	Per sbloccare la macchina, usare una chiave a brugola da 3mm che si trova alla destra della griglia inferiore della macchina. Inserirli nel foro della parte laterale destra, e con la macchina spenta, girare in senso orario fino a sollevare la coppa e sbloccarla. ATTENZIONE: prima di riaccendere la macchina, assicurarsi di aver tolto la chiave.
Rottura del pattino	Si sono staccate le gomme e si accumulano le bucce nella vaschetta di spremitura. Dado della coppa mal serrata. La sfera della vaschetta di spremitura è allentata.
Le arance non vengono spremute a sufficienza	La buccia della frutta è troppo sottile. Verificare che ci sia la rondella sotto la sfera, collocare massimo una rondella.
La seconda metà dell'arancia si capovolge	Si utilizzano arance troppo piccole per il set di coppa e sfera utilizzato. Montare il set medio o la coppa con il supplemento di gomma. Verificare le misure delle arance nel calibro.
L'arancia rimbalsa nella sfera e salta sulla lama	Si usano arance troppo grandi per il set di coppa e sfera usato. Montare il set grande con supplemento di gomma. Verificare le misure delle arance nel calibro.
Le arance saltano dalla paletta di carico	Il perno della paletta di carico è secco; Ingrassarlo. (Fig. 15).

Per qualsiasi consultazione o richiesta di pezzi di ricambio, si dovranno indicare il modello e il numero di matricola della macchina (Fig. 5).

15 SCHEMA ELETTRICO

- | | | | |
|---|---------------------------------------|----|-----------------------------|
| 1 | Fusibile | 7 | Motore |
| 2 | Interruttore di rete | 8 | Sensore bacinella |
| 3 | Scheda elettronica | 9 | Microinterruttore contatore |
| 4 | Sensore protezione superiore | 10 | Condensatore |
| 5 | Microinterruttore sportello amovibile | 11 | Fotocellula |
| 6 | Microinterruttore vaschetta | | |



16 ELENCO DEI COMPONENTI

0502007A	ATTACCO SPORTELLLO AMOVIBILE 2003
0503001	PALETTA DI CARICO
0504013	PERNO PIASTRA DI SPINTA
0504014-1	GUIDA COPPA CON INNESTO
0504020	GIUNTO PIANO GOMMA Ø7.5/15X1.5
0505010A-2	GIUNTI Ø20
0505016	GOMMA ESTRAZIONE BUCCIA
0506005/1	PIATTINA MICRO SPORTELLLO AMOVIBILE
0506006/1	PIATTINA MICRO VASCHETTA
0506007	MICRO BRACCIO CORTO
0506008	MICRO BRACCIO LUNGO
0506010	CAVO RETE
0506014	BASE RETE CON FUSIBILI
0506015	INTERRUTTORE BIPOLARE NERO
0506021	PASSANTE PIASTRA ZUMMITO
0506027	TAPPO IN PLASTICA Ø17,3
0508013	SUPPORTO DI GOMMA 85mm
1003031A	DADO CON GIUNTI
1003031A-1	DADO
1901001	TELAIO
1901002	CHIUSURA TELAIO
1901003	ASSE CON PIASTRA
1902001	PARTE FRONTALE
1902002	CORPO
1902003	COPERTURA INFERIORE

1902004	PARTE SUPERIORE
1902005	SPORTELLLO AMOVIBILE COMPLETO
1902006	ATTACCO SPORTELLLO AMOVIBILE SINISTRA
1902007	FERMO
1902008	SPORTELLLO AMOVIBILE
1902009	FINECORSO BACINELLA
1902010	PROTEZIONE SUPERIORE
1902011	FINECORSO VASCHETTA
1902012	ADESIVO ALIMENTAZIONE
1902013	ADESIVO CALIBRI
1902015	PARTE SUPERIORE Z1 CONTACT
1902017	CALIBRATORE Z1
1902018	ADESIVO CALIBRATORE
1903001	VASSOIO DI SPREMITURA
1903002	VASSOIO FILTRO
1903003	FILTRO
1903004	SFERA MEDIA
1903005	VASSOIO DI GOCCIOLAMENTO
1903006	GRIGLIA DI GOCCIOLAMENTO
1903008	BACINELLA
1903010	SFERA GRANDE
1904001	SUPPORTO PATTINO
1904002	GUIDA PATTINO
1904003	COPRIGUIDA PATTINO

1904004	PATTINO COMPLETO
1905001	RIDUTTORE U40
1905002	ASSE USCITA RIDUTTORE
1905003	PULEGGIA 48
1905004	SET COPIATORE
1905007	BIELLA
1905008	RONDELLA 30
1905009	SUPPLEMENTE RIDUTTORE
1906001	MOTORE 230V-50Hz
1906001A	MOTORE 240V-250V 50Hz
1906001B	MOTORE 110V-60Hz
1906001C	MOTORE 220V-60Hz
1906002	CINGHIA 160XL 037
1906003	PULEGGIA 17XL
1906004	CONDENSATORE 230V
1906004A	CONDENSATORE 110V
1906004B	CONDENSATORE 240V
1907001	PONTE
1907002	SET SPINGITORE
1907003	BULLONE BIELLA SUPERIORE
1907004	CALAMITA PONTE
1907006	BIELLA DENTE DI ARRESTO
1907007	ASSE BIELLA
1907008	BINARIO PONTE
1907009	FINECORSIA PONTE
1908001	TIRANTE BINARIO COPPA
1908002	COPRI BINARIO COPPE
1908003	ASSE COPPE
1908004	PIGNONE
1908005	MOLLA BINARIO COPPE
1908006	COPPA GRANDE
1908007	COPPA MEDIA
1908012	CALIBRO COPPA MEDIA
1908013	CALIBRO COPPA GRANDE
1908014	SUPPLEMENTO GOMMA COPPA MEDIA (148mm)
1908015	SUPPLEMENTO GOMMA COPPA GRANDE (174mm)
1908016	KIT COPPA-SFERA GRANDE Z1
1909001	CUSCINETTO ASSE LAMA
1909002	ASSE LAMA
1909003	TASTATORE LAMA
1909006	LAMA

1909007	MOLLA LAMA
1910001	ASSE DENTE DI ARRESTO
1910002	DENTE DI ARRESTO
1910003	MOLLA CAMMA DENTE D'ARRESTO
1910005	MOLLA DENTE D'ARRESTO
1910006	GUIDA DENTE D'ARRESTO
1910007	SUPPLEMENTO GUIDA DENTE D'ARRESTO
1910009	GUIDA DENTE D'ARRESTO
1911001	STELO ALIMENTATORE
1911002	AZIONATORE COPERCHIO
1912001	SUPPORTO SENSORE MAGNETICO
1912002	SUPPORTO MICRO SINISTRA
1912005	CPU 220/240V-50/60Hz
1912005A	CPU 110V-50/60Hz
1912006	SEPARATORE PIASTRA
1912007	SERIGRAFIA CPU
1912012	SENSORE PARTE SUPERIORE
1912013	SENSORE BACINELLA
1912014	FOTOCELLULA Z1 CONTACT
2/1/1	COPRIASSE CON PIATTINA
3/9/1G	TAPPO LATERALE GRIGIO
4/9	PULEGGIA MOTORE (14 XL)
6/2	BULLONE PORTACUSCINETTO
ROD.608ZZ	CUSCINETTO 608ZZ-C3 SKF
I-125-M4	INOX. RONDELLA PIANA M4 DIN-125
I-125-M10	INOX. RONDELLA PIANA M10 DIN-125
T-125-M8	RONDELLA PIANA M8 DIN-125 ZINCATO
T-912-M8X45	VITE PRIGIONIERA M8X45 DIN-912 ZINCATA
T-934-M8	DADO EXAG. M8 DIN-934 ZINCATO
I-965-M4X10	INOX. VITE M4X10 DIN-965
T-985-M8	DADO FRENO M8 DIN-985 ZINCATO
I-1587-M4	INOX. DADO M4 DIN-1587
I-7982-Ø3.5X9.5	INOX. VITE Ø3.5X9.5 DIN-7982
I-PERNO-FHS M4X10	PERNO INSERT. INOX FHS M4X10
V0133	RONDELLA DI SFERA
V0162	ADESIVO SPORTELLO AMOVIBILE Z05/Z14
V0184	SUPPORTO CHIAVE ESAGONALE
V0185	CHIAVE ESAGONALE 3MM
V0192	KIT ATTACCO SPORTELLO AMOVIBILE Z1

17 GARANZIA

ZUMMO-INNOVACIONES MECÁNICAS, S.A., tramite il suo distributore ufficiale, garantisce le sue macchine per un periodo di 3 ANNI o 100.000 cicli di spremitura, che entrerà in vigore a partire dalla data di CONSEGNA al distributore, secondo le seguenti condizioni:

Questa garanzia copre qualsiasi difetto dei materiali o di fabbricazione.

Se la macchina mostra qualche difetto durante il suo uso normale nel periodo di garanzia, i pezzi difettosi saranno sostituiti senza ricarico.

La garanzia avrà validità solo se presentata accompagnata dalla fattura originale.

La riparazione o sostituzione dei pezzi nel periodo di garanzia non implica un'estensione della data di scadenza di quest'ultima.

I ricambi originali sono coperti da una garanzia di 6 mesi.

Questa garanzia non copre

Qualsiasi danno non causato direttamente da difetto di fabbricazione oppure dei materiali.

Qualsiasi danno dovuto ad un'installazione incorretta, abuso, uso indebito, alterazione, incidente o negligenza.

La rigatura di pezzi di plastica dovuto all'uso di elementi che possono provocare rigature, come, ad esempio, strofinacci per la pulizia.

La manodopera per le riparazioni non è compresa in questa garanzia.

Qualsiasi danno causato da personale o materiali non autorizzati.

I difetti causati dall'usura; in particolare i seguenti componenti:

- 0505016 ELASTICI ESTRAZIONE BUCCIA
- 1908014 SUPPLEMENTO DI GOMMA COPPA MEDIANA (148mm)
- 1908015 SUPPLEMENTO DI GOMMA COPPA GRANDE (174mm)

Servizio tecnico

Per qualsiasi consulenza tecnica, La preghiamo di contattare il suo distributore abituale o di rivolgersi a Zummo attraverso i seguenti contatti:

E-mail: sat@zummo.es

Tel: +34 961.301.246

Fax: + 34 961.301.250

Qualsiasi riparazione durante il periodo di garanzia, non autorizzata da ZUMMO, implicherà automaticamente l'annullamento di questa.

18

SMALTIMENTO RIFIUTI E RICICLABILITÀ

Macchine fuori uso

Unione Europea



Questo simbolo indica che gli apparecchi elettrici ed elettronici sui quali è apposto non devono essere smaltiti insieme ai rifiuti domestici. Se si desidera smaltire questo apparecchio, non utilizzare la spazzatura ordinaria! Esiste un sistema di raccolta speciale per questi prodotti.

Per ottenere ulteriori informazioni sul punto di raccolta e sul riciclaggio di questo prodotto, mettersi in contatto con il proprio servizio di raccolta municipale, con il proprio gestore dei rifiuti con il distributore dal quale è stato comprato il prodotto.

Se il prodotto viene smaltito in modo adeguato, si starà aiutando a preservare le risorse naturali (recupero di materiali) ed a prevenire i possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute delle persone che potrebbe provocare il trattamento errato del prodotto smaltito.

L'eliminazione inadeguata di questi rifiuti può essere sanzionata secondo la legislazione nazionale.

Altri paesi non appartenenti all'Unione Europea

Se si desidera smaltire questo prodotto, farlo in conformità con la legislazione nazionale vigente o con altre normative del proprio paese per la gestione dei rifiuti di apparecchi elettrici ed elettronici usati.

Imballaggio

Per la sua eliminazione tenere presenti le norme locali sul trattamento di questo tipo di rifiuti. Separare i diversi materiali da eliminare dell'imballaggio e consegnarli al centro di raccolta differenziata dei rifiuti più vicino.

ZUMMO-INNOVACIONES MECÁNICAS, S.A. no seu constante empenho em melhorar os seus produtos reserva-se o direito a alterações das máquinas sem aviso prévio; por este motivo o presente manual de instruções pode omitir as últimas alterações efectuadas.

ÍNDICE

	Pág.
1 DADOS TÉCNICOS	53
2 INSTRUÇÕES IMPORTANTES DE SEGURANÇA	53-54
3 INSTALAÇÃO	54
4 COLOCAÇÃO EM FUNCIONAMENTO	55
5 PARAGEM	55
6 FUNÇÃO DE CONTADOR	55
7 FUNÇÃO DE FUNCIONAMENTO AUTOMÁTICO (modelo Z1Contact).....	56
8 STAND BY.....	56
9 SISTEMAS DE SEGURANÇA	56-57
10 LIMPEZA	57-58
11 ACESSÓRIOS	58
12 MANUTENÇÃO	59
13 CONSELHOS DE UTILIZAÇÃO:	59
14 LOCALIZAÇÃO DE AVARIAS	59-60
15 ESQUEMA ELÉCTRICO	60
16 LISTA DE COMPONENTES	60-61
17 GARANTIA	61-62
18 RESÍDUOS E RECICLAGEM.....	62
19 FOTOGRAFIAS	120-121
20 PLANOS DE DESMONTAGEM	122-125

1 DADOS TÉCNICOS

CONSUMO (W)			165W
CONSUMO STAND BY (W)			1.8W
LARANJAS POR MINUTO			6.5
CAPACIDADE DO ALIMENTADOR			1kg
DIMENSÕES	ALTURA	(mm)	678
	LARGURA	(mm)	339
	PROFUNDIDADE	(mm)	387
TAMANHO DA FRUTA Ø (mm)	TAÇA MÉDIA COM SUPLEMENTO (BORRACHA)		55-70
	TAÇA MÉDIA SEM SUPLEMENTO (BORRACHA)		63-75
	TAÇA GRANDE COM SUPLEMENTO (BORRACHA) *		65-80
	TAÇA GRANDE SEM SUPLEMENTO (BORRACHA) *		75-90
PESO (kg.) (sem embalagem)			29.5

* Acessório não incluído de série.

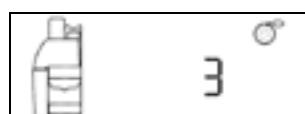
2 INSTRUÇÕES IMPORTANTES DE SEGURANÇA

- Estimado cliente: Antes de usar o seu espremedor leia, por favor, atentamente o manual de instruções.
- A máquina exerce uma grande pressão ao espremer, por esta razão, não introduza nunca nem as mãos nem objectos estranhos na zona de espremer. (Fig. 1)
- Nunca deixe as porcas de fixação da taça, da lâmina e dos tabuleiros soltas; caso contrário, poderia causar danos graves à máquina. (Fig. 2)
- Tenha especial cuidado com a lâmina, poderá corta-se ao manipulá-la. (Fig. 3)
- Para evitar riscos, todas as reparações devem ser realizadas por pessoal técnico.
- Não se assume qualquer responsabilidade por danos decorrentes de má utilização do aparelho ou da não observância das instruções deste manual.
- Solicite o serviço de assistência técnica à empresa que lhe forneceu a máquina; no caso de a não localizar, contacte o fabricante (dados na contracapa deste manual).

- O aparelho não deve ser utilizado por pessoas (incluindo crianças) com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou com falta de experiência e conhecimento, exceto se tiverem recebido supervisão ou instrução. As crianças devem ser supervisionadas de modo a garantir que não brincam com o aparelho.
- Este aparelho foi concebido para ser utilizado em aplicações domésticas e análogas: por exemplo:
 - Áreas de cozinha de funcionários de lojas, escritórios e outros locais de trabalho;
 - Casas da quinta;
 - Por hóspedes de hotéis, motéis e locais de tipo residencial;
 - Alojamento e locais como quartos de hotéis.

3 INSTALAÇÃO

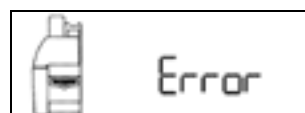
- Atenção! A máquina pesa 29.5 kg. Para a deslocar, recomendamos que essa operação seja realizada por duas pessoas. A melhor forma de lhe pegar é com uma mão colocada debaixo da parte posterior e a outra debaixo do tabuleiro espremedor. (Fig. 4)
- Coloque a máquina sobre uma base suficientemente forte e estável.
- Assegure-se que a tensão e frequência da máquina estão de acordo com as da sua instalação eléctrica. Consulte a placa de características. (Fig. 5)
- Utilize uma base de tomadas equipada com ligação terra e protegida por um diferencial de 0,03^a. Ligue o espremedor apenas a esta base. Não a divida com outros aparelhos.
- Recomenda-se que antes de colocar a máquina em funcionamento realize uma limpeza das peças que vão estar em contacto com o sumo (taça, tabuleiro espremedor, bola, lâmina, tabuleiro do filtro, filtro e painel).
- Ligue o interruptor de rede. (Fig. 6 (I=On, O=Off)). Se não surgir nenhuma mensagem no ecrã, (Fig. 7) o motivo será falta de tensão; nesse caso, deverá assegurar-se que ligou a tomada a uma linha com tensão e que o interruptor de rede está accionado. Uma vez solucionado este problema, aparecerá uma destas mensagens:



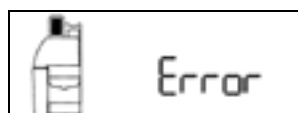
(Visor 1)



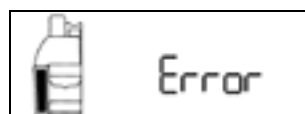
(Visor 2)



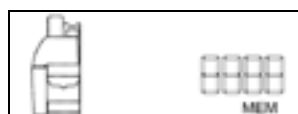
(Visor 3)



(Visor 4)



(Visor 5)

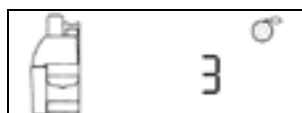


(Visor 6)

- a. Se no ecrã surgir a mensagem “3” ou qualquer número (Visor 1), a máquina estará correctamente instalada e com as laranjas a espremer seleccionadas. Neste caso já pode colocar a máquina em funcionamento.
- b. Se no ecrã surgir a mensagem **Error** (Visor 2), a máquina tem o painel mal colocado, devendo colocá-lo correctamente.
- c. Se no ecrã surgir a mensagem **Error** (Visor 3), a máquina tem o tabuleiro mal colocado, devendo introduzi-lo até ao fundo.
- d. Se surgir a mensagem **Error** (Visor 4) no ecrã, a máquina tem a protecção superior mal colocada e deverá ser colocada correctamente.
- e. Se surgir a mensagem **Error** (Visor 5) no ecrã, a máquina tem o depósito mal colocado e deverá ser colocado correctamente.
- f. Se no ecrã surgir a mensagem **Error MEM** (Visor 6), a máquina apresenta um erro na placa electrónica, caso em que deverá contactar a assistência técnica.

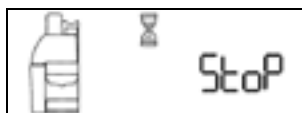
4 COLOCAÇÃO EM FUNCIONAMENTO

- Deverá escolher o tamanho da taça e da bola em função do tamanho das laranjas a espremer, posicionar o calibrador (Fig. 22A – 22B) e verificar se é necessário acrescentar o suplemento de borracha. Consulte o capítulo ACESSÓRIOS DA MÁQUINA.
- As borrachas deverão ser colocadas na rampa em função do tamanho de bola escolhido. (Figs. 8 - 9)
- Coloque todas as peças na posição correta. Veja **montagem** ponto 10 (limpeza).
- Uma vez ligada a máquina, o visor apresenta um número de **1 a 50** ou a letra **C**. O número indica a quantidade de laranjas que vão ser espremidas e a letra **C** significa que serão espremidas de forma ininterrupta durante aproximadamente 30 minutos.
- De acordo com a quantidade de laranjas que deseje espremer, pressione intermitentemente o botão **SELECT**, o número que aparece no ecrã irá aumentando de 1 a 50 e logo surgirá a letra **C**. (1,2,3,.....48,49,50,C,1,2,3.....) Se, pelo contrário, mantiver o botão **SELECT** pressionado durante mais de 2 segundos, o número irá diminuindo.
- Realize esta operação até que surja a quantidade desejada.
- Uma vez seleccionada uma quantidade e realizada uma operação de espremer, esta ficará memorizada ainda que apague a máquina e não se modificará até que volte a proceder a uma nova selecção.
- Ao pressionar o botão **ON** do painel, a máquina espremerá o número de laranjas apresentadas no visor, indicando durante o processo o nº de laranjas que falta espremer. Se desejar repetir a operação, basta pressionar **ON**. Para parar o processo, pressione o botão **STOP**.



5 PARAGEM

Uma vez em funcionamento, pressione o botão **Stop**. O ecrã exibe um **Relógio** e a palavra **Stop** e a máquina pára quando as duas metades da laranja estiverem espremidas e a taça se encontrar na posição vertical. De seguida, o ecrã exibe o número da selecção anterior.



6 FUNÇÃO DE CONTADOR

Se desejar saber o número total de **ciclos*** realizados, deverá, com a máquina parada e pronta, pressionar o botão **STOP** e visualizará no visor a referida quantidade durante alguns segundos. Tenha em conta que, de fábrica, todas as máquinas saem com 200 – 250 ciclos devido aos testes para controlo de qualidade.

*(**ciclo** = manobra completa de espremer uma fruta)



7 FUNÇÃO DE FUNCIONAMENTO AUTOMÁTICO (modelo Z1Contact)

Desligar a máquina a partir do interruptor de rede.

Com a máquina desligada, pressionar e manter pressionado o botão STOP e accionar o interruptor de rede, mantendo-o pressionado durante quatro segundos até que apareça um ecrã com quatro números.

Depois deste ecrã aparecer, procurar o número 4104. Quando pressionado, o botão ON permite alterar os dois números da esquerda e o botão SELECT permite alterar os dois números da direita. De seguida, pressionar STOP (ao pressionar STOP, o ecrã passará a mostrar ----) e desligar a máquina com o interruptor de rede (se a máquina não desligar, este ecrã não desaparecerá).

Ao voltar a ligar a máquina (é visualizada, em primeiro lugar, a versão do programa e, de seguida, o código 4104) **a máquina começa a funcionar assim que as laranjas são detectadas pela fotocélula, devendo manter-se em funcionamento até as laranjas acabarem ou se o botão STOP for pressionado.**

- Se a máquina parar por não restarem mais laranjas, basta voltar a colocar laranjas na rampa para que a máquina retome o funcionamento.
- Ao pressionar o botão STOP, a máquina pára e as laranjas permanecerão na rampa. Para voltar a colocar a máquina em funcionamento:

- Retirar as laranjas da rampa e colocá-las novamente ou pressionar o botão ON.

É importante manter a óptica da fotocélula limpa para assegurar a sua detecção. (Fig. 10)

PARA VOLTAR A ACTIVAR A FUNÇÃO NORMAL.

Repetir o processo introduzindo o código 1001.

8 STAND BY

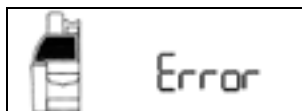
A máquina dispõe de um sistema de consumo em espera que, passados 5 minutos, é activado automaticamente. Quando a máquina se encontra em stand by, a luz do ecrã apaga-se e todos os símbolos, à excepção do símbolo da máquina, são desactivados.

Para sair deste modo, é necessário pressionar qualquer um dos três botões do painel.

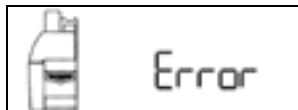
9 SISTEMAS DE SEGURANÇA

A máquina dispõe de vários sistemas de segurança:

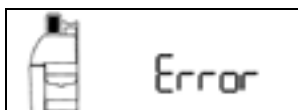
- 1 Se a carcaça não se encontrar bem colocada, o ecrã exibirá a mensagem **Error** e a carcaça aparecerá a piscar de forma intermitente.



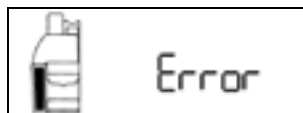
- 2 Se o tabuleiro filtro não estiver encaixado na respectiva posição, a máquina não funciona e no visor visualizará **Error**. O tabuleiro estará sombreado e a piscar de forma intermitente.



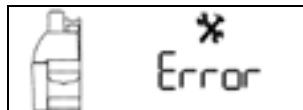
- 3 Se a protecção superior não estiver encaixada na respectiva posição, a máquina não funciona e o visor exibirá a mensagem **Error**. A protecção aparecerá a sombreado e a piscar de forma intermitente.



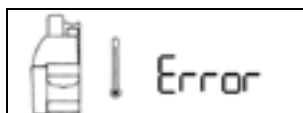
- 4 Se o depósito não estiver encaixado na respectiva posição, a máquina não funciona e o visor exibirá a mensagem **Error**. O depósito aparecerá a sombreado e a piscar de forma intermitente.



- 5 Se por algum motivo a máquina, em funcionamento, ficar bloqueada, passados alguns segundos o motor pára automaticamente e no visor surge **Error** e Ícone intermitentes, ficando a aguardar que a causa do bloqueio seja eliminada.



- 6 A máquina dispõe de um sistema de protecção térmica no motor; graças a este, em caso de aquecimento, a máquina pára e no visor visualiza **Error** e o **Ícone de Termómetro**. Nesse caso, deverá esperar aproximadamente dez minutos para que a temperatura baixe; então o visor mudará para a posição normal. Verifique que os orifícios de ventilação estão livres.



- 7 Se a máquina não apresenta nenhuma mensagem no visor, tal será devido a falta de tensão. Comprove que o interruptor de rede está accionado e que o fusível de segurança da base de rede não está fundido (Fig.11).

10 LIMPEZA DA MÁQUINA

Recomendamos uma limpeza diária da zona de espremer.

- Recomenda-se que pare a máquina pressionando **Stop** antes de qualquer operação de limpeza da máquina (nunca utilizar o interruptor principal), uma vez que desta forma todas as peças a limpar se encontram situadas numa posição de extracção e colocação fácil. No caso de não observar esta recomendação, a máquina poderá parar numa posição em que será mais difícil realizar a operação, o que pode implicar a ruptura de peças por má colocação das mesmas.
- Com a máquina parada siga o processo anterior e **DESLIGUE A MÁQUINA DO INTERRUPTOR DE REDE**. (Fig. 6). O visor do selector digital apaga-se.
- Retire o retentor. **Tenha cuidado para não se cortar com o retentor!**
- Retire a **protecção superior e a carcaça** e limpe-a com um pano humedecido numa solução com sabão neutro (ATENÇÃO: NUNCA limpe com produtos que possam riscá-la).
- Retire a lâmina em primeiro lugar
- Para retirar a taça e a lâmina, recomenda-se que desaparafuse ligeiramente as porcas de fixação e, apoiando-se nelas, puxe para fora; ficarão soltas e poderá retirá-las com facilidade. **É importante que retire a lâmina em primeiro lugar! Tenha especial cuidado, uma vez que é muito afiada e poderá provocar ferimentos. (fig. 3)**
- O tabuleiro do filtro, o tabuleiro espremedor e a rampa retiram-se desaparafusando a porca do eixo do tabuleiro e puxando horizontalmente para fora. Se pretender efectuar uma limpeza profunda, desaparafuse também a **bola** que se encontra no interior do **tabuleiro espremedor** (Fig. 12); debaixo da bola deverá existir uma anilha. **Tenha cuidado para não a perder!** Pode introduzir estas peças na máquina de lavar loiça ou lavá-las manualmente.
- Lave o depósito, o tabuleiro e a grelha pousa-taças.
- Limpe a parte frontal da máquina com a mesma solução de sabão.
- Limpe a rampa e a telha do tecto.

Depois de lavar tudo, volte a montar pela seguinte ordem:

- 1 Enrosque a bola no tabuleiro espremedor. Certifique-se de que a anilha se encontra no devido lugar e **APERTE** bem a bola. (Fig. 12)
- 2 Verifique se a rampa tem as borrachas correctamente colocadas (Fig. 8 - 9). Introduza a rampa no interior do tabuleiro. **Monte o referido conjunto através dos dois eixos da máquina em simultâneo (Fig. 21)**. Para que a rampa encaixe no respectivo eixo, levante-a ligeiramente da parede da rampa. **Nunca encaixe a rampa sobre o tabuleiro posteriormente!**
- 3 Coloque a tabuleiro e **APERTE** bem a porca.
- 4 Coloque a taça no eixo e **APERTE** bem a porca.
- 5 Coloque a lâmina no eixo e **APERTE** bem a porca de fixação. **Tenha cuidado para não se cortar!**
- 6 Monte a carcaça introduzindo as duas partes superiores nas ranhuras, insira o gancho de direita e depois à esquerda. Quando as colocar ouvirá um pequeno clique indicando que a carcaça se encontra bem encaixada e que a máquina está pronta.
- 7 Coloque o retentor na carcaça. (Fig. 20)
- 8 Coloque a protecção superior, o tabuleiro pousa-taças e o depósito.

Antes de voltar a colocar a máquina em funcionamento, observe:

- Que o tabuleiro e a rampa ficaram devidamente encaixados e aparafusados.
- Que as porcas da taça e da lâmina estão bem apertadas. (Fig. 2)
- Que o retentor se encontra na sua posição correcta.
- Que o conjunto de bola e taça (com a mesma cor) são os correctos.

Caso a rampa, os tabuleiros, a bola, a taça, o retentor ou a lâmina não fiquem bem colocados, poderão ocorrer danos nas referidas peças e inclusivamente no interior da máquina.

(Problemas não abrangidos pela garantia por serem falhas do operador)

Quando a máquina estiver pronta para funcionar, o visor apresentará o número de laranjas que vai espremer.

Nota:

Com a utilização da máquina pode produzir-se uma pigmentação de cor laranja nas partes de plástico que estão em contacto com o sumo. Tal é perfeitamente normal e não representa qualquer problema higiénico nem afecta as propriedades físicas do plástico.

11 ACESSÓRIOS DA MÁQUINA

De acordo com o tamanho da fruta que deseja espremer, a máquina dispõe de vários jogos de taças e bolas que pode seleccionar:

- Taça e bola de cor cinzento-escuro, com as quais é possível espremer frutos com um diâmetro entre 63 e 75 mm. Se pretender espremer frutos com um diâmetro entre 55 e 70 mm, deverá colocar o suplemento elástico. (Fig. 13)
- Opcional. Taça e bola de cor cinzento claro, com as quais é possível espremer frutos com um diâmetro entre 75 e 90 mm. Se pretender espremer frutos com um diâmetro entre 65 e 80 mm, deverá colocar o suplemento elástico. (Fig. 14)
Posicionar o calibrador para a posição Ø90. (Fig. 22B)

Independentemente do jogo que montar, a lâmina será sempre a mesma.

ATENÇÃO! não deve misturar elementos de diferentes jogos.

12 MANUTENÇÃO DA MÁQUINA

A manutenção exterior da máquina limita-se à sua limpeza.

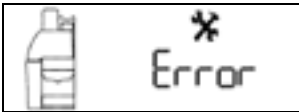
No interior da máquina, a cada 300.000 ciclos deverá lubrificar as guias, substituir as molas e realizar uma limpeza exaustiva.

Proceder à lubrificação periódica do eixo da telha alimentadora. (Fig. 15). Utilize sempre lubrificantes adequados ao uso alimentar.

13 CONSELHOS DE UTILIZAÇÃO

- Certifique-se de que as laranjas entram bem no copo que vai espremer, pois se o copo for demasiado pequeno, vai cortar a casca e verterá óleo. Neste caso, o sumo terá um sabor amargo.
- Para obter a maior quantidade de sumo possível é conveniente que as taças não sejam muito maiores do que as laranjas que estiver a utilizar.
- Quando finalize a jornada desligue a máquina utilizando o interruptor de rede. (Fig. 6)

14 LOCALIZAÇÃO DE AVARIAS

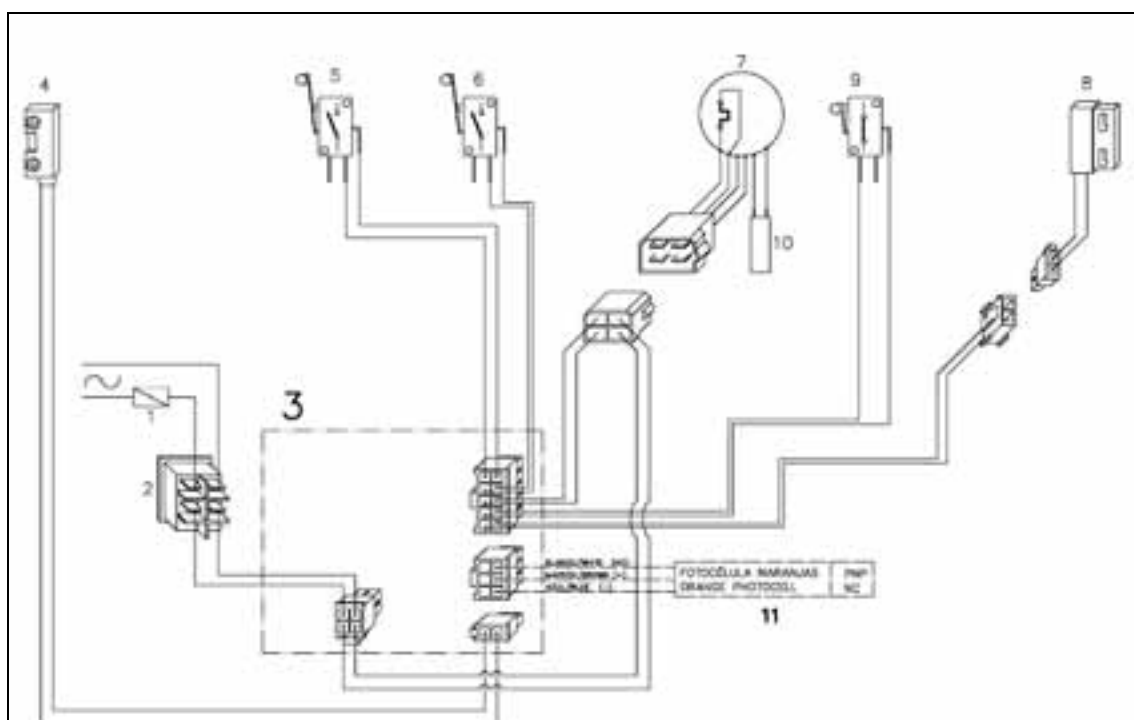
Avaria	Causa e/ou solução
O visor não se ilumina	Falta de corrente eléctrica na rede. Fusível fundido. (Fig. 11) Cabo de rede mal ligado. Accione o interruptor de rede. (Fig. 6) Humidade na placa electrónica. Administre calor seco à placa.
Surge Error no visor	Carcaça mal colocada. (Fig. 16) Tabuleiro do filtro fora do sítio. (Fig. 17) Protecção superior mal colocada. (Fig. 18) Depósito mal colocado. (Fig. 19) Sobreaquecimento do motor. Consultar a secção 9.
Surge Error e Ícone intermitentes no visor.	Certifique-se de que não está a espremer laranjas congeladas. Certifique-se de que as cascas não estão amontoadas no tabuleiro espremedor. Certifique-se de que a bola não está desaparafusada. Certifique-se de que as cascas não estão coladas ao interior da taça. Certifique-se de que não montou a taça e bola de tamanhos diferentes. A casca do fruto é demasiado espessa. Retire a anilha que se encontra debaixo da bola.
	
Máquina bloqueada	Para desbloquear a máquina, deverá utilizar uma chave de 3 mm que encontrará à direita da grelha inferior da máquina. Introduza-a no orifício da parte lateral direita e, com a máquina desligada, rode no sentido dos ponteiros do relógio até que a taça suba e a máquina seja desbloqueada. ATENÇÃO: antes de ligar a máquina, certifique-se de que retirou a chave da sua ancoragem.
Rotura da rampa	As borrachas soltaram-se e as cascas amontoaram-se no tabuleiro espremedor. Porca da taça mal apertada. A bola do tabuleiro espremedor estava solta.
As laranjas não ficam suficientemente espremidas	A casca do fruto é demasiado fina. Certifique-se de que a anilha se encontra debaixo da bola. Coloque uma anilha, no máximo.
A segunda metade da laranja dá a volta	Utilização de laranjas muito pequenas para o conjunto de taça e bola utilizados. Montar o conjunto médio ou a taça com o suplemento elástico. Verificar as medidas das laranjas no calibrador.

A laranja ressalta na taça e salta para a lâmina	Utilização de laranjas muito grandes para o conjunto de taça e bola utilizados. Montar o conjunto grande com o suplemento elástico. Verificar as medidas das laranjas no calibrador.
As laranjas saltam da telha	O eixo da telha está ressequido; proceda a engraxá-lo. (Fig. 15) Ver se o cesto está colocado correctamente.

Para qualquer consulta ou pedido de reposição deverá indicar o modelo e o número de série da sua máquina (Fig. 5).

15 ESQUEMA ELÉCTRICO

1	Fusível	7	Motor
2	Interruptor de rede	8	Sensor do depósito
3	Placa electrónica	9	Microinterruptor contador
4	Sensor de protecção superior	10	Condensador
5	Microinterruptor do painel	11	Fotocélula
6	Microinterruptor tabuleiro		



16 LISTA DE COMPONENTES

0502007A	ENGATE CAPA 2003
0503001	TELHA ALIMENTADORA
0504013	PASSADOR CHAPA TRANSPORTADORA
0504014-1	CREMALHEIRA TAÇAS COM PEÇA INTERCALAR
0504020	JUNTA PLANA BORRACHA Ø7.5/15X1.5
0505010A-2	JUNTA Ø20
0505016	BORRACHA EXTRACÇÃO CASCA
0506005/1	GUIA MICRO PAINEL
0506006/1	GUIA MICRO TABULEIRO
0506007	MICRO CURTO
0506008	MICRO COMPRIDO
0506010	CABO ELÉCTRICO
0506014	BASE DE LIGAÇÃO COM FUSÍVEIS
0506015	INTERRUPTOR BIPOLAR PRETO
0506021	PASAMURO CHAPA ZUMMITO

0506027	TAMPA PLÁSTICA Ø17,3
0508013	SUORTE DE BORRACHA 85mm
1003031A	PORCA COM JUNTA
1003031A-1	PORCA
1901001	CHASSIS
1901002	FECHO CHASSIS
1901003	EIXO COM BRAÇO
1902001	FRENTE
1902002	CORPO
1902003	COBERTURA INFERIOR
1902004	TECTO
1902005	CAPA COMPLETA
1902006	ENGATE ESQUERDO DA CARÇAÇA
1902007	RETENTOR
1902008	PAINEL
1902009	TOPO DO DEPÓSITO

1902010	PROTEÇÃO SUPERIOR
1902011	TOPO DO TABULEIRO
1902012	ADESIVO DE ALIMENTAÇÃO
1902013	ADESIVO DE GRANDE DIMENSÃO
1902015	TECTO Z1 CONTACT
1902017	CALIBRADOR Z1
1902018	ADESIVO CALIBRADOR
1903001	TABULEIRO ESPREMEDOR
1903002	TABULEIRO FILTRO
1903003	FILTRO
1903004	BOLA MÉDIA
1903005	TABULEIRO GOTEJO
1903006	GRADE GOTEJO
1903008	RECIPIENTE
1903010	BOLA GRANDE
1904001	SUPORTE DA RAMPA
1904002	CORREDIÇA DA RAMPA
1904003	TAMPA CORREDIÇA DA RAMPA
1904004	RAMPA COMPLETA
1905001	REDUCTOR U40
1905002	EIXO SAÍDA REDUTOR
1905003	POLIA 48
1905004	CONJUNTO SENSOR
1905007	BIELA
1905008	ANILHA 30
1905009	SUPLEMENT REDUCTOR
1906001	MOTOR 230V-50Hz
1906001A	MOTOR 240V-250V 50Hz
1906001B	MOTOR 110V 60Hz
1906001C	MOTOR 220V 60Hz
1906002	CORREIA 160XL 037
1906003	POLIA 17XL
1906004	CONDENSADOR 230V
1906004A	CONDENSADOR 110V
1906004B	CONDENSADOR 240V
1907001	LIGAÇÃO
1907002	CONJUNTO TRANSPORTADOR
1907003	PORCA BIELA SUPERIOR
1907004	ÍMAN PONTE
1907006	CUNHA DA LINGUETA
1907007	EIXO CUNHA
1907008	CREMALHEIRA LIGAÇÃO
1907009	TOPO DA PONTE
1908001	TIRANTE CREMALHEIRAS TAÇA
1908002	COBERTURA CREMALHEIRA TAÇAS
1908003	EIXO TAÇAS
1908004	PINHÃO
1908005	MOLA CREMALHEIRA TAÇA
1908006	TAÇA GRANDE
1908007	TAÇA MÉDIA
1908012	CALIBRADOR DA TAÇA MÉDIA
1908013	CALIBRADOR DA TAÇA GRANDE
1908014	SUPLEMENTO ELÁSTICO TAÇA MÉDIA

	(148mm)
1908015	SUPLEMENTO ELÁSTICO TAÇA GRANDE (174mm)
1908016	KIT TAÇA-BOLA GRANDE Z1
1909001	MANCAL DO EIXO DA LÂMINA
1909002	EIXO DA LÂMINA
1909003	SONDA DA LÂMINA
1909006	LÂMINA
1909007	MOLA DA LÂMINA
1910001	EIXO DA LINGUETA
1910002	LINGUETA
1910003	MOLA DO MANÍPULO DA LINGUETA
1910005	MOLA DA LINGUETA
1910006	CORREDIÇA DA LINGUETA
1910007	SUPLEMENTO DA CORREDIÇA DA LINGUETA
1910009	GUIA DA LINGUETA
1911001	CAVILHA ALIMENTADOR
1911002	ACCIONADOR DA TELHA
1912001	SUPORTE DO SENSOR MAGNÉTICO
1912002	SUPORTE MICRO ESQUERDA
1912005	CPU 220/240V-50/60Hz
1912005A	CPU 110V-50/60Hz
1912006	SEPARADOR DA PLACA
1912007	IMPRESSÃO CPU
1912012	SENSOR DO TECTO
1912013	SENSOR DO DEPÓSITO
1912014	FOTOCÉLULA DO Z1 CONTACT
2/1/1	TAMPÃO DO EIXO COM CHAPA
3/9/1G	TAMPA LATERAL CINZA
4/9	POLIA MOTOR (14 XL)
6/2	PORCA ROLAMENTO
ROD.608ZZ	ROLAMENTO 608ZZ-C3 SKF
I-125-M4	ARRUELA M4 DIN-125 INOXIDÁVEL
I-125-M10	ARRUELA M10 DIN-125 INOXIDÁVEL
T-125-M8	ARRUELA M8 DIN-125 ZINCADO
T-912-M8X45	PARAFUSO ALLEN M8X45 DIN-912 ZINCADO
T-934-M8	PORCA EXAG. M8 DIN-934 ZINCADO
I-965-M4X10	PARAFUSO SEXTAVADO M4X10 DIN-965 INOXIDÁVEL
T-985-M8	PORCA TRAVÃO M8 DIN-985 ZINCADO
I-1587-M4	PORCA M4 DIN-1587 INOXIDÁVEL
I-7982-Ø3.5X9.5	PARAFUSO LINHOS PLACAS Ø3.5X9.5 DIN-7982 INOXIDÁVEL
I-PERNO-FHS M4X10	PERNO INSERT. FHS M4X10 INOXIDÁVEL
V0133	ANILHA BOLA
V0162	ADESIVO PAINEL Z05/Z14
V0184	SUPORTE CHAVE ALLEN
V0185	CHAVE ALLEN 3MM
V0192	KIT ENGATE CAPA Z1

17 GARANTIA

A ZUMMO-INNOVACIONES MECÁNICAS, S.A., através do seu distribuidor oficial, garante as suas máquinas por um período de 3 ANOS ou 100.000 ciclos de espremedura, que entrará em vigor a partir da data de ENTREGA ao distribuidor, de acordo com as seguintes condições:

Esta garantia cobre todos os defeitos de materiais ou de fabrico.

Se a máquina apresentar algum defeito durante a sua utilização normal dentro do período de garantia, as peças defeituosas serão substituídas sem quaisquer encargos.

A garantia terá validade somente mediante a apresentação da factura original.
A reparação ou substituição de peças durante o período de garantia, não implica um alargamento do prazo da mesma.
As peças de substituição originais têm uma garantia de 6 meses.

Esta garantia não cobre

Danos não causados directamente por defeito de fabrico ou dos materiais.
Qualquer dano devido a uma instalação incorrecta, abuso, uso indevido, alteração, acidente ou negligência.
Os riscos das peças de plástico devidos à utilização de elementos que possam ocasionar riscos como os esfregões de limpeza.
A mão-de-obra das reparações não está incluída nesta garantia.
Qualquer dano causado por pessoal ou materiais não autorizados.
Os defeitos causados por desgaste; em particular o seguinte componente:

- 0505016 BORRACHA EXTRACÇÃO CASCA
- 1908014 SUPLEMENTO ELÁSTICO TAÇA MÉDIA (148mm)
- 1908015 SUPLEMENTO ELÁSTICO TAÇA GRANDE (174mm)

Assistência técnica

Para qualquer consulta técnica, contacte preferencialmente o seu distribuidor habitual ou dirija-se à Zummo através de:
E-mail: sat@zummo.es
Telefone: 961.301.246
Fax: 961.301.250

Qualquer reparação efectuada durante o período de garantia não autorizada por ZUMMO, implicará automaticamente a anulação da mesma.

18 RESÍDUOS E RECICLAGEM

Equipamentos fora de utilização

União Europeia



Este símbolo indica que os aparelhos eléctricos e electrónicos que o ostentam não devem ser eliminados com o lixo doméstico geral. Se desejar eliminar este equipamento não utilize o contentor de lixo normal! Existe um sistema de recolha especial para estes produtos.

Para obter informações adicionais sobre o ecoponto de recolha e reciclagem deste produto, contacte o seu serviço de recolha municipal, o seu gestor de resíduos ou o distribuidor que lhe vendeu o produto.

Se eliminar o produto de forma adequada estará a ajudar a preservar os recursos naturais (recuperação de materiais) e a prevenir os possíveis efeitos negativos para o meio ambiente e a saúde das pessoas provocado pelo processamento incorrecto do produto deitado fora.

A eliminação incorrecta destes resíduos pode implicar a aplicação de sanções de acordo com a legislação nacional.

Outros países não pertencentes à União Europeia

Se desejar eliminar este produto faça-o em conformidade com a legislação nacional em vigor e outras normas do seu país relativas à gestão de resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos usados.

Embalagem

Para a sua eliminação, tenha em conta as normas locais de tratamento deste tipo de resíduos. Separe os diferentes materiais da embalagem e entregue-os no ecoponto mais próximo.

ZUMMO-INNOVACIONES, S.A. zet zich onophoudelijk in om zijn producten te verbeteren en behoudt zich het recht voor productwijzigingen aan te brengen zonder voorafgaande waarschuwing. Daarom is het mogelijk dat deze handleiding niet de laatste, doorgevoerde wijzigingen bevat.

INHOUDSTAFEL

	Pag.
1 TECHNISCHE GEGEVENS	63
2 BELANGRIJKE VEILIGHEIDSINSTRUCTIES	63-64
3 INSTALLATIE	64
4 OPSTARTEN	65
5 UITSCHAKELING	65
6 TELLERFUNCTIE	65
7 AUTOMATISCHE FUNCTIE (alleen model Z1Contact)	66
8 STAND BY	66
9 VEILIGHEIDSSYSTEEM	66-67
10 SCHOONMAAK	67-68
11 ACCESSOIRES	68
12 ONDERHOUD	69
13 GEBRUIKERSTIPS	69
14 OPSPORING VAN STORINGEN	69-70
15 ELEKTRISCH SCHAKELSCHEMA	70
16 LIJST VAN ONDERDELEN	70-71
17 GARANTIE	71-72
18 AFVALSTOFFEN EN RECYCLAGE	72
19 FOTO'S	120-121
20 ONDERDELENSCHEMA	122-125

1 TECHNISCHE GEGEVENS

VERBRUIK (W)	165W
VERBRUIK STAND BY (W)	1.8W
SINAASAPPELEN PER MINUUT	6.5
CAPACITEIT TOEVOERAPPARAAT	1kg
AFMETINGEN	
HOOGTE (mm)	678
BREEDTE (mm)	339
DIEPTE (mm)	387
GROOTTE VAN HET FRUIT	
Ø (mm)	
MIDDELGROTE KELKEN MET SUPPLEMENT (RUBBER)	55-70
MIDDELGROTE KELKEN ZONDER SUPPLEMENT (RUBBER)	63-75
GROTE KELKEN MET SUPPLEMENT (RUBBER) *	65-80
GROTE KELKEN ZONDER SUPPLEMENT (RUBBER) *	75-90
GEWICHT (kg.) (zonder verpakking)	29.5

* geen standaard inbegrepen accessoire.

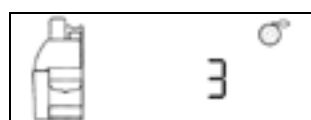
2 BELANGRIJKE VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

- Geachte klant: Voor de fruitpers in gebruik te nemen, gelieve de handleiding aandachtig te lezen.
- De fruitpers oefent een grote druk uit wanneer ze bezig is met persen. Steek daarom nooit uw handen of een vreemd voorwerp in het persgedeelte van de machine. (Fig. 1)
- Draai de moeren waarmee het glas, het mes en de bladen zijn bevestigd altijd goed aan. Indien u dit niet doet, kan dit ernstige schade aan de machine veroorzaken. (Fig. 2)
- Let vooral op met het mes, u zou zich kunnen kwetsen wanneer u het hanteert. (Fig. 3)
- Om ongelukken te voorkomen, dient elke reparatie door technisch personeel uitgevoerd te worden.
- We zijn niet aansprakelijk wanneer de oorzaak van de persoonlijke of materiële schade een onoordeelkundig gebruik van de machine is of wanneer u de instructies van deze handleiding niet heeft opgevolgd.
- Vraag technische bijstand aan het bedrijf waar u de fruitpers heeft gekocht. Indien u geen contact kunt opnemen met dit bedrijf, neem dan contact op met de fabrikant (contactgegevens op de eerste pagina van deze handleiding).

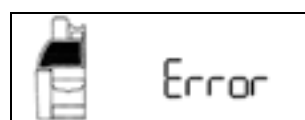
- Het apparaat mag niet worden gebruikt door kinderen of personen met een lichamelijke of geestelijke handicap of met te weinig ervaring en deskundigheid, tenzij ze onder toezicht staan of duidelijke instructies hebben gekregen. Zorg ervoor dat kinderen niet met het apparaat gaan spelen.
- Dit apparaat is ontworpen voor huishoudelijk en vergelijkbaar gebruik: bijvoorbeeld:
 - Keukens voor winkelpersoneel, kantoren en andere zakelijke omgevingen;
 - Boerenbedrijven;
 - Voor gasten in hotels, motels en pensions;
 - Accommodaties of in hotelkamers.

3 INSTALLATIE

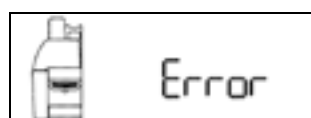
- **Opgelet!** De fruitpers weegt 29.5 kg. Om de machine te verplaatsten, raden we u aan dit te doen met de hulp van een tweede persoon. De beste manier om de machine te verplaatsen is ze op te tillen met één hand onder het achterste gedeelte van de machine en de andere hand onder het persblad. (Fig. 4)
- Plaats de machine op een basis die sterk en stabiel genoeg is.
- Zorg ervoor dat de spanning en de frequentie van de machine overeenkomen met uw elektrische installatie. Zie het plaatje van de machine. (Fig. 5)
- Maak gebruik van een stopcontact met een goedwerkende aarding, beschermd door een differentieel van 0,03A. Sluit op dit stopcontact alleen de fruitpers aan. Sluit er geen andere apparaten op aan.
- Vooraleer u de machine aanschakelt, is het aan te raden dat u de onderdelen die in contact gaan komen met het fruitsap schoonmaakt (kelk, persblad, bol, mes, filterblad, filter en frontale bedekking).
- Sluit de netschakelaar aan. (Fig. 6 (I=On, O=Off)). Indien er geen bericht verschijnt op het scherm (Fig. 7) is de reden hiervan een te lage spanning. In dat geval, dient u er zich van te vergewissen dat u de stekker aangesloten heeft op een lijn met spanning en dat de netschakelaar is aangeschakeld. Wanneer dit probleem is opgelost, zal er één van de volgende berichten verschijnen:



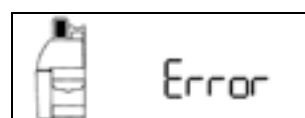
(Disp. 1)



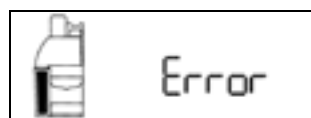
(Disp. 2)



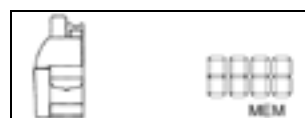
(Disp. 3)



(Disp. 4)



(Disp. 5)

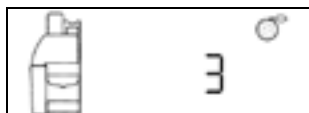


(Disp. 6)

- Indien op het scherm, het bericht "3" of eender welk nummer verschijnt (Disp. 1) is de fruitpers correct geprogrammeerd en het aantal te persen sinaasappelen geselecteerd. In dit geval kunt u de fruitpers in werking stellen.
- Indien op het scherm het bericht **Error** verschijnt (Disp. 2), is de frontale bedekking van de fruitpers niet correct geplaatst en moet dit verholpen worden.
- Indien op het scherm het bericht **Error** verschijnt (Disp. 3), is de schaal van de fruitpers niet correct geplaatst en moet die tot helemaal achteraan worden geplaatst.
- Indien op het scherm het bericht **Error** verschijnt (Disp. 4), is de beschermkap van de machine niet correct geplaatst, u dient deze op de juiste wijze te plaatsen.
- Indien op het scherm het bericht **Error** verschijnt (Disp. 5), is het bakje van de machine niet correct geplaatst, u dient deze op de juiste wijze te plaatsen.
- Indien op het scherm het bericht **Error MEM** verschijnt (Disp. 6) is er een fout opgetreden met het moederbord van de machine en dient u contact op te nemen met de technische dienst.

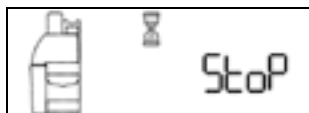
4 OPSTARTEN

- Afhankelijk van de grootte van de sinaasappelen die u gaat persen, dient u de juiste grootte van de kelk en de bol te kiezen, plaats de sorteerder (Fig. 22A – 22B) en te controleren of het noodzakelijk is het schilverwijderingsrubber aan te brengen. Zie hoofdstuk ACCESSOIRES FRUITPERS.
- Afhankelijk van de grootte van de bol die u hebt gekozen, dient u het schilverwijderingsrubber in de trechter aan te brengen. (Fig. 8 - 9)
- Plaats alle onderdelen in de juiste positie. Zie **installatie** punt 10 (schoonmaak).
- Zodra de machine aangeschakeld is, geeft de display een nummer weer van **1** tot **50** of de letter **C**. Het nummer geeft het aantal te persen sinaasappelen aan en de letter **C** betekent dat er gedurende ongeveer 30 minuten onophoudelijk zal worden geperst.
- In functie van het aantal sinaasappelen dat u wenst te persen, drukt u verschillende malen op de knop **SELECT**. Het nummer dat op het schermje verschijnt loopt op van 1 tot 50 y vervolgens verschijnt de letter **C** (1,2,3,.....48,49,50,C,1,2,3.....) Indien u echter de **SELECT**-knop ingedrukt houdt gedurende meer dan 2 seconden, telt dit nummer af.
- Voer deze handeling uit tot de gewenste hoeveelheid verschijnt.
- Wanneer u een hoeveelheid heeft geselecteerd en u een pershandeling uitvoert, zal deze in het geheugen opgeslagen blijven, zelfs wanneer u de machine uitschakelt, en onveranderd blijven tot u een nieuwe selectie maakt.
- Wanneer u op de knop **ON** drukt van het paneel, perst de machine het aantal sinaasappelen dat op de display wordt aangegeven, en toont tijdens dit proces het aantal sinaasappelen dat nog geperst moet worden. Indien u deze operatie wilt herhalen, drukt u eenvoudigweg op **ON**. Om het proces stop te zetten, drukt u op de **STOP**-knop.



5 UITSCHAKELING

Druk op de **Stop**-knop als de machine is ingeschakeld. Op de display verschijnt een **Klok en Stop** en de machine wordt uitgeschakeld als de twee helften van de sinaasappel zijn geperst en de kelk verticaal staat. Daarna geeft de display het aantal weer van de vorige selectie.



6 TELLERFUNCTIE

Indien u het total aantal uitgevoerde **cycli** * wilt kennen, dient u op de **STOP**-knop te drukken wanneer de machine uitgeschakeld staat en klaar is. Op die manier kunt u op de display gedurende enkele seconden het cijfer aflezen. Houd er rekening mee dat alle machines over 200 – 250 cycli beschikken omwille van de kwaliteitsproeven.

*(**cycli** = volledige persbeweging voor een stuk fruit)



7 AUTOMATISCHE FUNCTIE (alleen model Z1Contact)

De machine uitzetten met de netschakelaar.

Als de machine is uitgeschakeld, op de STOP drukken, deze ingedrukt houden en de netschakelaar aanzetten, gedurende vier seconden ingedrukt houden en er verschijnt een scherm met vier cijfers.

Als u dit scherm heeft gekregen, zoek nummer 4104, door op ON te drukken bedienen we de twee linker cijfers en door op SELECT te drukken de twee rechter cijfers, daarna op STOP drukken (door op STOP te drukken geeft de display ---- weer) en vervolgens de machine uitzetten met de netschakelaar (als u de machine niet uitzet, verdwijnt het niet van het scherm).

Door het opnieuw aansluiten van de machine (eerst wordt de versie van het programma weergegeven en daarna de code 4104) wordt de machine in werking gesteld als de fotocel de sinaasappelen ziet en dient in werking te blijven totdat alle sinaasappelen gebruikt zijn of door op STOP te drukken.

- Als u de machine stopzet als de sinaasappelen geperst zijn, is het voldoende opnieuw sinaasappelen in het toevoerapparaat te plaatsen om de machine weer in werking te stellen.
- Als u op STOP drukt, wordt de machine stopgezet en blijven de sinaasappelen achter in het toevoerapparaat. Om de machine weer in werking te stellen:
 - De sinaasappelen uit het toevoerapparaat halen en ze er weer in plaatsen of op ON drukken.

Het is van belang het optiek van de fotocel schoon te houden voor het behoud van het zicht. (Afb. 10)

OM DE NORMALE FUNCTIE WEER TE ACTIVEREN.

Het proces herhalen door code 1001 in te geven.

8 STAND BY

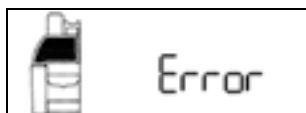
De machine beschikt over een stand by systeem dat na elke vijf minuten automatisch wordt geactiveerd. Als de machine in stand by staat, gaat het licht van de display uit en worden alle iconen behalve die van de machine gedeactiveerd.

Deze situatie kan worden opgeheven door willekeurig op een van de drie knoppen van het paneel te drukken.

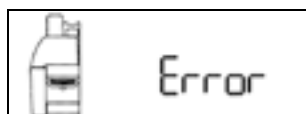
9 VEILIGHEIDSSYSTEEM

De machine beschikt over verschillende veiligheidssystemen:

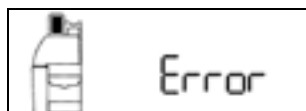
- 1 Als de frontale bedekking niet correct is geplaatst, geeft de display **Error** aan, en de frontale bedekking knippert.



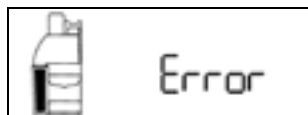
- 2 Indien de schaalfilter niet op zijn plaats zit, werkt het apparaat niet en op de display verschijnt er **Error**. De schaal is zwart gekleurd en knippert.



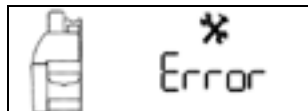
- 3 Als de beschermkap niet op zijn plaats zit, werkt de machine niet en op de display verschijnt er **Error**. De beschermkap is zwart gekleurd en knippert.



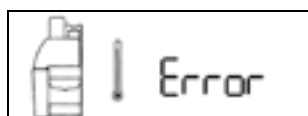
- 4 Als het bakje niet op zijn plaats zit, werkt de machine niet en op de display verschijnt er **Error**. Het bakje is zwart gekleurd en knippert er.



- 5 Als om één of andere reden de machine geblokkeerd geraakt wanneer ze aangeschakeld is, stopt de motor automatisch na enkele seconden en op de display verschijnt er (knipperend) **Error** en het overeenstemmende icoon. De oorzaak voor de blokkering dient te worden weggenomen.



- 6 De machine beschikt over een thermisch beschermingssysteem in de motor waardoor de machine wordt uitgeschakeld wanneer die oververhit geraakt. Op de display verschijnt er in dat geval **Error en het Thermometericoon**. In dat geval dient u ongeveer 10 minuten te wachten zodat de temperatuur afneemt. De display verandert in dat geval naar zijn normale positie. Zorg ervoor dat het ventilatioeroostertje vrij blijft.



- 7 Indien de machine geen bericht op de display toont, wijst dit op een gebrek aan netspanning. Zorg ervoor dat de netschakelaar steeds aangeschakeld staat en dat de veiligheidszekering van het stopcontact niet gesmolten is (Fig. 11).

10 SCHOONMAAK VAN DE FRUITPERS

We raden aan het persgedeelte van de machine dagelijks schoon te maken.

- We raden aan de machine stil te zetten door op de **Stop**-knop te drukken vooraleer u met de schoonmaak van de fruitpers begint (schakel het apparaat nooit uit met behulp van de hoofdschakelaar). Op die manier bevinden de schoon te maken onderdelen zich in een positie die het makkelijker maakt de stukken eruit te halen en na schoonmaak opnieuw aan te brengen. Wanneer u dit niet doet, komt de machine tot stilstand in een positie die de schoonmaakoperatie bemoeilijkt en hierdoor is het mogelijk dat de onderdelen op een slechte manier worden teruggeplaatst waardoor ze kunnen breken.
- U schakelt het apparaat uit en doorloopt dezelfde stappen als hierboven beschreven –SCHAKEL HET APPARAAT UIT MET BEHULP VAN DE NETSCHAKELAAR. (Fig. 6). De display van de digitale schakelaar gaat uit.
- Verwijder de houder. **Let op dat u zich niet aan de houder snijdt!**
- Verwijder de **beschermkap en de frontale bedekking** en maak ze schoon met een vochtige doek met een neutrale zeepoplossing (LET OP!: NOOIT schoonmaken met producten die krassen kunnen maken).
- Verwijder eerst het mes
- Om het mes en de kelk eruit te halen raden we u aan de moeren waarmee deze zijn bevestigd lichtjes los te schroeven en terwijl u op de kelken drukt, kunt u ze naar buiten toetrekken; zo komen ze los en kunt u ze er gemakkelijk uithalen. **Belangrijk, verwijder eerst het mes! Let goed op, want het mes is erg scherp en u kunt zich snijden. (fig. 3)**
- Het filterblad, het persblad en de trechter worden verwijderd door de moer van de as van het blad los te schroeven en ze er dan horizontaal uit te trekken. Voor een grondige schoonmaak dient u ook de **bol** binnenin het **persblad** los te schroeven (Fig. 12); onder de bol moet zich een sluitring bevinden. **Zorg ervoor dat u deze ring niet verliest!** U kunt deze onderdelen in de vaatwasmachine schoonmaken of met de hand wassen.
- Was het bakje, het blad en het druprooster.
- Maak de voorkant van de machine schoon met dezelfde zeepoplossing.
- Maak het toevoerapparaat en de kap van de bovenkant schoon.

Installatie

Na alle onderdelen te wassen, installeert u opnieuw alles in deze volgorde:

- 1 Schroef de bol vast aan het persblad. Kijk eerst of er een sluitring is aangebracht en **SCHROEF** de bol goed vast. (Fig. 12)
- 2 Controleer of het rubber correct in de trechter is aangebracht (Fig. 8 - 9). Zet de trechter binnenin de schaal. **Bevestig het geheel gelijktijdig op de twee assen van de machine (fig. 21).** Let op, als u de trechter op de as monteert. Til de wand van de trechter een beetje op. **De trechter nooit nadien op de schaal monteren!**
- 3 Plaats het filterblad en **SCHROEF** de moer goed vast.
- 4 Plaats de kelk in de as en **SCHROEF** de moer goed vast.
- 5 Plaats het mes in de as en **SCHROEF** de bevestigingsmoer goed vast. **Let op dat u zich niet snijdt!**
- 6 Bevestig de frontale bedekking door de twee bovengedeelten in de rails te plaatsen, rechts Plaats de haak en dan de linker. Bij het plaatsen zult u een zachte klik horen. De fruitpers is nu klaar.
- 7 Plaats de houder aan de frontale bedekking. (Fig. 20)
- 8 Plaats de beschermkap, de schaal voor de glazen en het bakje.

Vooraleer u de machine opnieuw in werking stelt, gelieve na te gaan of:

- de schaal en de trechter goed vastzitten en vastgeschroefd zijn.
- de moeren van de kelk en het mes goed zijn bevestigd. (Fig. 2)
- de houder op de correcte plaats zit.
- de set bollen en kelken (van dezelfde kleur) de juiste zijn.

Indien de trechter, de bladen, de bol, de kelk, de houder of het mes niet goed zijn geplaatst, kan dat schade veroorzaken aan deze onderdelen en zelfs aan de binnenkant van de machine.

(Schade die niet wordt gedekt door de garantie omdat ze het resultaat is van een slechte handeling van de gebruiker)

Wanneer het apparaat gereed is om te werken, verschijnt er op de display het aantal te persen sinaasappelen.

Opmerking:

Na verloop van tijd is het mogelijk dat de plastic onderdelen die in contact komen met het sinaasappelsap, een oranje kleur krijgen. Dat is perfect normaal en stelt geen enkel hygiënisch probleem en test de kwaliteit van het plastic evenmin aan.

11 ACCESSOIRES FRUITPERS

Afhankelijk van de grootte van de sinaasappelen die men wilt persen, beschikt de fruitpers over verschillende kelken en bollen:

- Donkergrijze kelk en bol, waarmee fruit met een diameter van 63 tot 75 kan worden geperst. Als u fruit met een diameter van 55 tot 70 wilt persen, dient u het schilverwijderingsrubber aan te brengen. (Fig. 13)
- Optioneel. Lichtgrijze kelk en bol waarmee fruit met een diameter van 75 tot 90 kan worden geperst. Als u fruit met een diameter van 65 tot 80 wilt persen, dient u het schilverwijderingsrubber aan te brengen. (Fig. 14)
Plaats de sorteerder om de positie Ø90. (Fig. 22B)

Het mes is steeds hetzelfde, ongeacht de grootte van het set dat wordt geïnstalleerd.

OPGELET!: Gebruik nooit elementen van verschillende grootte door elkaar.

12 ONDERHOUD APPARAAT

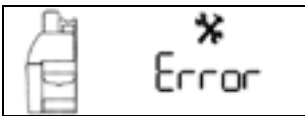
Het enige onderhoud aan de buitenkant van het apparaat dat dient te gebeuren is het schoonmaken. Na 300.000 cycli moeten de rails binnenin de fruitpers worden gesmeerd, de veren worden vervangen en een grondige schoonmaakbeurt gehouden worden.

Regelmatig smeren van de as van het Deksel van het Toevoerapparaat. (Fig. 15). Maak steeds gebruik van vet dat geschikt is voor de voedingssector.

13 GEBRUIKERSTIPS

- Zorg ervoor dat de sinaasappelen goed in de door u voor het persen gekozen kelk passen, want als de kelk te klein is, knijpt de machine in de schil en komt er schilvocht vrij, waardoor het sap een bittere smaak krijgt.
- Om zoveel mogelijk sap te bekomen, raden we u aan kelk te nemen die niet veel groter zijn dan de sinaasappelen.
- Aan het einde van de dag, dient u de machine uit te schakelen met behulp van de netschakelaar. (Fig. 6)

14 OPSPORING VAN STORINGEN

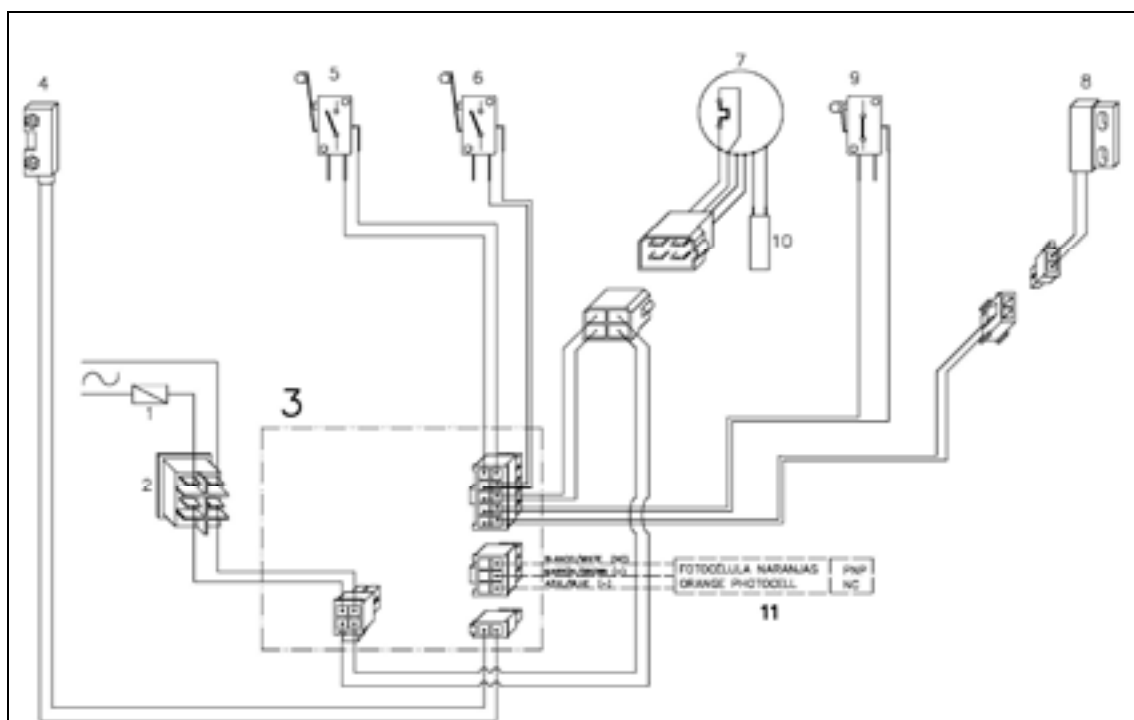
Storing	Oorzaak en/of oplossing
De display licht niet op	Er is niet voldoende spanning op het elektriciteitsnetwerk. Zekering gesmolten. (Fig. 11) Netwerkkabel niet correct verbonden. Sluit de netschakelaar aan. (Fig. 6) Vochtigheid op het moederbord. Warmte aanbrengen op het bord.
Er verschijnt Error op de display	Frontale bedekking niet correct geplaatst. (Fig. 16) Filterblad zit niet op zijn plaats. (Fig. 17) Beschermkap niet correct geplaatst. (Fig. 18) Bakje niet correct geplaatst. (Fig. 19) Oververhitting motor. Zie sectie 9.
Er verschijnt Error en een knipperend icoon op de display.	Controleer of de sinaasappelen die u uitperst niet bevroren zijn. Kijk of er zich schillen hebben opgehoopt op het persblad. Kijk na of de bol goed is vastgeschroefd. Controleer of de schillen in de kelken blijven plakken. Zorg ervoor dat u geen kelk en bol van verschillende groottes heeft gemonteerd. De schil van de sinaasappel is te dik. Haal de sluitring onder de bol weg.
	
Geblokkeerde machine	Om de machine te deblokken kunt u het best een Engelse sleutel van 3 mm gebruiken die zich aan de rechterkant van het onderste rooster van de fruitpers bevindt. U steekt de sleutel in de opening aan de rechterzijde en wanneer de machine is uitgeschakeld, draait u de sleutel met de wijzers van de klok mee tot de kelk omhoog komt en de machine deblokkeert. LET OP: voordat u de machine aansluit, zorg ervoor dat u de sleutel heeft weggehaald.
Gebroken trechter	De schilverwijderingsrubbers zijn losgekomen en de schillen hebben zich opgestapeld op het persblad. De moer van de kelk is niet goed vastgedraaid. De bol van het persblad zit los.
De sinaasappelen worden niet volledig uitgeperst	De schil van de sinaasappel is te dun. Controleer of de sluitring zich onder de bol bevindt, plaats niet meer dan één sluitring.

De tweede helft van de sinaasappel komt terug	U gebruikt te kleine sinaasappelen voor de set kelk en bol die u gebruikt. Monteer de middelgrote set of de kelk met het schilverwijderingsrubber. Controleer de afmetingen van de sinaasappelen in de sorteerder.
De sinaasappel Stuit terug uit de kelk en slaat tegen het mes	U gebruikt te grote sinaasappelen voor de set kelk en bol die u gebruikt. Monteer de grote set met het schilverwijderingsrubber. Controleer de afmetingen van de sinaasappelen in de sorteerder.
Het fruit valt van het Toevoerapparaat	De as van het Toevoerapparaat is te droog, u dient hem in te vetten. (Fig. 15)

Voor twijfels of om een bestelling van onderdelen te plaatsen, dient u het model en het inschrijvingsnummer van uw machine aan te duiden. (Fig. 5).

15 ELEKTRISCH SCHAKELSCHEMA

1	Zekering	7	Motor
2	Netschakelaar	8	Sensor bakje
3	Moederbord	9	Microschakelaar teller
4	Sensor beschermkap	10	Condensator
5	Microschakelaar frontale bedekking	11	Fotocel
6	Microschakelaar schaal		



16 LIJST VAN ONDERDELEN

0502007A	HAAKJE FRONTALE BEDEKKINGALE BEDEKKING 2003
0503001	TOEVOERAPPARAAT
0504013	GRENDSEL PLAAT DUWER
0504014-1	GLEUF KELKEN MET INVOEGER
0504020	RUBBEREN, VLAKE AFDICHTRING Ø7.5/15X1.5
0505010A-2	AFDICHTRING Ø20
0505016	RUBBER VERWIJDEREN SCHIL
0506005/1	MICRO-IJZEREN FRONTALE BEDEKKINGALE BEDEKKING
0506006/1	IJZEREN MICROSCHAAL
0506007	KORTE MICRO-ARM
0506008	LANGE MICRO-ARM
0506010	NETWERKKABEL
0506014	STOPCONTACT MET ZEKERINGEN

0506015	ZWARTE BIPOLAIRE SCHAKELAAR
0506021	MUURLEIDING PLAAT ZUMMITO
0506027	PLASTIC DOP Ø17,3
0508013	STEUN RUBBER 85 mm
1003031A	MOER MET AFDICHTRING
1003031A-1	MOER
1901001	RAAMWERK
1901002	AFSLUITING RAAMWERK
1901003	AS MET PLAATJE
1902001	VOORKANT
1902002	ROMP
1902003	DEKSEL BENEDEN
1902004	BOVENKANT
1902005	VOLLEDIGE FRONTALE BEDEKKINGALE BEDEKKING

1902006	HAAKJE FRONTALE BEDEKKING LINKS
1902007	HOUDER
1902008	FRONTALE BEDEKKINGALE BEDEKKING
1902009	AFSLUITDOP BAKJE
1902010	BESCHERMKAP
1902011	AFSLUITDOP BLAD
1902012	STICKER VOEDING
1902013	STICKER SORTEERDERS
1902015	BOVENKANT Z1 CONTACT
1902017	SORTEERDER Z1
1902018	STICKER SORTEERDER
1903001	PERSBLAD
1903002	FILTERBLAD
1903003	FILTER
1903004	MIDDELGROTE BOL
1903005	DRUPSCHAAL
1903006	DRUPROOSTER
1903008	BAKJE
1903010	GROTE BOL
1904001	STEUN TRECHTER
1904002	GLEUF TRECHTER
1904003	DEKSEL GLEUF TRECHTER
1904004	TRECHTER COMPLEET
1905001	REDUCTOR U40
1905002	AS UITGANG REDUCTOR
1905003	SCHIJF 48
1905004	GEHEEL KOPIE
1905007	DRIJFSTANG
1905008	SLUITRING 30
1905009	SUPPLEMENT REDUCTOR
1906001	MOTOR 230V-50Hz
1906001A	MOTOR 240V-250V 50Hz
1906001B	MOTOR 110V 60Hz
1906001C	MOTOR 220V 60Hz
1906002	TANDRIEM 160XL 037
1906003	SCHIJF 17XL
1906004	CONDENSATOR 230V
1906004A	CONDENSATOR 110V
1906004B	CONDENSATOR 240V
1907001	BRUG
1907002	DUWGEDEELTE
1907003	BOUT DRIJFSTANG BOVENKANT
1907004	MAGNEET BRUG
1907006	BLOK PAL
1907007	AS BLOK
1907008	GLEUF BRUG
1907009	AFSLUITDOP BRUG
1908001	HANDVAT GLEUVEN KELK
1908002	AFDEKKING GLEUF KELKEN
1908003	AS KELKEN
1908004	TANDWIEL
1908005	VEER GLEUF KELK
1908006	GROTE KELK
1908007	MIDDELGROTE KELK

1908012	SORTEERDER MIDDELGROTE KELK
1908013	SORTEERDER GROTE KELK
1908014	SCHILVERWIJDERINGSRUBBER MIDDELGROTE KELK (148mm)
1908015	SCHILVERWIJDERINGSRUBBER GROTE KELK (174mm)
1908016	INSTELLEN GROTE KELK-BOL Z1
1909001	LAGER AS MES
1909002	AS MES
1909003	PASSER MES
1909006	MES
1909007	VEER MES
1910001	AS PAL
1910002	PAL
1910003	VEER KAM PAL
1910005	VEER PAL
1910006	GLEUF PAL
1910007	SUPPLEMENT GLEUF PAL
1910009	RAIL PAL
1911001	STAAF TOEVOERAPPARAAT
1911002	INSTALLATIE DAK
1912001	STEUN MAGNETISCHE SENSOR
1912002	STEUN MICRO LINKS
1912005	CPU 220/240V-50/60Hz
1912005A	CPU 110V-50/60Hz
1912006	SORTEERDER PLAAT
1912007	SERIGRAFIE CPU
1912012	SENSOR BOVENKANT
1912013	SENSOR BAKJE
1912014	FOTOCEL Z1 CONTACT
2/1/1	SIERSTRIP AS MET METALEN PLAATJE
3/9/1G	KANT CAP GRIJS
4/9	SCHIJF MOTOR (14XL 037)
6/2	BOUT DRAGER KOGELLAGER
ROD.608ZZ	KOGELLAGER 608ZZ-C3 SKF
I-125-M4	INOX. SLUITRING M4 DIN-125
I-125-M10	INOX. SLUITRING M10 DIN-125
T-125-M8	SLUITRING M8 DIN-125
T-912-M8X45	INBUSSCHROEF M8X45 DIN-912
T-934-M8	MOER M8 DIN-934
I-965-M4X10	INOX. INBUSSCHROEF M4X10 DIN-965
T-985-M8	MOER M8 DIN-985
I-1587-M4	INOX. MOER M4 DIN-1587
I-7982-Ø3.5X9.5	INOX. INBUSSCHROEF Ø3.5X9.5 DIN-7982
I-PERNO-FHS M4X10	INOX INBUSSCHROEF FHS M4X10
V0133	SLUITRING BOL
V0162	ZELFKLEVENDE FRONTALE BEDEKKINGALE BEDEKKING Z05/Z14
V0184	STEUN ENGELSE SLEUTEL
V0185	ENGELSE SLEUTEL 3MM
V0192	VERBINDINGSSET FRONTALE BEDEKKINGALE BEDEKKING Z1

17 GARANTIE

Via zijn officiële verdeler biedt ZUMMO-INNOVACIONES MECÁNICAS S.A. een garantie aan voor zijn machines voor een periode van 3 JAAR of 100.000 perscycli. Deze garantie treedt in werking vanaf de datum van AFLEVERING aan de verdeler, volgens de volgende voorwaarden:

Deze garantie dekt alle materiaal- en fabricagefouten.

Indien de machine een defect vertoont bij een normaal gebruik binnen de garantieperiode, worden de defecte onderdelen kosteloos vervangen.

De garantie is alleen geldig wanneer de originele factuur voor de aankoop kan worden voorgelegd.

Door de reparatie of vervanging van onderdelen tijdens de garantieperiode, wordt de einddatum van de garantie niet verlengd.

De originele onderdelen bieden een garantie van 6 maanden.

Deze garantie dekt niet

Elke vorm van schade die niet direct veroorzaakt is door een fabricage- of materiaalfout.

Elke vorm van schade die te wijten is aan een oncorrecte installatie, misbruik, een foutief gebruik, een ontregeling, een ongeval of verwaarlozing.

Krassen op de plastic onderdelen door het gebruik van elementen die gekras kunnen veroorzaken zoals schuurspunten bij het schoonmaken.

De werkuren voor de reparatie zijn niet inbegrepen in de garantie.

Elke vorm van schade die wordt toegebracht door niet erkend personeel of materiaal.

De defecten die worden veroorzaakt door slijtage en in het bijzonder het Schilverwijderingsrubber (ref. 0505016).

Schilverwijderingsrubber middelgrote kelk (148mm) (Ref.1908014)

Schilverwijderingsrubber grote kelk (174mm) (Ref.1908015)

Technische hulp

Voor vragen in verband met technische aangelegenheden, dient u contact op te nemen met uw verdeler of kunt u zich richten tot Zummo:

E-mail: sat@zummo.es

Telefoon: 961 301 246

Fax: 961 301 250

Elke reparatie die tijdens de garantieperiode wordt uitgevoerd zonder toestemming van ZUMMO leidt automatisch tot de annulering van de garantie.

18 AFVALSTOFFEN EN RECYCLAGE

Defecte apparaten

Europese Unie



De elektrische en elektronische apparaten die dit symbool dragen, mogen niet bij de rest van het huisafval worden gegooid. Indien u het apparaat wilt wegwerpen, gebruik dan niet de gewone vuilnisemmer! Er bestaat een speciaal ophaalsysteem voor deze producten.

Voor meer informatie over de ophaalpunten en recyclage van dit product, dient u contact op te nemen met de vuilnisophaaldienst in uw gemeente, de afvalverwerker of de verdeler waar u het product heeft gekocht.

Indien u het product op de aangewezen manier wegwerpt, helpt u de natuurlijke hulpbronnen (hergebruik van materialen) te bewaren en mogelijke, negatieve effecten op het milieu en de gezondheid van de mensen, als gevolg van een oncorrecte verwerking van het product, te voorkomen.

De oncorrecte verwerking van deze afvalproducten kan leiden tot sancties, overeenkomstig de nationale wetgeving.

Andere landen van buiten de Europese Unie

Indien u dit product wilt wegwerpen, dient u dit te doen overeenkomstig de geldende nationale wetgeving of andere regelgeving van uw land in verband met het afvalstoffenbeheer van elektrische en elektronische apparatuur.

Verpakking

Houd hierbij rekening met de lokale voorschriften in verband met de verwerking van dit soort afvalstoffen. Sorteer de verschillende verpakkingsmaterialen en lever ze af in het dichtstbijzijnde gescheiden inzamelingspunt.

В целях улучшения качества выпускаемой продукции, компания «ЗУММО-ИНОВАСЬОНЕС МЕКАНИКАС С.А.» оставляет за собой право изменять модельный ряд без предварительного уведомления об этом. Поэтому в настоящем руководстве по эксплуатации могут отсутствовать некоторые из последних моделей.

ОГЛАВЛЕНИЕ

	<i>Стр.</i>
1 ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ	73
2 ВАЖНЫЕ УСЛОВИЯ БЕЗОПАСНОСТИ	73-74
3 МОНТАЖ ПРИБОРА.....	74-75
4 НАЧАЛО РАБОТЫ	75
5 ПРИОСТАНОВКА РАБОТЫ	75
6 ФУНКЦИЯ «СЧЕТЧИК»	75
7 ФУНКЦИЯ «АВТОМАТИЧЕСКАЯ РАБОТА» (только модель Z1 Contact)	76
8 ДЕЖУРНЫЙ РЕЖИМ	76
9 СИСТЕМЫ БЕЗОПАСНОСТИ	76-77
10 ЧИСТКА ПРИБОРА ПОСЛЕ ЭКСПЛУАТАЦИИ	77-78
11 АКСЕССУАРЫ	78
12 УХОД	79
13 СОВЕТЫ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ	79
14 УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ.....	79-80
15 ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ СХЕМА	80
16 СПИСОК ЗАПЧАСТЕЙ	80-81
17 УСЛОВИЯ ГАРАНТИИ	82
18 УТИЛИЗАЦИЯ	82-83
19 ИЛЛЮСТРАЦИИ	120-121
20 ПЛАН ДЕМОНТАЖА.....	122-125

1 ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

ПОТРЕБЛЕНИЕ ЭЛЕКТРОЭНЕРГИИ (Вт)		165 Вт
ПОТРЕБЛЕНИЕ В РЕЗЕРВНОМ РЕЖИМЕ (Вт)		1.8 Вт
КОЛИЧЕСТВО АПЕЛЬСИНОВ В МИНУТУ		6.5
ОБЪЕМ ЗАГРУЗОЧНОГО ЛОТКА		1 кг
РАЗМЕРЫ	ВЫСОТА (мм)	678
	ШИРИНА (мм)	339
	ОСНОВА (мм)	387
	СРЕДНИЙ СТАКАН С ВСТАВКОЙ (ИЗ РЕЗИНЫ)	55-70
РАЗМЕР ФРУКТОВ Ø (мм)	СРЕДНИЙ СТАКАН БЕЗ ВСТАВКИ (ИЗ РЕЗИНЫ)	63-75
	БОЛЬШОЙ СТАКАН С ВСТАВКОЙ (ИЗ РЕЗИНЫ)	* 65-80
	БОЛЬШОЙ СТАКАН БЕЗ ВСТАВКИ (ИЗ РЕЗИНЫ)	* 75-90
ВЕС (кг) (без упаковки)		29.5

* аксессуар не поставляется в данной серии.

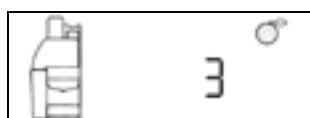
2 ВАЖНЫЕ УСЛОВИЯ БЕЗОПАСНОСТИ

- Уважаемый покупатель, прежде чем начать эксплуатацию, рекомендуем Вам внимательно ознакомиться с руководством по эксплуатации прибора.
- Процесс отжима в выжимном блоке происходит под большим давлением. Поэтому будьте осторожны, а также убедитесь, что в выжимном блоке (рис.1) не находится никаких посторонних предметов.
- Никогда не оставляйте в ослабленном состоянии крепежные гайки стакана, ножа или поддона, в противном случае могут произойти серьезные повреждения прибора. (рис. 2)
- Будьте особо осторожны при обращении с лезвием ножа (рис. 3).
- Для устранения возникших неисправностей обращайтесь к специалистам.
- Компания не несет ответственности за физический или материальный ущерб, вызванный недолжным обращением с прибором или несоблюдением условий настоящего руководства по эксплуатации.

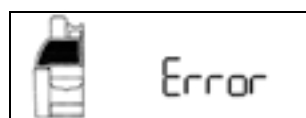
- Обращайтесь за помощью к специалистам компании, продавшей Вам прибор. В случае если такой возможности нет, свяжитесь с производителем (информация о производителе приведена в начале буклета).
- Прибор не должен использоваться лицами (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, а также лицами, не имеющими соответствующего опыта и знаний, за исключением случаев, когда они получают четкие указания и находятся под контролем. Дети должны находиться под присмотром, чтобы они не играли с прибором.
- Прибор разработан для бытового использования и аналогичных целей, например:
 - на кухне для персонала магазинов, офисов и других рабочих помещений;
 - на фермах;
 - для постояльцев в отелях, мотелях и резиденциях;
 - для жилых помещений и комнат в отелях.

3 МОНТАЖ ПРИБОРА

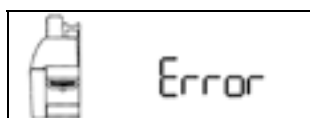
- Примите во внимание, что прибор весит 29.5 кг. Рекомендуем перемещать прибор вдвоем. Самый лучший способ перемещения прибора – это приподнять его одной рукой снизу с задней части и другой рукой снизу за соконакопитель (рис. 4).
- Поместите прибор на прочную и устойчивую поверхность.
- Убедитесь, что напряжение и частота, используемые прибором, соответствуют параметрам вашей электросети. (См. информацию на идентификационном ярлыке, рис. 5).
- Используйте розетку с заземляющим контактом с дифференциальной защитой (0,03 А). Не подключайте к розетке другие приборы. Используйте ее исключительно для соковыжималки.
- Перед тем, как включить прибор, протрите все детали, которые окажутся в непосредственном контакте с соком (ЧАША, соконакопитель, ШАР, нож, поддон фильтра, фильтр, передняя крышка соковыжимающего устройства).
- Подсоедините прибор к сети (рис. 6: I=On, O=Off). Если на дисплее (рис. 7) не появится никакой надписи, то это может означать отсутствие напряжения в сети. В этом случае, убедитесь, что штепсельная вилка правильно подключена к розетке и что в сети есть напряжение. Как только данная проблема будет решена, на дисплее появится одно из следующих сообщений:



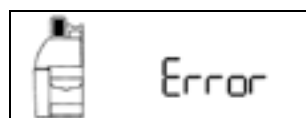
(Дисп. 1)



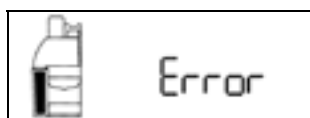
(Дисп. 2)



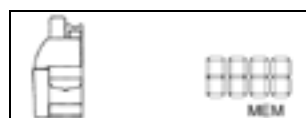
(Дисп. 3)



(Дисп. 4)



(Дисп. 5)



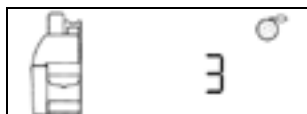
(Дисп. 6)

- Если на дисплее появилась цифра «3» или любая другая цифра (Дисп.1), прибор готов к эксплуатации, выбрано количество апельсинов, предназначенных для выжимания. Вы можете начать работу.
- Если на дисплее появилось сообщение «**Error**» (Дисп. 2), передняя крышка соковыжимающего устройства расположена неверно. Проверьте расположение крышки.
- Если на дисплее появилось сообщение «**Error**» (Дисп. 3), поддон расположен неверно. Проверьте расположение поддона и убедитесь, что он «сидит» на своем месте.
- Если на дисплее появилось сообщение **Error** (Дисп. 4), верхнее защитное устройство прибора плохо установлено, необходимо установить его правильно.
- Если на дисплее появилось сообщение **Error** (Дисп. 5), ковш прибора плохо установлен, необходимо установить его правильно.

- f. Если на дисплее появилось сообщение «**Error MEM**» (Дисп. 6), повреждена электронная пластина дисплея. В этом случае вам необходимо обратиться в сервисную службу.

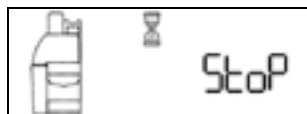
4 НАЧАЛО РАБОТЫ

- Согласно размеру апельсинов, которые Вы собираетесь выжать, необходимо выбрать размер стакана и шарика, переместите шаблон (рис. 22A – 22B), а также проверить, является ли необходимым добавить резиновую вставку. Смотрите раздел Принадлежности прибора.
- Согласно размеру шарика, который был выбран, необходимо положить резину на ролик. (рис. 8 - 9)
- Поместите все части в правильном положении. Смотрите **монтаж** в секция 10 (чистка).
- Прибор подсоединен к сети, на его дисплее отображаются числа от **1** до **50** или буква «**C**». Число означает количество апельсинов, предназначенных для выжимания, а буква «**C**» означает, что прибор будет работать непрерывно в течение приблизительно 30 минут.
- Нажимайте последовательно кнопку «**SELECT**» от 1 до 50 раз в зависимости от количества апельсинов, которое бы вы хотели выжать. Число будет увеличиваться. Затем на дисплее появится буква «**C**» (1, 2, 3.....48, 49, 50, C, 1, 2, 3). Если кнопка «**SELECT**» удерживается в нажатом положении более 2 секунд, число будет уменьшаться.
- Повторяйте данную операцию до тех пор, пока нужное вам количество не появится на дисплее.
- Выбранное количество остается в памяти прибора даже после его выключения, вплоть до введения нового числа.
- После нажатия кнопки «**ON**», прибор начнет выжимание указанного количества апельсинов. На дисплее все время будет отображаться оставшееся число апельсинов, предназначенных для выжимания. Для повторения операции достаточно еще раз нажать кнопку «**ON**». Чтобы остановить процесс нажмите кнопку «**STOP**».



5 ПРИОСТАНОВКА РАБОТЫ

Во время работы нажмите кнопку **Stop**. Дисплей покажет **Reloj и Stop**, а прибор остановится, когда две половинки апельсина закончатся, а стакан достигнет вертикального положения. Затем дисплей покажет номер предыдущего отбора.



6 ФУНКЦИЯ «СЧЕТЧИК»

Если вы хотите знать общее количество выполненных *циклов**, убедитесь, что прибор остановлен, а затем нажмите кнопку «**STOP**». Через несколько секунд на дисплее появится число. Учитывайте тот факт, что ввиду фабричных тестов счетчик нового прибора уже показывает 200-250 выполненных циклов.

* (цикл = завершённый маневр по выжиманию одного фрукта)



7 ФУНКЦИЯ “АВТОМАТИЧЕСКАЯ РАБОТА” (только модель Z1 Contact)

Выключите прибор с сетевого выключателя.

При выключенном приборе нажмите кнопку STOP, поддерживайте ее в нажатом положении и включите сетевого выключателя, поддерживайте ее в нажатом положении в течение четырех секунд, и экран с четырьмя номерами появится.

После того, как на данном экране появится 4104, при нажатии ON, следует контролировать две цифры слева, и при нажатии SELECT – две цифры справа, затем нажмите кнопку STOP (при нажатии STOP дисплей покажет ----) и после выключите прибор при помощи сетевого выключателя (если прибор не выключается, цифра не появляется на этом экране).

При повторном включении прибора (изображается 1° версия программы и затем код 4104) прибор начинает работать, когда фотоэлемент видит апельсины и должна продолжать работать до того, как апельсины закончатся или будет нажата кнопка STOP.

- Если прибор останавливается, когда заканчиваются апельсины, достаточно положить апельсины на наклонную плоскость для того, чтобы привести прибор снова в действие.
- При нажатии STOP прибор останавливается, и апельсины остаются на наклонной поверхности. Для того, чтобы привести снова прибор в действие.

- Уберите апельсины с наклонной поверхности и положите их заново или нажмите ON.

Очень важно содержать в чистоте оптическую систему фотоэлемента для того, чтобы обеспечить хорошее видение (рис. 10)

Для того, чтобы снова включить нормальную функцию.

Повторить процесс, введя код 1001.

8 Дежурный режим

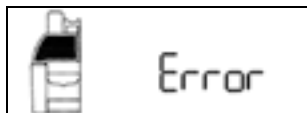
Прибор имеет систему потребления в режиме ожидания, которая после 5 минут включается автоматически. Когда прибор находится в дежурном режиме, свет дисплея гаснет т все символы, за исключением символа прибора, гаснут.

Для того, чтобы выйти из этого состояния, необходимо нажать любую из трех кнопок пластины.

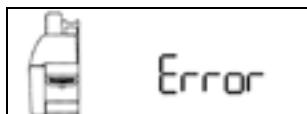
9 СИСТЕМЫ БЕЗОПАСНОСТИ

В приборе предусмотрены различные системы безопасности:

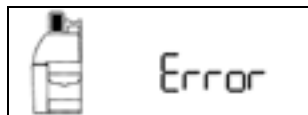
- 1 Если сетка установлена неправильно, на дисплее отображается **Error**, и сетка мигает.



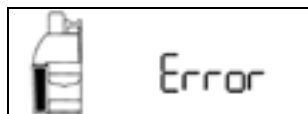
- 2 В случае если поддон фильтра расположен неправильно, прибор не функционирует, на дисплее отображается сообщение «**Error**». Поддон выделен цветом и мигает.



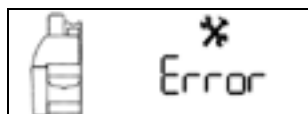
- 3 Если верхнее защитное устройство не установлено на своем месте, прибор не работает и на дисплее отображается **Error**. Защитное устройство затемнено и мигает.



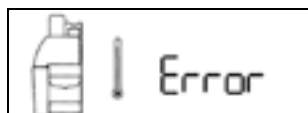
- 4 Если ковш не установлен на своем месте, прибор не работает и на дисплее отображается **Error**. Ковш затемнен и мигает.



- 5 Если по какой-либо причине во время работы прибор оказался заблокирован, спустя несколько секунд автоматически останавливается двигатель прибора, а на дисплее высвечивается сообщение «**Error**» и мигающий значок до тех пор, пока причина затора не будет устранена.



- 6 Прибор оснащен системой термозащиты двигателя. В случае если прибор перенагревается во время работы, система приостанавливает работу прибора, а на дисплее появляется надпись «**Error**» и **значок термометра**. В этом случае необходимо дать двигателю охладиться в течение десяти минут. Надпись на дисплее сменится на обычную. Убедитесь, что вентиляционные решетки прибора свободны.



- 7 Если на дисплее не отображается никакого сообщения, скорее всего, причиной является отсутствие напряжения в сети. Убедитесь, что прибор включен, а в сети есть напряжение и что предохранитель не расплавлен (рис. 11).

10 ЧИСТКА ПРИБОРА ПОСЛЕ ЭКСПЛУАТАЦИИ

Рекомендуется проводить ежедневную чистку выжимной зоны.

- Остановите работу прибора нажатием кнопки «**Stop**» перед началом чистки (никогда не останавливайте работу прибора при помощи основного выключателя). Таким образом, детали, подлежащие чистке, остановятся в наиболее удобном положении для их демонтажа и последующего установления на место. Иначе прибор может остановиться в положении, наименее удобном для проведения вышеупомянутых операций, что также может повлечь поломку деталей вследствие неправильного демонтажа.
- В выключенном состоянии ОТКЛЮЧИТЕ ПРИБОР ОТ СЕТИ (рис. 6). Дисплей погаснет.
- Вытащите стопор. **Будьте осторожны, чтобы не порезаться о стопор!**
- Вытащите верхнее защитное устройство и сетку и очистите их кусочком влажной ткани, смоченной в мыльном нейтральном растворе (Внимание!: НИКОГДА не проводите очистку с использованием средств, которые могут оставить штрихи на поверхности).
- Вытащите нож в первую очередь.
- Для того, чтобы вытащить стакан и нож, рекомендуется выкрутить слегка крепящие гайки и, опираясь на них, вытянуть наружу; они ослабнут и можно будет с легкостью вытащить их. **Важно! Вытащите нож в первую очередь! Будьте особо осторожны, так как нож очень острый и Вы можете порезаться. (рис. 3)**
- Поддон фильтра для выжимания и ролик извлекаются с выкручиванием гайки оси поддона и вытаскиванием наружу в горизонтальном положении. Если Вы хотите провести тщательную очистку, выкрутите также шарик, который находится внутри поддона для отжимания (рис. 12); под шариком должна находиться шайба. **Будьте внимательны, чтобы не потерять ее!** Вы можете положить данные детали в посудомоечную машину или вымыть их вручную.
- Промойте ковш, поддон и решетку для подставки под бокалы.

- Очистите лицевую сторону прибора в использованием того же мыльного раствора.
- Очистите наклонную поверхность и черепицу крышки.

Монтаж

После того, как вы вымыли все детали, соберите их в следующем порядке:

- 1 Вкрутите шарик в поддон для отжима. Предварительно наблюдайте, чтобы шайба находилась на месте **¡ЗАТЯНИТЕ!** хорошо шарик. (рис. 12)
- 2 Проверьте, чтобы резина ролика была правильно установлена (рис. 8 - 9). Введите ролик внутрь поддона. **Установите данную сборку по двум осям прибора одновременно (рис. 21).** Обратите внимание, чтобы ролик установился лицом к лицу со своей осью, поднимите слегка от стенки ролика. **¡Никогда не устанавливайте ролик на поддон впоследствии!**
- 3 Поместите фильтр лотка и **ЗАТЯНИТЕ** хорошо гайку.
- 4 Установите стакан на ось и **ЗАТЯНИТЕ** хорошо гайку.
- 5 Установите нож на ось и **ЗАТЯНИТЕ** хорошо крепящую гайку. **Будьте осторожно, чтобы не порезаться!**
- 6 Установите сетку, введя две верхние части по пазам, вставьте крюк правой, а затем левой. при их установке будет слышен небольшой щелчок в подтверждение размещения и готовности прибора.
- 7 Положите стопор на сетку. (рис. 20)
- 8 Установите верхнее защитное устройство, поддон подставки под бокалы и ковш.

Перед тем как вновь начать пользоваться прибором, убедитесь, что:

- Поддон и ролик хорошо установлены и привинчены.
- Гайки стакана и ножа хорошо затянуты. (рис. 2)
- Стопор находится в правильном положении.
- Набор шарика и стакана (одного и того же цвета) являются правильными.

В случае, если ролик, поддоны, шарик, стакан, стопор или нож неправильно установлены, могут произойти поломки на указанных составных частях, включая внутреннюю поверхность прибора.

(Данная поломка не будет являться гарантийной, т.к. она произошла по вине пользователя).

Когда прибор будет готов к эксплуатации, на дисплее появится число, соответствующее количеству апельсинов, предназначенных для выжимания.

Примечание:

Возможно, что со временем пластиковые детали прибора, на которые попадает сок, окрасятся в характерный оранжевый цвет. Это совершенно нормальное явление, не влияющее ни на гигиену процесса, ни на физические свойства пластика.

11 АКСЕССУАРЫ

К прибору прилагаются наборы аксессуаров для выжимания фруктов различных размеров:

- Стакан и шарик темно-серого цвета, при помощи которых можно выжимать фрукты диаметром от 63 до 75. Если Вы хотите выжать фрукты диаметром от 55 до 70, необходимо установить эластичную вставку. (рис. 13)
- Опция. Стакан и шарик светло-серого цвета, при помощи которых можно выжимать фрукты диаметром от 75 до 90. Если Вы хотите выжать фрукты диаметром от 65 до 80, необходимо установить эластичную вставку. (рис. 14)
Переместите шаблон в положение Ø90. (рис. 22В)

Всегда используйте один и тот же нож, вне зависимости от установленного набора.

ВНИМАНИЕ: Никогда не используйте одновременно аксессуары из разных наборов.

12 уход

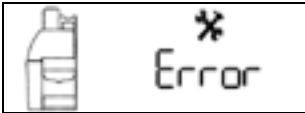
Уход за внешними поверхностями прибора подразумевает их регулярную чистку. Каждый раз после выжимания 300.000 циклов необходимо производить смазку внутренних деталей прибора (направляющих), а также заменять пружины и проводить общую тщательную чистку.

Регулярно смазывайте вал лопасти подающего механизма (рис. 15). Используйте пищевые смазки.

13 СОВЕТЫ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

- Проверьте, чтобы апельсины хорошо входили в стакан, выбранный для выжимания, поскольку если стакан слишком маленький, кожура будет отщипываться, а масло выжиматься, в таком случае сок будет иметь горький вкус.
- Для получения как можно большего количества сока следите, чтобы ЧАША не были слишком большими для апельсинов, предназначенных для выжимания.
- По окончании рабочего дня, отключайте прибор от сети (рис. 6).

14 УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

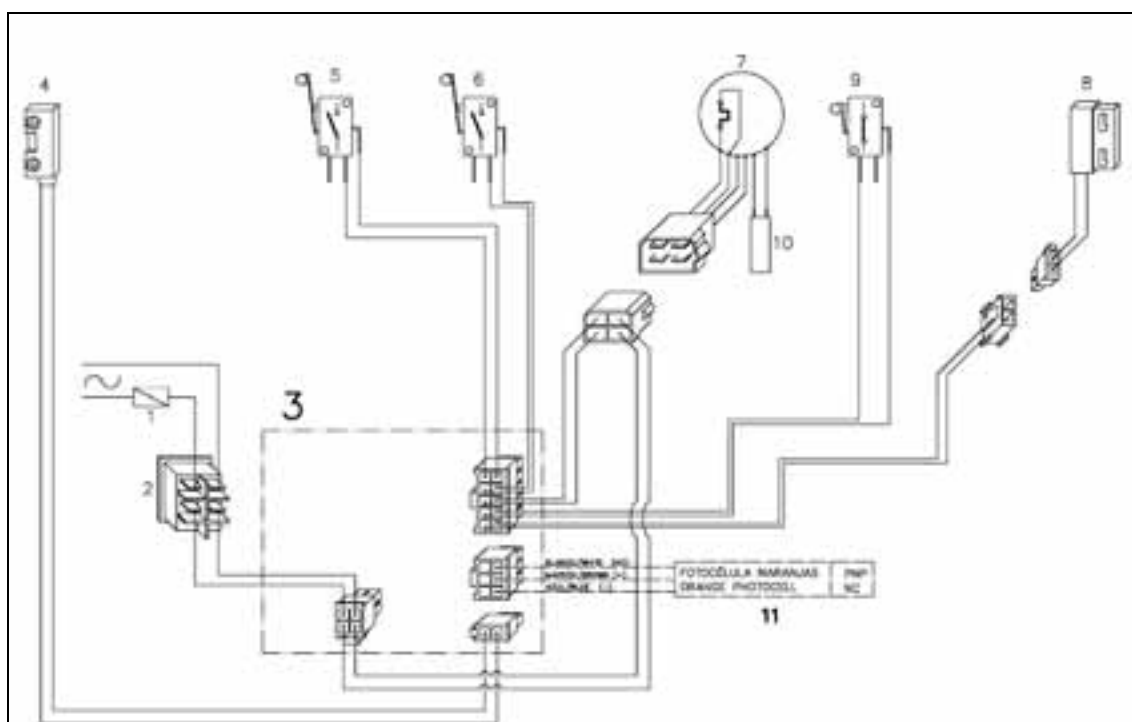
Неисправность	Причина и/или решение
Дисплей не включается	Отсутствие напряжения в сети. Расплавился предохранитель (рис. 11). Плохо подсоединен шнур питания. Проверьте выключатель (рис. 6). Влага в электронной пластине. Высушите.
Сообщение «Error» на дисплее	Сетка плохо установлена. (рис. 16) Поддон фильтра не находится на своем месте. (рис. 17) Верхнее защитное устройство плохо установлено. (рис. 18) Ковш плохо установлен. (рис. 18) П перегрев мотора. Смотрите раздел 9.
Сообщение «Error» и мигающий значок на дисплее	Посмотрите, выжимаются ли замороженные апельсины. Понаблюдайте за тем, скапливается ли кожура в поддоне для выжимания. Посмотрите, вывинчен ли шарик. Посмотрите, приклеивается ли кожура внутри стакана. Проверьте, чтобы установленные стакан и шарик были одинакового размера. Кожура фрукта слишком толстая. Вытащите шайбу из-под шарика.
	
Машина заблокирована	Для того, чтобы разблокировать прибор, используйте шестигранный 3-мм ключ, который находится справа от нижней сетки прибора. Введите его в отверстие правой боковой поверхности и при выключенном приборе поверните по часовой стрелке для того, как стакан поднимется и блокировка снимется. ВНИМАНИЕ: до того, как подключить прибор, убедитесь в том, что Вы вытащили ключ из анкерного устройства.
Поломка ролика	Коркосниматели не закреплены, корки попадают в сокоотжиматель. Гайка стакана плохо затянута. Шарик поддона для отжима ослаблен.
Недостаточный отжим фруктов	Кожура фрукта слишком тонкая. Проверьте, чтобы шайба находилась под шариком, установите не более одной шайбы.
Вторая половина апельсина выворачивается.	Использование очень маленького апельсина для используемого набора стакана и шарика. Установите средний набор и стакан с эластичной вставкой. Проверьте размеры апельсинов по шаблону.

Апельсин отскакивает в стакан и переваливается к ножу	Использование очень большого апельсина для используемого набора стакана и шарика. Установите большой набор с эластичной вставкой. Проверьте размеры апельсинов по шаблону.
Фрукты выпадают из лопасти подающего механизма.	Вал лопасти подающего механизма нуждается в смазке. Смажьте вал (рис. 15).

При возникновении любых вопросов по работе или техническому устройству, а также при заказе запасных частей, указывайте модель и серийный номер вашего прибора (рис. 5)

15 ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ СХЕМА

- | | | | |
|---|---|----|---------------------------|
| 1 | Предохранитель | 6 | Микровыключатель поддона |
| 2 | Выключатель | 7 | Двигатель |
| 3 | Электронная плата | 8 | Датчик ковша |
| 4 | Верхний защитный датчик | 9 | Микровыключатель счетчика |
| 5 | Микровыключатель передней крышки соковыжимающего устройства | 10 | Конденсатор |
| | | 11 | Фотоэлемент |



16 СПИСОК ЗАПЧАСТЕЙ

0502007A	КРЕПЛЕНИЕ, ПЕРЕДНЯЯ КРЫШКА СОКОВЫЖИМАЮЩЕГО УСТРОЙСТВА 2003
0503001	ЛОПАСТЬ, ПОДАЮЩИЙ МЕХАНИЗМ
0504013	КРЕПЛЕНИЕ, ПРЕСС
0504014-1	НАПРАВЛЯЮЩАЯ, ЧАШИ
0504020	РЕЗИНОВАЯ ПРОКЛАДКА Ø7.5/15X1.5
0505010A-2	СОЕДИНИТЕЛЬНАЯ Ø20
0505016	КОРКОСНИМАТЕЛЬ
0506005/1	МИКРОДЕРЖАТЕЛЬ, ПЕРЕДНЯЯ КРЫШКА СОКОВЫЖИМАЮЩЕГО УСТРОЙСТВА
0506006/1	МИКРОДЕРЖАТЕЛЬ, ПОДДОН
0506007	МИКРОРЫЧАГ, КОРОТКИЙ
0506008	МИКРОРЫЧАГ, ДЛИННЫЙ

0506010	ШНУР ПИТАНИЯ
0506014	СЕТЕВОЙ ЦОКОЛЬ С ПРЕДОХРАНИТЕЛЯМИ
0506015	ДВУХПОЛЮСНЫЙ ВЫКЛЮЧАТЕЛЬ, ЧЁРНЫЙ
0506021	СОЕДИНИТЕЛИ ZUMMITO
0506027	ПЛАСТИКОВАЯ ЗАГЛУШКА Ø17,3
0508013	РЕЗИНОВАЯ ОПОРА 85 ММ
1003031A	SOMUNU + BAĞI Ø20
1003031A-1	SOMUNU
1901001	ШАССИ
1901002	ЗАЩИТНАЯ РЕШЕТКА, ШАССИ
1901003	ВАЛ, ВЫЖИМНОЙ ПОДДОН
1902001	ПЕРЕДНЯЯ ПАНЕЛЬ

1902002	КОРПУС
1902003	НИЖНЯЯ КРЫШКА
1902004	КРЫШКА
1902005	ПЕРЕДНЯЯ КРЫШКА СОКОВЫЖИМАЮЩЕГО УСТРОЙСТВА В СБОРЕ
1902006	ЛЕВОЕ СЦЕПНОЕ УСТРОЙСТВО СЕТКИ
1902007	СТОПОР
1902008	ПЕРЕДНЯЯ КРЫШКА СОКОВЫЖИМАЮЩЕГО УСТРОЙСТВА
1902009	УПОР КОВША
1902010	ВЕРХНЕЕ ЗАЩИТНОЕ УСТРОЙСТВО
1902011	УПОР ПОДДОНА
1902012	КЛЕЙКОЕ ВЕЩЕСТВО ДЛЯ ПИТАНИЯ
1902013	КЛЕЙКОЕ ВЕЩЕСТВО ДЛЯ ШАБЛОНОВ
1902015	КРЫШКА Z1 CONTACT
1902017	Z1 KALIBRATÖR
1902018	KALIBRATÖR YAPISKANI
1903001	ВИЖИМНОЙ ПОДДОН
1903002	ПОДДОН, ФИЛЬТР
1903003	ФИЛЬТР
1903004	ШАР СРЕДНИЙ
1903005	ПОДДОН КАПЛЕСБОРНИКА
1903006	РЕШЕТКА КАПЛЕСБОРНИКА
1903008	КОНТЕЙНЕР ДЛЯ ОТХОДОВ
1903010	ШАР БОЛЬШОЙ
1904001	ОПОРА РОЛИКА
1904002	ДВИЖОК РОЛИКА
1904003	НАКЛАДКА ДВИЖКА РОЛИКА
1904004	ПОЛНЫЙ РОЛИК
1905001	РЕДУКТОР U40
1905002	ВАЛ, РЕДУКТОР
1905003	ШКИВ 48
1905004	КОПИР В СБОРЕ
1905007	ШАТУН
1905008	КОЛЬЦО 30
1905009	ДОПОЛНЕНИЕ РЕДУКТОР
1906001	ДВИГАТЕЛЬ 230V-50HZ
1906001A	ДВИГАТЕЛЬ 240V-250V 50HZ
1906001B	ДВИГАТЕЛЬ 110V 60HZ
1906001C	ДВИГАТЕЛЬ 220V 60HZ
1906002	РЕМЕНЬ 160XL 037
1906003	ШКИВ 17XL
1906004	КОНДЕНСАТОР 230V
1906004A	КОНДЕНСАТОР 110V
1906004B	КОНДЕНСАТОР 240V
1907001	СТОЙКА
1907002	ПРЕСС В СБОРЕ
1907003	ВЕРХНИЙ ПОРШЕНЬ С ШАТУНОМ
1907004	МАГНИТ МОСТИКА
1907006	КЛИНОВИДНАЯ ЗАЩЕЛКА
1907007	КЛИНОВИДНАЯ ОСЬ
1907008	НАПРАВЛЯЮЩАЯ, СТОЙКА
1907009	УПОР МОСТИКА
1908001	ШИНА НАПРАВЛЯЮЩЕЙ, ЧАША
1908002	КРЫШКА НАПРАВЛЯЮЩЕЙ, ЧАШИ
1908003	ВАЛ, ЧАШИ
1908004	ШЕСТЕРНЯ
1908005	ПРУЖИНА НАПРАВЛЯЮЩЕЙ, ЧАШИ
1908006	ЧАША БОЛЬШАЯ
1908007	ЧАША СРЕДНЯЯ
1908012	ШАБЛОН ДЛЯ СРЕДНЕГО СТАКАНА

1908013	ШАБЛОН ДЛЯ БОЛЬШОГО СТАКАНА
1908014	ЭЛАСТИЧНАЯ ВСТАВКА ДЛЯ СРЕДНЕГО СТАКАНА (148mm)
1908015	ЭЛАСТИЧНАЯ ВСТАВКА ДЛЯ БОЛЬШОГО СТАКАНА (174mm)
1908016	НАБОР ЧАША-ШАР БОЛЬШАЯ Z1
1909001	ПОДШИПНИК ДЛЯ ОСИ НОЖА
1909002	ОСЬ НОЖА
1909003	ЩУП НОЖА
1909006	НОЖА
1909007	ПРУЖИНА НОЖА
1910001	ОСЬ ЗАЩЕЛКИ
1910002	ЗАЩЕЛКА
1910003	ПРУЖИНА ДЛЯ КУЛАЧКА ЗАЩЕЛКИ
1910005	ПРУЖИНА ЗАЩЕЛКИ
1910006	ДВИЖОК ЗАЩЕЛКИ
1910007	ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЙ ДВИЖОК ЗАЩЕЛКИ
1910009	НАПРАВЛЯЮЩАЯ ЗАЩЕЛКИ
1911001	ПОРШЕНЬ ЛОПАСТИ, ПОДАЮЩЕЕ УСТРОЙСТВО
1911002	ПРИВОД ДЛЯ ПОКРЫТИЯ
1912001	ОПОРА МАГНИТНОГО ДАТЧИКА
1912002	МИКРООПОРА ЛЕВАЯ
1912005	ЦЕНТРАЛЬНЫЙ ПРОЦЕССОР CPU 220/240 В-50/60 ГЦ
1912005A	ЦЕНТРАЛЬНЫЙ ПРОЦЕССОР CPU 110В- 50/60 ГЦ
1912006	РАЗДЕЛИТЕЛЬ ПЛАСТИНЫ
1912007	ТРАФАРЕТ, ЦЕНТРАЛЬНЫЙ ПРОЦЕССОР
1912012	ДАТЧИК ПОКРЫТИЯ
1912013	ДАТЧИК КОВША
1912014	ФОТОЭЛЕМЕНТ Z1 CONTACT
2/1/1	УСТРОЙСТВО ДЛЯ УКРАШЕНИЯ ОСИ МЕТАЛЛИЧЕСКОЙ ЛЕНТОЙ
3/9/1G	БОКОВОЙ КРЫШКИ СЕРЫЙ
4/9	БЛОК, ДВИГАТЕЛЬ (14XL 037)
6/2	ПОДШИПНИК, ПОРШЕНЬ
ROD.608ZZ	ПОДШИПНИК 608ZZ-C3 SKF
I-125-M4	ШАЙБА, НЕРЖАВЕЮЩАЯ СТАЛЬ M4 DIN- 125
I-125-M10	ШАЙБА, НЕРЖАВЕЮЩАЯ СТАЛЬ M10 DIN-125
T-125-M8	ШАЙБА ОЦИНКОВАННЫЙ M8 DIN-125
T-912-M8X45	ШЕСТИГРАННЫЙ ВИНТ ALLEN M8X45 DIN-912
T-934-M8	ГАЙКА M8 DIN-934 ОЦИНКОВАННЫЙ
I-965-M4X10	ШЕСТИГРАННЫЙ ВИНТ M4X10 DIN-965 НЕРЖАВЕЮЩАЯ СТАЛЬ
T-985-M8	ГАЙКА ТОРМОЗНАЯ M8 DIN-985
I-1587-M4	ГАЙКА M4 DIN-1587 НЕРЖАВЕЮЩАЯ СТАЛЬ
I-7982-Ø3.5X9.5	ВИНТ С ПОТАЙНОЙ ГОЛОВКОЙ, НЕРЖАВЕЮЩАЯ СТАЛЬ, Ø3.5X9.5 DIN- 7982
I-PERNO-FHS M4X10	ШЕСТИГРАННЫЙ ВИНТ FHS M4X10 НЕРЖАВЕЮЩАЯ СТАЛЬ
V0133	ШАЙБА ШАР
V0162	ПЕРЕДНЕЙ ПАНЕЛИ КЛЕЙ Z05/Z14
V0184	ДЕРЖАТЕЛЬ, КЛЮЧ ALLEN
V0185	КЛЮЧ ALLEN 3ММ
V0192	НАБОР КРЕПЛЕНИЙ, ПЕРЕДНЯЯ КРЫШКА СОКОВЫЖИМАЮЩЕГО УСТРОЙСТВА Z1

17 УСЛОВИЯ ГАРАНТИИ

Для своих машин АО «ZUMMO-INNOVACIONES MECÁNICAS, S.A.» через своего официального дистрибутора предоставляет гарантийный срок 3 ГОДА, или 100 тыс. циклов вытяжки, который исчисляется со дня ПЕРЕДАЧИ машины дистрибутору, при условии выполнении следующего требования:

Гарантия покрывает все производственные дефекты или дефекты материалов, из которых изготовлен прибор.

Если во время обычного использования в приборе обнаружился какой-либо дефект, неисправные детали будут предоставлены бесплатно.

Воспользоваться гарантией можно, лишь предъявив оригинал счета на покупку.

Ремонт или замена деталей в течение гарантийного срока не подразумевают продление срока гарантии.

Гарантийный срок для оригинальных запасных частей - 6 месяцев.

Гарантия не покрывает следующее:

Любую неисправность или дефект материалов, не являющиеся производственными.

Любую неисправность, возникшую в результате неправильного монтажа, использования не по назначению, изменения прибора или небрежного отношения к прибору.

Повреждение какой-либо из пластиковых деталей, возникшее в результате использования, например, абразивных чистящих средств.

Работа по замене оплачивается отдельно.

Любую неисправность, вызванную неквалифицированным персоналом или возникшую в результате использования недопустимых материалов.

Неисправности и дефекты, возникшие в результате износа, особенно дефекты коркоснимателей (код: 0505016).

Дополнительная вставка для среднего стакана (148mm) (код: 1908014)

Дополнительная вставка для большого стакана (174mm) (код: 1908015)

Техническое обслуживание

Для получения консультаций по техническим вопросам рекомендуем связаться с нашим дистрибутором или с компанией «ZUMMO-INNOVACIONES MECÁNICAS, S.A.» по следующему электронному адресу и телефонам:

E-mail: sat@zummo.es

Телефон: 961 301 246

Факс: 961 301 250

Любой ремонт, произведенный неавторизованными компаниями в течение срока гарантии, ведет к потере права на гарантию.

18 УТИЛИЗАЦИЯ

Приборы, подлежащие утилизации

Европейский Союз



Этот символ означает, что электрические и электронные приборы перерабатываются отдельно от обычных бытовых отходов. Если вы хотите избавиться от прибора, не помещайте его в обычный бак для отходов. Для утилизации подобного рода приборов существует специальная система.

Обратитесь в соответствующие службы или в компанию, продавшую вам данный прибор, за более подробной информацией по сбору и утилизации данного вида отходов.

Должная утилизация подобных приборов вносит вклад в сохранение природных ресурсов (повторное использование материалов) и снижает негативное влияние на окружающую среду и здоровье людей, возникающее в результате неадекватного использования подобных отходов.

Недолжное избавление от отходов может повлечь наложение санкций, в соответствии с национальным законодательством.

Другие страны

Если вы хотите избавиться от данного прибора, следуйте законодательству и другим нормам, действующим в вашей стране, в отношении отработавших электрических и электронных приборов.

Упаковка

Избавляясь от подобного рода отходов, учитывайте местные нормы. Рассортируйте материалы, из которых состоит упаковка, и отнесите их в ближайший центр по сбору и утилизации подобных отходов.

Ürünlerini geliştirmek üzere sürekli bir çaba içerisinde bulunan ZUMMO, INNOVACIONES MECÁNICAS, S.A., önceden bir uyarı yapmaksızın makinelerde değişiklik yapma hakkını saklı tutar, bu sebeple bu kılavuz kitapçık son ürün güncellemelerini içermiyor olabilir.

İNDEKS

	Sayfa:
1 TEKNİK BİLGİLER.....	84
2 ÖNEMLİ GÜVENLİK TALİMATLARI.....	84-85
3 KURULUM	85
4 BAŞLATMA	85-86
5 DURDURMA.....	86
6 SAYAÇ FONKSİYONU	86
7 OTOMATİK BAŞLATMA FONKSİYONU (yalnızca Z1Contact modeli için)	86-87
8 BEKLEME (STAND BY).....	87
9 EMNİYET SİSTEMLERİ	87-88
10 TEMİZLEME	88-89
11 AKSESUARLAR	89
12 BAKIM	89
13 KULLANIM ÖNERİSİ	89
14 ZARAR TEŞHİSİ.....	90
15 ELEKTRİK DİYAGRAM	91
16 BİLEŞENLER LİSTESİ.....	91-92
17 GARANTİ.....	92-93
18 ATIK VE GERİ DÖNÜŞTÜRÜLEBİLİRLİK	93
19 FOTOĞRAFLAR	120-121
20 PARÇA DİYAGRAMLARI	122-125

1 TEKNİK BİLGİLER

TÜKETİM (W)	165W
STAND BY TÜKETİMİ (W)	1.8W
DAKİKADA MEYVE	6.5
HUNİ KAPASİTESİ	1kg
YÜKSEKLİK(mm)	678
BOYUTLAR EN (mm)	339
DERİNLİK (mm)	387
EKLİ DÜZGÜN BARDAK (KAUÇUK)	55-70
MEYVE BOYUTU EKSİZ DÜZGÜN BARDAK (KAUÇUK)	63-75
Ø (mm) EKLİ BÜYÜK BARDAK (KAUÇUK) *	65-80
EKSİZ BÜYÜK BARDAK (KAUÇUK) *	75-90
NET AĞIRLIK (kg.)	29.5

* opsiyonel aksesuarlar standart olarak yer almaz.

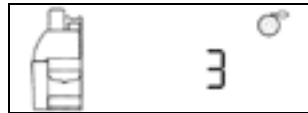
2 ÖNEMLİ GÜVENLİK TALİMATLARI

- Sayın Müşteri: Meyve sıkacağınızı ilk kez kullanmadan önce bu kılavuzda yer alan talimatları dikkatlice okuyunuz.
- Makine çalışırken büyük çapta basınç oluşturur, bu sebeple ellerinizi veya başka objeleri sıkma alanına sokmayınız. (Res. 1)
- Bardağı, bıçağı veya tepsileri gevşetmek için vida kullanmayınız, bu; makineye ciddi zararlar verebilir. (Res. 2)
- Zarar görmemek için Bıçağı tutarken daha itinalı hareket ediniz. (Res. 3)
- Olası risk durumlarını önlemek için bütün onarımlar teknik personel tarafından yapılmalıdır.
- ZUMMO, makinenin uygunsuz kullanımından veya bu kılavuzda yer alan talimatları uygulamamaktan kaynaklanan zararlardan sorumlu değildir.
- Makinenizi tedarik eden dağıtım şirketinden teknik destek almalısınız, yerleştirememeniz durumunda fabrika ile iletişime geçiniz (Bilgiler bu kılavuzun kapağında yer almaktadır).

- Uygun gözetim sağlanmadığı veya talimatlar verilmediği takdirde cihaz fiziksel, duyuşsal veya zihinsel yetenekleri sınırlı olan ya da bilgisi veya deneyimi olmayan kişiler (çocuklar dahil) tarafından kullanılmamalıdır. Cihaz ile oynamadıklarından emin olmak için çocuklar sürekli gözetim altında olmalıdır.
- Bu cihaz evde kullanım ve benzeri kullanımlar için tasarlanmıştır, örneğin:
 - Mağaza, ofis veya diğer iş yerlerinde çalışanlar için mutfak alanları;
 - Çiftlik evleri;
 - Otel, motel ve diğer ev tipi kuruluşlardaki misafirler;
 - Otel odaları gibi konaklama ortamları.

3 KURULUM

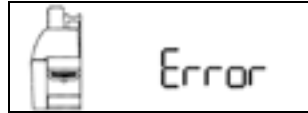
- Dikkat! Makinenin ağırlığı 29.5 kg'dır. Daima iki kişi ile taşınmalıdır. Makineyi en iyi kaldırma yöntemi bir el ile makinenin arka alt kısmından, diğer el ile Sıkma Tepsisinin altından tutmaktır.(Res. 4)
- Makineyi sağlam ve sabit bir temele koyun.
- Bütün parçaları doğru yerlerine yerleştirin. Montajı madde 10 (Temizlik)'da görebilirsiniz.
- Makine geriliminin ve frekansının elektrik kurulum değerlerinizle eşleştiğinden emin olun. (Res. 5)
- Etkili toprak bağlantısı bulunan bir elektrik prizi kullanın. (0.03A). Bu priz yalnızca meyve suyu sıkma makinesi tarafından kullanılmalıdır. Diğer cihazları bu prize takmayın.
- Makineyi çalıştırmadan önce, meyve ile temas edecek bütün makine parçalarını, Bardağı, Topu, Bıçağı, Sıkacak Tepsisini, Filtre Tepsisini, Filtreyi ve Ön Kapağı yıkayın.
- Güç düğmesini AÇIN (Res. 6 (I=Açık (On), O=Kapalı (Off)). Ekranda hiç mesaj görünmezse (Res. 7), güç kaynağı azdır. Fişi elektrikli bir prize taktığınızdan ve güç düğmesinin açık olduğundan emin olun. Bunu yaptıktan sonra, Programcı ekranında aşağıdaki mesajlardan biri gelecektir:



(Ekr. 1)



(Ekr. 2)



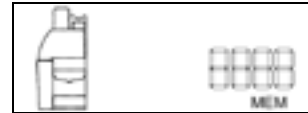
(Ekr. 3)



(Ekr. 4)



(Ekr. 5)



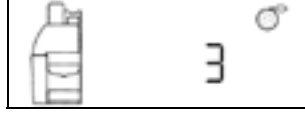
(Ekr. 6)

- Ekranda bir sayı görünürse (Ekr. 1), makine çalışmaya hazır demektir.
- Ekranda **Hata (Error)** yazısı görünüyorsa (Ekr.2), Ön Kapak doğru bir şekilde monte edilmemiştir, yeniden doğru bir şekilde yerleştirilmelidir.
- Ekranda **Hata (Error)** yazısı görünüyorsa (Ekr.3), meyve sıkacağı tepsisi doğru bir şekilde monte edilmemiştir, yeniden doğru bir şekilde yerleştirilmelidir.
- Ekranda **Hata (Error)** yazısı görünüyorsa (Ekr.4), üst koruma cihazı düzgün bir şekilde yerleştirilmemiştir, düzgün bir şekilde yeniden yerleştirilmelidir.
- Ekranda **Hata (Error)** yazısı görünüyorsa (Ekr.5), kova düzgün bir şekilde yerleştirilmemiştir, düzgün bir şekilde yeniden yerleştirilmelidir.
- Ekranda **Hata MEM (Error MEM)** yazısı görünüyorsa (Ekr.6), Programcının hatalı olduğunu anlamına gelir. Teknik destek için yerel tedarikçiniz ile iletişime geçin.

4 BAŞLANGIÇ

- Sıkacağınız portakalın boyutuna göre doğru bardağı ve top boyutunu seçin, konumuna kalibratör değiştirmek (Fig. 22A – 22B), ve kauçuk aksesuar eklemeye gerek olup olmadığını kontrol edin. MAKİNE AKSESUARLARI bölümüne bakınız.
- Seçtiğiniz top boyutuna göre kılavuz paneline kauçuk aksesuarı yerleştirmelisiniz. (Res. 8 - 9)
- Bütün parçaları doğru yerine yerleştirin. **Montajı** madde 10 (temizlik)'da görebilirsiniz.

- Makine açıldığında, ekranda ya **1** ile **50** arasında bir sayı ya da **C** harfi görülecektir. Sayı sıkılacak olan meyve sayısını gösterirken, **C** harfi makineyi yaklaşık 30 dakika sürekli olarak sıkma ayarına getirmektedir.
- Sıkılacak portakalın sayısını belirlerken sayıyı artırmak için **SEÇ (SELECT)** butonuna arka arkaya basın (**C** harfini takiben 1'den 50'ye kadar; 1,2,3,.....48,49,50,C,1,2,3.....). Alternatif olarak, **SEÇ (SELECT)** butonuna 2 saniye basılı tutun, sayı azalacaktır. İstenen sayıyı görüntülemek için devam edin.
- Seçilen sayı, ilk tam sıkma döngüsü tamamlandıktan sonra ekranda duracaktır. Makine kapansa dahi sayı ekranda görüntülenmeye devam edecektir. Sayı seçim işlemini tekrarlayarak sayıyı değiştirebilirsiniz.
- Sıkma işlemini başlatmak için **AÇ (ON)** butonuna basın. İşlem devam ederken kalan sıkılacak meyvelerin sayısı ekranda görüntülenecektir. İşlemi tekrarlamak isterseniz ON butonuna basın. İşlemi durdurmak için **DURDUR (STOP)** butonuna basın.



5 DURDURMA

Makine çalışırken **Stop** butonuna basın. Ekranda **Zamanlayıcı** ile **Stop** yazısı görüntülenecek ve makine, portakalın iki yarısı sıkılıp bardak dikey pozisyona geldiğinde duracaktır. Böylece ekranda önceki seçim sayısı görüntülenecektir.



6 SAYAÇ FONKSİYONU

Ekranda tamamlanan toplam **döngü*** sayısı görüntülenecektir. Figürü görüntülemek için,

- Makine durmuş ve bekleme modundayken, **STOP** butonuna basın.
- Figür birkaç saniyelik ekranda görüntülenecektir

Bütün makinelerin kalite kontrol testi için minimum 200 ila 250 tamamlanan döngü görüntüleyeceğini unutmayın.

**(döngü= bir parça meyve sıkmak için yapılan toplam hareket)*



7 OTOMATİK BAŞLATMA FONKSİYONU (yalnızca Z1Contact modeli için)

Makineyi tamamen kapatın

Makine kapalıyken, **STOP** butonuna basın. Basmaya devam edin ve makineyi tamamen açın. Yaklaşık 4 saniye basılı tutun, ekranda dört sayı görüntülenecektir.

Bu noktaya geldiğinizde, 4104 sayısını arayın. ON butonuna basarak soldaki iki haneli sayıları kontrol edebilirsiniz, SELECT butonuna basarak sağdaki iki haneli sayıları kontrol edebilirsiniz. Daha sonra STOP butonuna basın (STOP butonuna bastığınızda ekranda ---- görülecektir) ve makineyi tamamen kapatın (makine kapanmazsa bu ekrandan ayrılmayacaktır). Makineyi tekrar açtığınızda (ilk olarak program versiyonunu görürsünüz, sonra 4104 sayısını görürsünüz), fotosel portakalları algılayınca çalışmaya başlayacak ve portakallar tamamlanıncaya kadar veya siz STOP butonuna basıncaya kadar çalışmaya devam edecektir.

- Portakallar bittiğinde makine durursa, makineyi tekrar çalıştırmak için rampa kısma daha fazla portakal koymanız gerekir.
- STOP butonuna basarsanız makine durur ve portakallar rampa kısımda kalır. Makineyi tekrar çalıştırmak için:

- Portakalları rampa kısımdan alın ve tekrar koyun ya da ON butonuna basın.

Önemli: Fotosel lenslerinin meyveleri düzgün bir şekilde gösterebilmesi için bu fotosel lenslerini temiz tutun. (Res. 10)

STANDART ÇALIŞMA SİSTEMİNE GERİ DÖNMEK İÇİN.
1001 kodunu girerek işlemi tekrarlayın.

8 BEKLEME (STAND BY)

Makine otomatik olarak 5 dakika sonra aktive olan enerji tasarruflu bekleme moduna sahiptir. Makine bekleme modundayken ekran ışığı söner ve makine ikonlarından biri hariç bütün ikonlar etkisiz hale gelir.

Bu durumdan çıkmak için, plaka üzerindeki üç butondan herhangi birine basın.

9 EMNİYET SİSTEMLERİ

Makinenin farklı emniyet sistemleri bulunmaktadır:

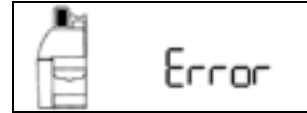
- 1 Kapak düzgün bir şekilde yerleştirilmemişse, kapak alanı ile birlikte yanıp sönen **Hata (Error)** yazısı görüntülenir.



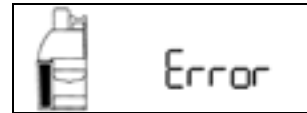
- 2 Meyve suyu tepsisi yerleştirilmemişse veya düzgün bir şekilde yerleştirilmemişse makine çalışmayacak, ekranda **Hata (Error)** yazısı görüntülenecektir. Tepsi gölge gibi yanıp söner.



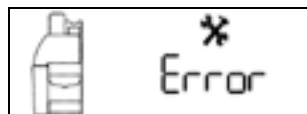
- 3 Üst koruyucu cihaz düzgün bir şekilde yerleştirilmemişse makine çalışmayacak, ekranda koruyucu cihaz alanı ile birlikte yanıp sönen **Hata (Error)** yazısı görüntülenecektir.



- 4 Kova düzgün bir şekilde yerleştirilmemişse, makine çalışmayacak, ekranda filtre tepsisi alanı ile birlikte yanıp sönen **Hata (Error)** yazısı görüntülenecektir.



- 5 Herhangi bir nedenle çalışma esnasında makine bloke olursa, birkaç saniye sonra motor otomatik olarak durur ve bloke olma durumu yok edilinceye kadar ekranda yanıp sönen bir hata ikonu ile birlikte **Hata (Error)** yazısı görüntülenir.



- 6 Isı koruma sistemi sayesinde aşırı ısınma durumunda makine durur ve ekranda **Hata (Error)** yazısı ve termometre ikonu görüntülenir. Bu durumda motor ısısının düşmesi için lütfen 10 dakika bekleyin. Hata mesajı yok olacaktır. Havalandırma kafesinin tıkalı olup olmadığını kontrol edin.



- 7 Ekranda hiçbir mesaj yoksa, elektrik kaynağı yok demektir. Şalterin açık olup olmadığını ve elektrik sigortasının atıp atmadığını kontrol edin. (Res.11).

10 MAKİNEYİ TEMİZLEME

Makinenin sıkma alanları ve parçaları günlük olarak temizlenmelidir.

- Makine çalışıyorsa, Programcuyu daima alttaki STOP butonundan durdurun. Kesinlikle şebeke girişlerini kullanarak makineyi kapatmayın. Bu talimata uymamak makinenin temizliği engelleyen bir durumda durmasına, ayrıca yavaş çalışma dolayısıyla da parçaların kırılmasına neden olur.
- Güç anahtarını kullanarak makinenin bağlantısını kesin. (Res. 6)
- Tutucuyu çıkarın. **Tutucu ile kendinize zarar vermemeye dikkat edin!**
- **Üst koruyucu parçayı ve kapağı çıkarın**, nötr sabunlu solüsyona batırılmış bir bez ile temizleyin.(ÖNEMLİ: Yüzeyde çizilmelere neden olabileceğinden dolayı KESİNLİKLE aşındırıcı ürünler kullanmayın).
- Öncelikle bıçağı çıkarın.
- Bardağı ve bıçağı çıkarmak için montaj vidalarını yavaşça gevşetin ve yavaşça dışa doğru çekin. Vidalar gevşeyecektir, böylece kolayca çıkarabilirsiniz.
Önemli: öncelikle bıçağı çıkarın! Bıçak keskin olacağından dikkatli olun; kendinizi kesmenize neden olabilir. (Res. 3)
- Kova, meyve suyu tepsisi ve kılavuz paneli tepsinin gövdesinde bulunan vidaların gevşetilmesiyle ve yatay olarak dışarı doğru çekilmesiyle çıkarılabilir. Detaylı bir temizlik yapıyorsanız meyve suyu **sıkacağı tepsisi** içindeki **topu** da çıkarın. (Res. 12); topun altında bir pul bulunmaktadır – **Bu pulu kaybetmeyin!** Bu parçaları bulaşık makinesine koyabilirsiniz veya elde yıkayabilirsiniz.
- Konteynırı, tepsiyi ve bardak ızgarayı yıkayın.
- Makinenin önünü aynı nötr sabunlu solüsyonla temizleyin.
- Rampayı ve kapağı temizleyin.

Montaj

Bütün birimleri temizledikten sonra, aşağıdaki şekilde yeniden yerleştirin:

- 1 Topu sıkacak tepsisine vidalayın. İlk olarak pulun yerinde olduğundan sonra topu iyice **SIKIŞTIRDIĞINDAN** emin olun. (Res. 12)
- 2 Kılavuz panel üzerindeki kauçuk aksesuarların düzgün bir şekilde yerleştirildiğini kontrol edin. (Res. 8 - 9). Kılavuz paneli tepsi içine yerleştirin. **Bu seti makinenin iki gövdesini kullanarak monte edin (Res. 21)**. Kılavuz panelinin gövdesiyle eşleştirdiğinden emin olun, **KESİNLİKLE Kılavuz panelini tepsie yerleştirmeyiniz!**
- 3 Tepsiyi yerleştirin ve vidasını **SIKIŞTIRIN**.
- 4 Bardağı gövdeye yerleştirin ve vidasını **SIKIŞTIRIN**.
- 5 Bıçağı gövdesine yerleştirin ve vidasını **SIKIŞTIRIN**. **Kendinizi zarar vermemeye dikkat edin!**
- 6 İki üst parçayı boşluğa yerleştirerek kapağı monte edin, önce sağ kapak kancasını takın, sonra sol kapak kancasını takın. Her ikisi de gereğince yerine yerleştikten sonra, küçük bir “klik” sesi duyacaksınız, daha sonra makineniz hazırdır.
- 7 Tutucuyu kapağa yerleştirin. (Res. 20)
- 8 Üst koruyucu cihazı, bardak tutucu tepsiyi ve kovayı yerleştirin.

Makineyi çalıştırmadan önce;

- Tepsiler ile kılavuz panelin düzgün bir şekilde eşleşip vidalandığından,
- Bardakların vidalarının ve bıçağın düzgün bir şekilde sıkıştırıldıklarından, (Res. 2)
- Tutucunun doğru pozisyonunda olduğundan,
- Top ve bardak setinin doğru olduklarından (aynı renkte) emin olun.

Kılavuz paneli, tepsiler, top, bardak, tutucu veya bıçak doğru yerinde değilse, parçaların ve hatta makinenin iç kısmının zarar görmesine neden olacaktır.

(Garanti kapsamında bulunmayan Operatör hataları)

Ekranda sıkılacak portakalların sayısı görüntülenecektir. Makine şuanda çalışmaya hazırdır.

Önemli Uyarı

Makinenin normal kullanımı meyve suyuna maruz kalan plastik parçalarının portakala dönüşmesine neden olabilir. Tamamen normal bir durumdur ve bir hijyen problemi veya plastiğin fiziksel özelliği değildir.

11 MAKİNE AKSESUARLARI

Makinenin sıkma istediğiniz meyvenin boyutuna göre kullanmak üzere farklı Bardak ve Top sıkma setleri mevcuttur.

- Koyu gri renkli Bardak 63 ila 75 çaplı meyve suları için. 55 ila 70 çaplı meyveleri sıkmanız gerekirse, elastik aksesuarı yerleştirmeniz gerekir. (Res. 13)
 - Opsiyonel. Açık gri renkli Bardak ve top 75 ila 90 çaplı meyveleri sıkmanız gerekirse, elastik aksesuarı yerleştirmeniz gerekir. (Res. 14)
- Ø90 konumuna kalibratör konumunu değiştirmek (Fig. 22B)

Sıkıştırma seti kullanımına bakmaksızın, Bıçak daima aynı kalacaktır.

DİKKAT!: Farklı setlerin parçalarını karıştırmayın.

12 MAKİNE BAKIMI

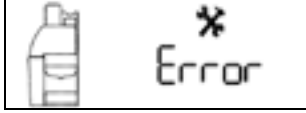
Dış makine Bakımı: Günlük temizlik gerektirir.

İç makine Bakımı: Her 300,000 döngüden sonra, iç makine kılavuzları ve rehberleri ve yayları yağlanmalı ve tamamen temizlenmelidir. Çark milini periyodik olarak yağlayın. (Res. 15). Daima gıda ürünleriyle uyumlu bir yağlayıcı kullanın.

13 KULLANIM ÖNERİSİ

- Portakalların sıkma için seçmiş olduğunuz kaba iyice yerleşip yerleşmediğini kontrol edin, kap çok küçük olabilir, kabukları çizebilir yağ çıkarabilir, meyve suyuna acı bir tat verir.
- Maksimum miktarda meyve suyu elde etmek için kap kullandığınız portakallardan birazcık daha büyük olmalıdır.
- Kullanılmadığı zaman makineni kapatılmasını öneriyoruz (Res. 6)

14 ZARARLARIN TEŞHİSİ

Zarar	Nedeni ve/veya Çözümü
Ekran ışığı yanmıyor	Elektrik kaynağı yok. Sigorta attı. (Res. 11) Güç kablosu düzgün bir şekilde bağlanmamış. Gücü açın. (Res. 6) Devre kartını durdurun. Karta kuru ısı tedarik edin.
Ekran Hata mesajı görüntüleniyor	Kapak tam olarak yerleştirilmemiş. (Res. 16) Filtre tepsisi yerinde değil. (Res.17) Üst koruyucu cihaz kötü yerleştirilmiş. (Res. 18) Kova kötü yerleştirilmiş. (Res. 19) Motor aşırı ısınmış. Bölüm 9'a bakınız.
Ekran Hata mesajı ve yanıp sönen bir ikon görüntüleniyor.	Sıkılacak portakalların don olup olmadığını kontrol edin. Kabuğun meyve suyu tepsisinde oluştuğunu kontrol edin. Topun düzgün bir şekilde vidalandığını kontrol edin. Kabuğun kap içerisinde sıkışıp sıkışmadığını kontrol edin. Farklı boyutlarda kap ve top yerleştirip yerleştirmediğinizi kontrol edin. Meyvenin yüzeyi çok kalın olabilir. Pulu topun altından çıkarın.
	
Makine bloke oldu	Makineyi bloke olmaktan çıkarmak için, makinenin sağ alt ızgarasına 3mm Allen anahtarı kullanın. Sağdaki deliğe yerleştirin ve makine bağlantısız haldeyken, kaba yükseltinceye kadar saat yönünde döndürün ve bloke halinden kurtarın. ÖNEMLİ: Makinenin bağlantısını yapmadan önce, anahtarın yerinden çıkarıldığından emin olun.
Kılavuz panelin kırılması	Kabuk Çıkarıcı Bantlar gevşer ve kırılır, kabuk Meyve suyu tepsisinde birikir. Kabın vidası çok sıkı değildir. Sıkma tepsisindeki top gevşektir.
Meyveden yeterli su çıkarılamıyor	Meyvenin kabuğu çok incedir. Pulu topun altında yer alıp almadığını kontrol edin; uygun bir pul yerleştirin.
Portakalın ikinci yarısı ters döndü	Portakal kap için ve kullanılan top seti için çok küçük olabilir. Orta ayarı veya elastik aksesuarı yerleştirin. Kalibratördeki portakal boyutunu kontrol edin.
Portakal kap içerisinde çarpıyor ve bıçaktan kaçıyor	Portakal kap ve kullanılan top seti için çok büyük olabilir. Elastik aksesuar ile birlikte büyük ayarı yerleştirin. Kalibratördeki portakal boyutunu kontrol edin.
Portakallar çarktan dışarı çıkıyor	Çark mili çok kurudur; yağlayın. (Res. 15)

Herhangi bir öneri veya yedek parça talebi için makinenizin modelini ve seri numarasını belirtmeniz gerekir. (Res. 5).

1904003	KILAVUZ PANEL ÇARKI KAPAĞI
1904004	FULL KILAVUZ PANELİ
1905001	U40 REDÜKTÖR
1905002	U40 REDÜKTÖR ÇIKIŞ MİLİ
1905003	48 REDÜKTÖR KASNAĞI
1905004	KOYPA ÜNİTESİ
1905007	ROD
1905008	30 PUL
1905009	REDÜKTÖR EKİ
1906001	230-50Hz MOTOR
1906001A	240V-250V 50Hz MOTOR
1906001B	110V 60Hz MOTOR
1906001C	220V 60Hz MOTOR
1906002	KEMER 160XL 0.37
1906003	17XL KASNAK
1906004	230V SOĞUTUCU
1906004A	110V SOĞUTUCU
1906004B	240V SOĞUTUCU
1907001	KÖPRÜ
1907002	SÜNGÜ BİRİMİ
1907003	KÖPRÜ PİNİ
1907004	KÖPRÜ MANYETİ
1907006	TAKOZ BAŞLIKLİ MANDAL
1907007	MANDAL MİLİ
1907008	KÖPRÜ KILAVUZU
1907009	KÖPRÜ TAMPONU
1908001	KAP KILAVUZ BAĞI
1908002	KAP KILAVUZ KAPAĞI
1908003	KAP MİLİ
1908004	MOTOR DİŞLİSİ
1908005	KAP KILAVUZ ELASTİĞİ
1908006	BÜYÜK KAP
1908007	ORTA BOY KAP
1908012	ORTA BOY KAP KALİBRATÖR
1908013	BÜYÜK BOY KALİBRATÖR
1908014	ORTA BOY KAP ELASTİK EKİ (148mm)
1908015	BÜYÜK KAP ELASTİK EKİ (174mm)
1908016	KİTİ BÜYÜK TOP-KAP Z1
1909001	BIÇAK MİLİ YUVASI
1909002	BIÇAK MİLİ
1909003	BIÇAK PROBU
1909006	BIÇAK
1909007	BIÇAK YAYI

1910001	MANDAL MİLİ
1910002	MANDAL
1910003	MANDAL KALDIRMA YAYI
1910005	MANDAL YAYI
1910006	MANDAL KANALI
1910007	MANDAL KANALI AKSESUARI
1910009	MANDAL KILAVUZU
1911001	BESLEME TAMPONU RODU
1911002	PANEL ÇALIŞTIRICI
1912001	MANYETİK SENSÖR DESTEĞİ
1912002	SOL MİKRO DESTEĞİ
1912005	CPU 220/240V-50/60Hz
1912005A	CPU 110V-50/60Hz
1912006	PANEL BÖLÜCÜ
1912007	CPU SERİGRAFI
1912012	TAVAN SENSÖRÜ
1912013	KOVA SENSÖRÜ
1912014	Z1 KONTAKT FOTOSEL
2/1/1	SIKMA TEPSİSİ MİL PULU
3/9/1G	MAKİNE ÜST KÖRLEME TAPASI (GRİ)
4/9	MOTOR POLEY (14 XL 037)
6/2	CIVATA (TOP YUVASI TUTUCU)
ROD.608ZZ	TOP YUVASI608ZZ-C3 SKF
I-125-M4	PASLANMAZ ÇELİK PUL M4
I-125-M10	PASLANMAZ ÇELİK PUL M10
T-125-M8	DÜZ PUL M8 DIN-125
T-912-M8X45	ALLEN YUVALI BAŞLI CIVATA M8X45
T-934-M8	ALTİGEN SOMUN M8 DIN-934 ÇİNKO KAPLI
I-965-M4X10	PASLANMAZ ÇELİK CIVATA DIN 965 M4X10
T-985-M8	ALTİGEN KİLİT SOMUN M8 DIN-985 ÇİNKO KAPLI
I-1587-M4	PASLANMAZ ÇELİK ALTİGEN COMED BAŞLI SOMUN M4
I-7982-Ø3.5X9.5	PASLANMAZ ÇELİK CIVATA DIN 7982 Ø3.5X9.5
I-PERNO-FHS M4X10	SELS PERÇİNLİ ÇİVİLEME SOMUNU FHS M4X10
V0133	SIKACAK TEPSİSİ PULU
V0162	Z05/Z14 PLASTİK ÖN KULLANIM YAPIŞTIRICI
V0184	ALLEN ANAHTARI 3MM DESTEĞİ
V0185	ALLEN ANAHTARI 3MM
V0192	ÖN KAPAK TOKA KİTİ Z1

17 GARANTİ

ZUMMO-INNOVACIONES MECÁNICAS S.A., aşağıdaki şartlar uyarınca resmi dağıtıcısı aracılığıyla makinelerinin dağıtımçıya teslimatından itibaren 3 YIL süre için veya 100,000 sıkma döngüsü için garanti vermektedir:

Bu garanti bütün malzemeleri ve üretim hatalarını kapsamaktadır.

Garanti süresi içinde normal kullanım sırasında herhangi bir hata bulunması halinde, kusurlu parçalar ücretsiz olarak değiştirilir.

Garanti süresi içinde makine parçalarının onarımı veya değişimi garanti süresinin uzatılması anlamına gelmez.

Garanti yalnızca orijinal satış faturasının sunulması ile geçerli olur.

Orijinal parçalar altı aylık garanti kapsamındadır.

Bu garanti şunları kapsamaz

Doğrudan üretim veya malzemeden kaynaklanmayan bütün zararları,
Yanlış kurulumdan, kötüye kullanımdan, uygunsuz kullanımdan, değişikliklerden, kazalardan veya ihmalden kaynaklanan bütün zararları,
Yanlış yıkamadan kaynaklanan aşınmış parçalar,
Bu garanti kapsamında olmayan işçilik,
Yetkisiz elemanın veya materyallerden kaynaklanan bütün zararlar,
Eskimeden kaynaklanan kusurlar, bireysel olarak aşağıdaki parça:

- 0505016 KABUK ÇIKARAN BANTLAR
- 1908014 ORTA BOYUTLU KAP ELASTİK EKİ (148mm)
- 1908015 BÜYÜK BOYUTLU KAP ELASTİK EKİ (174mm)

Teknik Yardım

Garanti kapsamında karşılaşılan zararlar durumunda, birimi tedarik eden Yetkili Satıcı ile iletişime geçmenizi veya ZUMMO'yu aşağıdaki numaradan aramanızı tavsiye ederiz:

E-posta: sat@zummo.es

Tel: +34.96.1301246

Faks: +34.96.1301250

Garanti süresi boyunca ZUMMO'nun kabul izin vermediği bütün onarımlar garantinin derhal sona ermesine neden olur.

18 ATIK VE GERİ DÖNÜŞTÜRÜLEBİLİRLİK

Kullanılan Ekipman

Avrupa Birliği



Bu sembol elektrik ve elektronik parçaların genel evsel atık gibi atılamayacağını gösterir. Bu ekipmanı atmak isterseniz, günlük çöp kovanızı kullanmayın! Bu ürünler için özel bir toplama sistemi mevcuttur.

Bu ürünlerin toplanması ve geri dönüştürülmesi için daha fazla bilgi edinmek için, yerel toplama hizmetiniz, atık yok etme kontrolcüsü veya size ürünü satan satıcı ile iletişime geçin.

Ürünü doğru bir şekilde yok ederek, atılan ürünün yanlış muamelesinden geçerek doğal kaynakların (materyallerin dönüştürülmesi) korunmasına ve çevre ve insan sağlığı üzerindeki olası zararlı etkilerini engellemeye yardımcı olursunuz.

Bu atığın yanlış bir şekilde ortadan kaldırılması ulusal yönetmelik gereğince cezaya sebep olabilir.

Avrupa Birliği Ülkeleri Haricindeki Ülkeler

Bu ürünü atmak istiyorsanız, bu işlemi mevcut ulusal yönetmelik gereğince veya ilgili elektrik ve elektronik ekipman atığı için ülkenizdeki diğer yönetmelikler uyarınca gerçekleştirin.

Paketleme

Paket atığı için bu atık için mevcut yönetmelikleri göz önünde bulundurun.

Farklı atık malzemelerini paketlerden ayırın ve en yakın atık toplama merkezine gönderin.

الفهرس

الصفحة

1	تقنية المعلومات	95
2	تعليمات هامة للسلامة	96-95
3	تركيب	97-96
4	تشغيل	98-97
5	إيقاف	98
6	وظيفة العداد	99
7	وظيفة التشغيل لتقاني النموذج (Z1 Contact)	99
8	الإستعداد للعمل	100
9	النظام الأمني	101-100
10	التنظيف	102-101
11	أكسسوارات	103
12	الصيانة	103
13	نصائح للاستخدام	103
14	استكشاف الأخطاء وإصلاحها	105-103
15	المخطط الكهربائي	105
16	قائمة المكونات	107-105
17	الضما	108-107
18	المخلفات وإعادة التدوير	108
19	صور	121-120
20	رسومات بيانية لقطع الغيار	125-122

1 - البيانات التقنية

الإستهلاك (واط)	165 واط	
إستهلاك الإستعداد تعمل (واط)	1.8 واط	
البر نقل سائذيفة الواحدة	6.5	
سعة وحدة التغذية	1 كغ	
الأبعاد	الإرتفاع (مم)	678
	العرض (مم)	339
	العمق (مم)	387
حجم التفكيكة Ø (مم)	كأس متوسط الحجم مع الملحق (المطاطي)	55 – 70
	كأس متوسط الحجم بدون الملحق (المطاطي)	55 – 75
	كأس كبير الحجم مع الملحق (المطاطي) *	65 – 80
	كأس كبير الحجم بدون الملحق (المطاطي) *	75 – 90
الوزن (كغ) (بنون تغليف)	29.5	

* الإكسسوارات غير مدرجة وفق المعيار محدد .

2 – إرشادات هامة تتعلق بالسلامة

- عزيزي العميل : قبل استخدام آلة العصير، يرجى قراءة دليل التعليمات بعناية تامة.
- الآلة تستخدم مضغوطات كبيرة للعصر، لهذا السبب، لا يجوز وضع اليد أو أية أجسام غريبة في منطقة عصر العصير.
- (الشكل 1)
- لا تدع عصا أو ميل حاملاً كأس الشفرة والصواني فضاضة أبداً، وإلا فإنهم يمكن أن يسببوا ضرراً خطيراً للآلة. (الشكل 2)
- يجب التعامل بعناية خاصة مع الشفرة كيلا تتسبب إصابة. (الشكل 3)
- لتجنب المخاطر، يجب أن تتمكلا لإصلاحات من قبل موظفين مؤهلين .
- لا تتحمل أية مسؤولية إذا كان سبب الضرر هو سوء استخدام الجهاز أو عدم اتباع التعليمات في هذا الدليل .
- اطلب إلى عمال الفنيين الشركة التي تزودت بالآلة؛ إن لم تتمكنوا من الوصول إليها، اتصل بالشركة المصنعة (تفاصيل الاتصال على غلاف هذا الدليل) .
- لا ينبغي استخدام الجهاز من قبل شخص (بما في ذلك الأطفال)
- ذوق قدر اتماديته حسية وعقلية منخفضة، أو عدم وجود الخبرة والمعرفة، ما يمكن أن يؤدي إلى إساءة استخدام التعليمات .
- يجب مراقبة الأطفال للتأكد من أنهم لا يلعبون بالجهاز .

- تم تصميم هذا الجهاز لاستخدامه في التطبيقات المنزلية والمماثلة : على سبيل المثال :
 - مطابخ المنازل الخاصة بالموظفين في المحلات التجارية والمكاتب وبيئات العمل الأخرى .
 - المنازل في المزارع .
 - للنزلاء في الفنادق والموتيلات والشقق السكنية .
 - أماكن الإقامة والأماكن مثل الغرف الفندقية .

3- التركيب

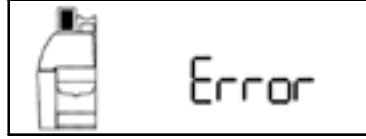
- { إنتباه } الجهاز وزن 29.5 كلغ ... لتحريك الجهاز ، نحن نوصي بأن يتم ذلك من قبل شخصين ، وأفضل طريقة لمسك الجهاز هي وضع اليد خلف الجهاز من الأسفل واليد الأخرى على علبة الضغط . (الشكل 4)
- ضع الجهاز على مكان مسطح قوي ومستوي .
- تأكد من أن الطاقة الكهربائية والتردد للجهاز مطابقة تماماً للطاقة الكهربائية الخاصة بمكان التشغيل .
 أنظر لوحة التسجيل . (الشكل 5)
- استخدام مأخذ كهربائي ذو كفاءة وحماية من تفاعل 0.03 A ، وتوصيل الجهاز بالمأخذ حيث لا يجب توصيل أية أجهزة أخرى معه .
- من المستحسن أنه قبل تشغيل الجهاز أن تقوم بتنظيف الأجزاء التي سوف تكون على اتصال مباشر مع العصير (الكأس ، علبة العصير ، الكرة ، الشفرة ، فلتر الصينية ، والغطاء) .
- مفتاح التبديل ، (الشكل 6) (I = تشغيل ، O = إيقاف) ، إذا لم تظهر رسالة على الشاشة (الشكل 7) يكون السبب هو انقطاع التيار الكهربائي ، في هذه الحالة ، يجب عليك التأكد من أنك قد قمت بتوصيل القابس إلى خط الكهرباء وأن مفتاح الطاقة بحالة تشغيل ، بعد الإنتهاء من هذه المشكلة ، تظهر إحدى هذه الرسائل :



(عرض 2)



(عرض 1)



(عرض 4)



(عرض 3)



(عرض 6)



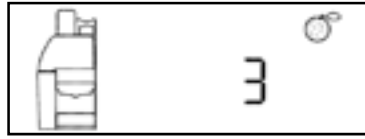
(عرض 5)

- أ - إذا ظهر على الشاشة الرقم "3" أو أي رقم آخر (عرض 1) هذا يعني أن الجهاز جاهز وتم تحديد كمية البرتقال للعصر بشكل صحيح ، هنا يمكنك تشغيل الجهاز بأمان .
- ب - إذا ظهر على الشاشة رسالة خطأ (عرض 2) ، هذا يعني أن الغطاء في غير محله ، ويجب تثبيته بشكل صحيح.
- ج - إذا ظهر على الشاشة رسالة خطأ (عرض 3) ، هذا يعني أن صينية غير مرتكزة تماماً ويجب تثبيتها إلى أسفل بشكل صحيح .
- د - إذا ظهر على الشاشة رسالة خطأ (عرض 4) ، هذا يعني أن الحماية للجهاز من الأعلى غير مستقرة ويجب تثبيتها بشكل صحيح .
- هـ - إذا ظهر على الشاشة رسالة خطأ (عرض 5) ، هذا يعني أن حاوية العصير في غير محلها ويجب تثبيتها بشكل صحيح.
- و - إذا ظهر على الشاشة رسالة خطأ (عرض 6) MEM ، هذا يعني أن هناك عطل في اللوحة الإلكترونية ، وفي هذه الحالة يجب استدعاء الخدمات الفنية .

4 - بدء التشغيل

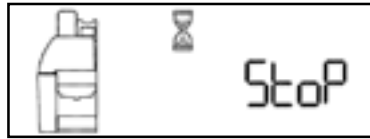
- اعتماداً على حجم البرتقال المراد عصره يجب اختيار حجم الكوب والكرة ، ضبط موقع القياس (الشكل A22-B22) وتحقق ما إذا كان بحاجة لإضافة الملحقات المطاطي . انظر فقرة "إكسسوارات الجهاز" .
- اعتماداً على حجم الكرة التي اخترتها ، يجب وضع قطعة المطاط على العجلة . (الشكل 8-9)
- يجب تركيب جميع الأجزاء في موضعها الصحيح. انظر فقرة التركيب 10 (التنظيف).

- بعد أن يتم توصيل الجهاز ، يظهر على الشاشة رقم من 1-50 أو حرف C، ويشير الرقم إلى عدد حبات البرتقال المراد عصرها وحرف C يعني أن التشغيل سيكون بشكل مستمر لمدة 30 دقيقة تقريباً .
- اعتماداً على كمية البرتقال التي تريد عصرها ، اضغط على زر "موافق" بشكل متقطع ، سوف تجد أن الرقم على الشاشة يزداد من 1-50 ثم يظهر حرف C
(1,2,3,...,48,49,50,C,1,2,3,...) وعلى العكس تماماً اضغط بشكل مستمر على زر "موافق" لأكثر من ثانيتين ستجد أن الأرقام بدأت تنخفض .
- القيام بذلك حتى تظهر الكمية المطلوبة .
- بعد تحديد العدد المطلوب وتبدأ عملية العصر ، سيتم تخزين الرقم حتى ولو تم إيقاف الجهاز ولن تتغير حتى تقوم بإجراء تحديد جديد .
- عند الضغط على زر "تشغيل" على اللوحة ، فإن الجهاز يضغط على عدد البرتقال الذي يظهر على الشاشة ، مشيراً خلال التشغيل العدد المتبقي من البرتقال للعصر . يمكنك تكرار العملية من خلال الضغط على زر "تشغيل" . لإيقاف العملية اضغط على زر "إيقاف" .



5 – إيقاف

أثناء التشغيل، اضغط على زر إيقاف . يظهر على الشاشة رسم الساعة وكلمة "توقف"
ويقف الجهاز عندما يمتلأ انتهاء من شطير البرتقال . ثم يظهر على الشاشة رقم التحديد السابق .



6 – وظيفة العداد

إذا كنت تريد أن تعرف العداد الإجمالي لدورات *

المنجزة، يمكنك ذلك عندما يكون الجهاز في حالة إيقاف أو جاهز للتشغيل، اضغط على زر إيقاف أو سوف يتم عرض العدد لبضع ثوان .
لاحظ أن جميع أجهزة المصنعة تأتي بـ 200-250 دورة نتيجة لاختبار اتمر اقية الجودة .
* (دورة = مناور ة كاملة لعصر فاكهة واحدة)



7 – وظيفة التشغيل التلقائي (فقط نموذج Z1tcatoC)

إيقاف تشغيل الجهاز من مفتاح الطاقة.

مع الجهاز متوقف، اضغط زر "إيقاف"

، استمر في الضغط على مفتاح الطاقة، استمر في الضغط لمدة أربع ثوان وسيظهر على الشاشة أربعة أرقام .

بالوصول على هذه الشاشة إبحث عن الرقم 4104، وبالضغط على زر "تشغيل"

نتحكم بالرقم على اليسار وبالضغط على زر التحديد نتحكم بالرقم على اليمين، ثم اضغط على إيقاف

(بهذا الضغط تبدأ الشاشة بعرض ----) ثم أطفئ الجهاز من مفتاح الطاقة

(إذا لم يطفئ الجهاز، لن يتم الخروج من هذه الشاشة) .

عند إعادة تشغيل الجهاز (يعرض نسخة من البرنامج 1 وبعدها الرمز 4104)

ويبدأ الجهاز في العمل عندما ترى ضوء برتقالي ويستمر في العمل حتى ينتهي جميع البرتقالات وتضغط زر "إيقاف" .

● إذا توقفت إنتهاء البرتقال، ببساطة ضع كمية أخرى من البرتقال في المنزلق المحدد له لتقال إلى الجهاز وهكذا على التوالي

ي .

● إذا ضغطت إيقاف، الجهاز سوف يتوقف وسوف يبقى البرتقال في مكانه . ويمكنك إعادة تشغيل الجهاز وهكذا على التوالي:

- إزالة البرتقال من المنزلق وإعادة وضعها أو اضغط "تشغيل" .

من المهم المحافظة على نظافة الشاشة الضوئية لضمان الرؤية. (الشكل 10)

لإعادة التحول للتشغيل العادي

كرر هذه العملية عن طريق إدخال الكود 1001.

8 – الإستعداد للتشغيل

الجهاز يحتوي على نظام استهلاك الطاقة الاحتياطية حيث يتم التشغيل بعد 5 دقائق تلقائياً .
عندما يكون الجهاز في وضع الاستعداد، يطفىء ضوء الشاشة ويتم إلغاء تنشيط كل الرموز باستثناء الجهاز .
للتغلب على هذه الحالة تحتاج إلى الضغط على أي من الأزرار الثلاثة على اللوحة .

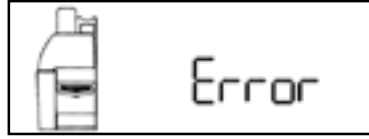
9 – نظام السلامة

الجهاز لديها العديد من أنظمة السلامة :

1- إذا لم يتم تثبيت الغطاء بشكل صحيح، يظهر رمز خطأ، وهو الغطاء بشكل متقطع .



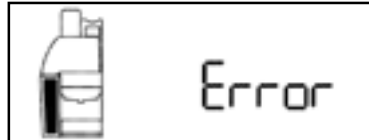
2- إذا لم يكن الفلتر الصيني مثبتاً في مكانه، الجهاز لا يعمل ويظهر رمز خطأ . ممثلة بالصينية مظلمة بشكل متقطع .



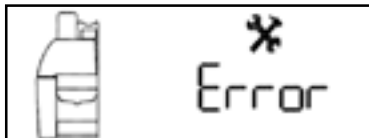
3- إذا لم يكن غطاء الجهاز مغلولاً على في مكانه، الجهاز لا يعمل ويظهر رمز خطأ، ممثلة بغطاء مظلم بشكل متقطع .



4- إذا تم اكتشاف خطأ في مكانها بشكل صحيح، الجهاز لا يعمل ويظهر رمز خطأ ممثلة بحاوية مظلمة بشكل متقطع .



5- إذا تم انسداد الجهاز لأي سبب من الأسباب أثناء التشغيل، سوف يكون نمؤ مناو سيتوقف المحرك بعد بضعة دقائق، ويظهر رمز خطأ على فتر اتمتقطة، وذلك إشار ة بأنهم يتميزا ز السببا لانسداد .



- 6- الجهاز يحتوي على نظام الحماية الحرارية للمحرك .
وبفضل هذا النظام أنه في حالة ارتفاع درجة الحرارة فيتوقف الجهاز ويتم عرض رمز الخطأ ممثلة بمقياس الحرارة .
في هذه الحالة، يجب عليك الانتظار حوالي عشر دقائق إلى حين انخفاض الحرارة، ثم تغيير العرض إلى الوضع الطبيعي .
تأكد من أن شبكة التهوية خالية .



- 7- إذا لم تكن تظهر أية رسالة على شاشة الجهاز، يكون ذلك نتيجة لانقطاع التيار الكهربائي .
تأكد من مفتاح الطاقة، وأنه ليس هناك مشكلة في صمام الأمان في عدة شبكات (الشكل 11).

10 – تنظيف الجهاز

نحن نصيب التنظيف اليومي للمنطقة الخاصة بالعصر .

- من المستحسن إيقاف الجهاز عن طريق الضغط على زر إيقاف قبل تنظيف الجهاز (ولا يجب التوقف من مفتاح الطاقة الرئيسي أبدا)
، لأنه بهذه الطريقة تكون جميع أجزاء المراد تنظيفها متوقفة بطريقة يسهل بها الإزالة الترابية .
من الممكن بعد متابعتك هذه التوجيهات إيقاف الجهاز في وضع يصعب فيها القيام بعملية التنظيف مما قد يؤدي إلى كسر بعض الأجزاء لصعوبة إعادتها في وضعها .
- عندما يكون الجهاز متوقفاً تابع الإجراء المذكور أعلاه يمكنك فصله عن شبكة الطاقة من خلال المفتاح الرئيسي، قطع ديل الجهاز . (الشكل 6) . وبهذا تتوقف شاشة العرض الرقمية للجهاز .
- إزالة المشابك . يجب الحرص بعد التمرض لإصابة خلايا إزالة البقايا .
- إزالة الغطاء الحماية العلوي ومسح قطعة قماش مبللة مغموسة في محلول منظف معتدل (تحذير: عدم تنظيفها بأبواب المنتجات التي يمكن خدشها بسهولة).
- أولاً إزالة الشفرة
- إزالة الكأس والشفرة ننصحك بفعل ذلك بإمالة عليها، ثم سحبها خارجاً؛ بهذا تصبح مرئية ويمكن إزالة الشفرة بسهولة .
المهم إزالة الشفرة أولاً .. كن حذراً جداً حيث أنها حادة جداً ويمكن أن تسبب إصابات . (الشكل 3)
- تتم إزالة الفلتر التدوير والعصر، ثم إزالة الصينية المنزلقة عن طريق فك قفل المحور وسحبها أفقياً .
للتنظيف الشامل، فك أيضاً الكرة المحشورة في حاوية العصر (الشكل 12)
؛ تحت الكرة يجب أن يكون هناك صامولة ويجب الحرص على عدم فقدانها، يمكنك إدخال هذا القطع في غسالة الصحون أو تنظيفها يدوياً .
- تغسل الحاوية، والصينية و قاع الكأس .
- تنظيف أوجه الجهاز بمحلول الصابون نفسه .
- تنظيف المنزلقة لوراحة السقف .

بعد أن يتم تنظيف جميع القطع ، يتم تركيبها بالترتيب التالي :

- 1- لفمسمار الكرة في الصينية . مع الانتباه على وجود الصامولة مسبقاً، ثبت وشد الكرة جيداً . (الشكل 12)
- 2- تأكد من وجود القطع المطاطية مثبتة في المنزلق (الشكل 8 - 9) بشكل صحيح . أدخل المنزلق داخل الصينية . ركبها تينالقطعتين في محور الجهاز في وقت واحد (الشكل 21) .
- 3- إنتبه عند تركيب المنزلق في محور هارفع جدار المنزلق بنسبة طفيفة . مهم جداً تجميع المنزلق فوق الصينية قبل التركيب .
- 4- ضع فلتر الصينية وشد الصامولة .
- 5- ضع الكأس على المحور وشد الصامولة .
- 6- ضع الشفرة على المحور وشد الصامولة . يجب الحرص على عدم إصابتك بأذى .
- 7- تركيب الغطاء عن طريق اثنين من المشابك العليا في الفتحات، تعليق المشبك اليميني أو لاً ومن ثم تعليق الأيسر .
- 8- عندها سوف تلاحظ صوت "كليك" إشارة على أنه تم تركيبها، وبهذا يكون الجهاز جاهز للتشغيل .
- 7- وضع المشابك على الغطاء . (الشكل 20)
- 8- وضع غطاء الحماية الأعلى وقاعدة الكأس الحاوية .

قبل أن نعود لتشغيل الجهاز، نلاحظ :

- الصواني المنزلق تم تركيبها بشكل جيد وتم إقفالها .
- صواميل الكأس والشفرة مشدودة بشكل جيد . (الشكل 2)
- المشابك موقعة في الصحيح .
- القطعتين الكرة والحماية (من نفس اللون) هما القطعتين الصحيحتين .

في حالة أن المنزلق، والصواني، والكرة، والحماية، والمشابك لم تكن مثبتة بشكل صحيح قد تسببت إتلافها لقطع وتسببت تلفد داخل الجهاز من نفسه .

(الضمان لا يشمل مشاكس سوء إستخدام الجهاز)

عندما يكون الجهاز جاهز للتشغيل شاشة العرض سوف تظهر عدد البر تقال لمراد عصره .

ملاحظة

عند استخدام الجهاز قد يحدث تصبغ في القطع البلاستيكية ذات الاتصال المباشر مع العصير، وهذا أمر طبيعي تماماً، وليس هناك مشكل صحية أو تأثير على الخصائص الفيزيائية للبلاستيك .

11 – الإكسسوارات

إعتماداً على حجم الثمرة المراد عصرها، هناك عدة مجموعات من الكؤوس والكرات التي تأتي مع الجهاز للاختيار من بينها:

- الكأس والكرة ذات اللون الرمادي الداكن، يمكنها عصر ثمرة بقطر 63 إلى 75 . إذا كنت ترغب في عصر ثمرة بقطر 55-70 ينبغي وضع الملحقات المطاطية المرن . (الشكل 13)
- اختياري .. الكأس والكرة من اللون الرمادي الفاتح يمكنها عصر ثمرة بقطر 75 إلى 90، إذا كنت ترغب في عصر ثمرة بقطر 65-80 ينبغي وضع الملحقات المطاطية المرن . (الشكل 14)
- إعادة ضبط المقياس على وضع Ø90 . (الشكل B22)
- بغض النظر عن مجموعة القطع التي تريد استعمالها، فإن الشفرة تبقى هي نفسها دائماً .
- **إنتباه :** لا يجب خلط أدوات من مجموعتين مختلفتين .

12 – الصيانة

- الصيانة الخارجية للجهاز تقتصر على التنظيف .
- الصيانة الداخلية للجهاز تكون كل 300،000 دور يجب تشحيم القطع بشكل دوري أو استبدال الأحواض وإجراء تنظيف شامل .
- تشحيم دوريل محور حاوية التغذية . (الشكل 15). دائماً استخدم مادة التشحيم المناسبة للاستخدام الغذائي .

13 – تعليمات الاستخدام

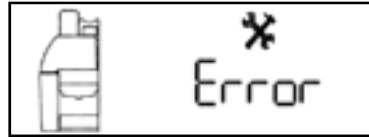
- تحقق من أن البر تقاليد بشكل جيد في الحاوية التي اخترتها للعصر، إذا كانت الحاوية صغيرة جداً يكون هناك ضغط زائد على البر تقالة حيث يخرجالز يتم نشرتها، في هذه الحالة سوف يكون هناك مرارة في طعم العصير .
- للحصول على أكبر قدر ممكن من العصير، فمن المستحسن أن تكون الحاوية أكبر بكثير من البر تقاليد التي تستخدمه .
- عند الانتهاء من استخدام الجهاز أطفئها باستخدام مفتاح الطاقة الرئيسي . (الشكل 6)

14- إستكشاف الأخطاء وإصلاحها

العطل	السبب و/أو الحل
شاشة العرض لا تضيء فتيل ذاتي . (الشكل 11)	نقص الجهد الكهربائي في الشبكة . توصيل غير صحيح كابلات الشبكة . مفتاح تحويل الطاقة من الشبكة . (الشكل 6) الرطوبة على اللوحة الإلكترونية . توفير التسخين الجاف للوحة .

ظهور خطأ في شاشة العرض الغطاء مثبت بشكل خاطئ . (الشكل 16)
 فلتر الصينية في غير مكانه . (Fig.17)
 غطاء الحماية من الأعلى في غير محله . (الشكل 18)
 الحاوية في غير محلها . (الشكل 19)
 ارتفاع درجة حرارة المحرك .
 انظر القسم 9 .

ظهور خطأ مع وميض في معرفة ما إذا كنت تقو مبصر البر تقال للمجمد .
 شاشة العرض ملاحظة القشور المتركة في لعبة الضغط .
 معرفة ما إذا كنت قد نثر كرات الكرة مفكوك .
 معرفة ما إذا كانت القشور قد التصقت داخل الكأس .
 تأكد من أنك لم تقو مبتر كيب الكأسو الكرة بأحجام مختلفة .
 قشرة الفاكهة سميكة جداً . إزالة الحلقة من تحت الكرة .



إسداد الجهاز لفتح الجهاز عليك باستخدام مفتاح ربط
 3م، ويمكن إيجاد معلى الر فالس في من الجهاز .
 ضع حفرة على الجانب الأيمن، بينما يكون الجهاز متوقف، وتحويلها في اتجاه عقار بالساعة لرفع الكأس وفتح الإسداد . تنبيه:
 قبل توصيل الجهاز، تأكد من أنك قد قمت بإزالة المفتاح من مكانه .

كسر المنزلق تم إنفلات القطع المطاطية وتكون القشور في لعبة الضغط .
 صامولة الكأس غير مشدودة بشكل جيد .
 كرة لعبة الضغط مفكوك .

لم يتم عصر البر تقال قشرة الثمرة رقيقة جداً . تأكد من أنك تكون الحلقة تحت الكرة، بشكل كافي
 ضع حلقة واحدة كحد أقصى .

إلتفاف النصف الثاني استخدام البر تقال بالحجم صغير جداً لا يناسب مجموعة الكأس من البر تقالة
 والكرة المستخدمة .
 استخدم المجموعة المتوسطة أو الكأس مع الملح المطاطي المرن .
 تحقق من حجم البر تقال بالمقياس .

إرتداد البر تقالة من الكأس استخدام البر تقال بالحجم كبير جداً لا يناسب مجموعة الكأس
 والقفز إلى الشفرة والكرة المستخدمة .
 استخدم المجموعة الكبيرة مع الملح المطاطي المرن .

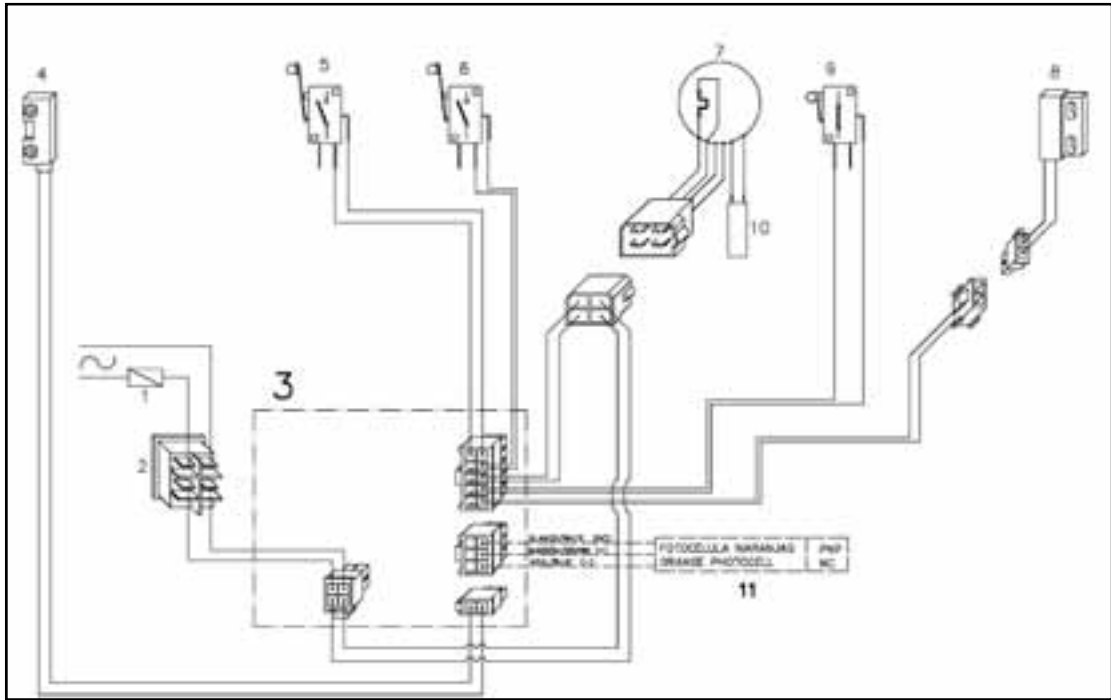
تحقق من حجم البرتقال بالمقياس .

إرتداد البرتقالة من حاوية التغذية جاف ، القيام بتشحيمة (شكل 15) .
التغذية

لأي إستفسار أو طلب لقطع الغيار ، يجب أنتشير إلى النموذجو الرقمالتسلسلي لجهازك (الشكل 5).

15 – المخطط الكهربائي

- | | |
|-------------------------|------------------------|
| 1- الفتيل | 7- المحرك |
| 2- مفتاح الشبكة | 8- حساس الحاوية |
| 3- اللوحة الإلكترونية | 9- مفتاح العداد الصغير |
| 4- حساس الحماية الفائقة | 10- المكثف |
| 5- مفتاح الغطاء الصغير | 11- الشاشة الضوئية |
| 6- مفتاح الصينية الصغير | |



16 – قائمة الملحقات

مكثف V240	1906004B	مشابك الغطاء 2003	0502007A
جسر	1907001	علبة التغذية	0503001
مجموعه دفاشات	1907002	دبوس دفع الصفيحة	0504013
جسر بولون	1907003	منزلة الكوز إلى الإدخال	0504014-1
جسر مغناطيسي	1907004	لوحة النتريل	0504020

0505010A-2	لوحة Ø20 للصامولة	1907006	وتد السقاطة
0505016	المطاط لآلة القشور	1907007	محور الوند
0506005/1	شريط الغطاء الصغير	1907008	جسر المنزلق
0506006/1	شريط الصينينة الصغيرة	1907009	غطاء الجسر
0506007	مايكرو قصير	1908001	حمالة منزلقة الحاوية
0506008	مايكرو طويل	1908002	غطاء منزلقة الحاوية
0506010	شبكة الكابل	1908003	محور الحاوية
0506014	قاعدة الشبكة باستخدام الفتائل	1908004	عجلة صغيرة مسننة
0506015	مفتاح التبديل ثنائي أسود	1908005	راسور منزلقة الحاوية
0506021	دبوس لوحة Zummito	1908006	حاوية كبيرة
0506027	غطاء من البلاستيك Ø17، 3	1908007	حاوية متوسطة
0508013	داعم مطاطي 85 mm	1908012	حاوية القياس متوسطة
1003031A	قفلم عصامولة	1908013	حاوية القياس الكبيرة
1003031A-1	غطاء الصامولة تبدو بالمطاط	1908014	ملحقمطاطي للحاوية المتوسطة (148mm)
1901001	الشاسيه	1908015	ملحقمطاطي للحاوية الكبيرة (741mm)
1901002	إقفال الشاسيه	1908016	عددة الحاوية الكبيرة Z1
1901003	محور الصينينة	1909001	ملقطة محور الشفرة
1902001	الواجهة	1909002	محور الشفرة
1902002	الجسم	1909003	مسبار الشفرة
1902003	الغطاء السفلي	1909006	الشفرة
1902004	السقف	1909007	زنبير كالشفرة
1902005	الغطاء الكامل	1910001	سقاطة المحور
1902006	مشبك الغطاء اليسار	1910002	سقاطة
1902007	مشبك	1910003	حامل زنبير كالسقاطة
1902008	غطاء	1910005	زنبير كالسقاطة
1902009	غطاء الحاوية	1910006	سقاطة المنزلقة
1902010	الحماية من الأعلى	1910007	ملحقمسقاطة المنزلقة
1902011	غطاء الصينينة	1910009	دليل السقاطة
1902012	ملصقات طعام	1911001	اللوحة المربعة
1902013	ملصقات مقاييس	1911002	لوحة المشغل
1902015	السقف Z1	1912001	الحساس المغناطيسي لاداء
1902017	المؤشر Z1	1912002	داعم الميكرو اليساري
1902018	ملصقات المؤشر	1912005	لوحة المعالج V230
1903001	علبة الضغط	1912005A	لوحة المعالج V110
1903002	فلتر الصينينة	1912006	اللوحة الفاصلة
1903003	فلتر	1912007	لوحة الشاشة الحرارية للمعالج
1903004	الكرة المتوسطة	1912012	حساس السقف
1903005	واقيا الصينينة	1912013	حساس الحاوية
1903006	واقيا الشبكة	1912014	الشاشة الضوئية Z1
1903008	صينينة	2/1/1	حلقة معدنية اسطوانية
1903010	الكرة الكبيرة	3/9/1G	غطاء جانبي مادي
1904001	داعم المنزلق	4/9	بكرة المحرك 037 LX 41
1904002	مشبك المنزلق	6/2	برغي الإطار
1904003	غطاء مشبك المنزلق	ROD.608ZZ	الإطار
1904004	منزلق كامل	I-125-M4	حلقة معدنية مسطحة DIN-125
1905001	المخفض U40	I-125-M10	حلقة معدنية مسطحة DIN-M10
1905002	محور المخفض	T-125-M8	حلقة معدنية مجلفنة DIN-125 M8
1905003	بكرة 48	T-912-	مسمار مسنن مجلفن DIN-912 M8x45

صامولة Exag مجلفنة M8 DIN-934 .	T-934-M8
Avellan DIN-NOX. مسمار صلب	I-965-
صامولة الفراملمجلفنة M8 DIN-985	T-985-M8
NOX. صامولة مغلقة M4 DIN-1587	I-1587-M4
NOX. مسمار اللوحة 3.5X9.5 Ø .	I-7982-
إدراج الترابس FHS . الصلبة M4X10	I-PERNO-FHS M4X10
ملحق الكرة الصامولة	V0133
لاصق الغطاء المستخدم Z05 / Z14	V0162
مفتاح الدعام الصلب 3MM	V0184
مفتاح صلب 3MM	V0185
عدم لاقط الغطاء Z1	V0192

مجموعة النسخ	1905004
قضيب	1905007
حلقة معدنية 30	1905008
ملحق المخفض	1905009
محرك 50HZ230v	1906001
محرك 50HZ042V-052V	1906001A
المحرك 60HZ110v	1906001B
المحرك 60HZ220V	1906001C
حزام 160 XL 037	1906002
بكبة 71LX	1906003
مكثف 032V	1906004
مكثف 011V	1906004A

17 – الضمان

شركة ZUMMO-INNOVACIONES MECÁNICAS، S.A.، ومن خلال الموزع الرسمي ضمان أجهزة الكمبيوتر الخاصة بهم لمدة 3 سنوات أو 100،000 دورات ضغط، والتأكد من تنفيذ اعتبار امتياز تسليمها للتاجر، وفقاً للشرط التالية:

يغطي هذا الضمان عيوب المواد أو التصنيع .
 إذا تبين عيب في الجهاز أثناء الاستخدام العادي في غضون فترة الضمان، سيتم استبدال الأجزاء التالفة من دون تكلفة .
 الضمان ساري المفعول فقط عند تقديم الفاتورة الأصلية .
 إصلاح أو استبدال الأجزاء خلال فترة الضمان لا يعين امتداد التاريخ إنتهاءه .
 تقديم ضمان على قطع الغيار الأصلية لمدة 6 أشهر .

هذا الضمان لا يشمل

- أي ضرر لم ينج من نتيجة مباشرة لعيوب التصنيع أو المواد .
- أي ضرر بسبب تتركيب غير صحيح أو سوء الاستخدام أو التعديلات أو وقوع حوادث أو إهمال .
- الخدش أو القطع من البلاستيك باستخدام العناصر التي قد تسبب خدش مثلفوط التنظيف .
- عمالة الصيانة غير مدربة في هذا الضمان .
- أي ضرر ناتج عن الأفراد أو المواد غير المصرح بهم .
- العيوب الناتجة عن التآكل نتيجة الاستخدام؛ ولا سيما من العناصر التالية:
- 0505016 القطعة المطاطية الخاصة بإستخراج القشور .
- 1908014 القطعة المطاطية للكوب الوسط (148 مم).
- 1908015 القطعة المطاطية للكوب الكبير (174 مم).

لأي إستشارة فنية ، يفضل الاتصال بالموزع، أو يمكنك الاتصال بشركة زيمو من خلال:

البريد الإلكتروني: sat@zummo.es

الهاتف: 246 301 961

الفاكس: 250 301 961

أية إصلاحات خلال فترة الضمان غير مصرح بها من قبل شركة ZUMMO تؤدي تلقائياً إلى إلغاء هذا الضمان .

18 – إعادة تدوير المخلفات

معدات غير مستخدمة

الإتحاد الأوروبي

المعدات الكهربية والإلكترونية التي تحمل هذا الرمز لا ينبغي التخلص منها مع النفايات المنزلية .

إذا كنت غيبياً التخلص من هذه المعدات، لا تستخدم حاوية القمامة العادية، بل هناك نظام خاص لجمع هذه المنتجات بشكل منفصل .



لمزيد من المعلومات حول جمع وإعادة تدوير هذا المنتج، يرجى الاتصال بخدمة التجميع المحلية، مدير مصلحة النفايات أو التاجر الذي يبيع المنتج .

التخلص من هذا المنتج بشكل صحيح، سوف يساعد بالحفاظ على الموارد الطبيعية (استعادة المواد)

ومنع الآثار السلبية المحتملة على البيئة وصحة الناس الذين يمكن أن يتضرروا من طريقة التخلص الغير لائقة للمنتج .

التخلص الغير السليم من هذه المخلفات قد ينطوي على عقوبات، وفقاً للقانون الوطني .

بلدان أخرى لا تنتمي إلى الإتحاد الأوروبي

إذا كنت غيبياً التخلص من هذا المنتج، التخلص من هذا القانون الوطني المعمول به في بلدك لإدارة مخلفات المعدات الكهربية والإلكترونية .

التغليف

للتخلص من هذه المخلفات يجب مراعاة المعايير المحلية لمعالجة هذا النوع من المخلفات .

إفصل مختلف مواد المخلفات من خلال التعبئة وتسليمها إلى أقرب مركز لتجميع النفايات .

ZUMMO-INNOVACIONES MECÁNICAS, S.A. 股份有限公司在对其产品的不断优化过程中，有权在未经事先通知的情况下对本文档进行修改。因此本使用手册可能不包含最新修改的内容。

目录

	页码
1 技术参数.....	109
2 重要安全说明	110
3 安装	110-111
4 运行	111
5 暂停	111
6 计数器功能	111-112
7 自动运行功能 (仅适用于 Z1Contact 型号).....	112
8 待机.....	112
9 安全系统.....	112-113
10 清洁	113-114
11 配件	114
12 维护	115
13 使用建议	115
14 排除故障	115-116
15 电气原理图	116
16 组件清单	117-118
17 保修条例	118-119
18 废弃物及回收	119
19 照片	120-121
20 机器分解图	122-125

1 技术参数

耗电量 (W)	165W
待机耗电量 (W)	1.8W
每分钟榨橙数	6.5
装橙器容量	1kg
尺寸	高 (mm) 678
	宽 (mm) 339
	深 (mm) 387
水果大小	带附件 (橡胶件) 的中号杯子 55-70
	无附件 (橡胶件) 的中号杯子 63-75
Ø (mm)	带附件 (橡胶件) 的大号杯子 * 65-80
	无附件 (橡胶件) 的大号杯子 * 75-90
重量 (kg.) (去包装)	29.5

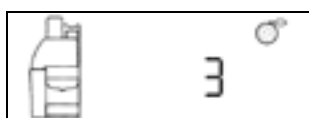
* 非标配配件

2 重要安全说明

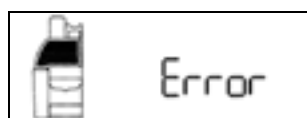
- 尊敬的用户：在使用本机器前，请仔细阅读此说明。
- 机器工作时会产生巨大挤压，因此请勿将手或者其他物品放入挤压区。（图.1）
- 固定杯子和榨汁托盘的螺母一定要拧紧，否则会对机器造成严重损害。（图.2）
- 要特别注意刀片，避免划伤。（图.3）
- 为防范风险，所有维修工作须应由技术人员操作。
- 对因操作不当或未按说明书造成的机器损坏本公司概不负责。
- 请向出售本机器的公司寻求技术支持，若找不到可以联系工厂（本手册封面上注明了联系方式）。
- 在未经指导或监督下，本机器不应由有肢体残疾、感官缺陷、精神障碍或者缺乏经验及相关知识的人士（包括儿童）使用。儿童需由成人监督，确保不玩耍机器。
- 本机器的设计可以使其在家庭或类似场合下使用，比如：
 - 店铺工作人员的烹饪区、办公室等其他工作场所；
 - 农场；
 - 可由宾馆、汽车旅馆等住宿场所的客人使用；
 - 旅馆或宾馆房间等。

3 安装

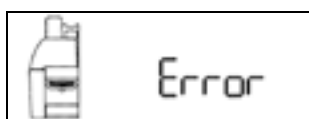
- 注意！本机器重达 29.5kg。我们建议您两人共同合作搬动机器。抬起机器最好的方法，是一只手托在机器下部，另一只手顶在压榨托盘下。（图.4）
- 将机器放置在足够结实稳定的基座上。
- 请确保机器的电压和频率与供电设施的相符。参见机器指示牌。（图.5）
- 使用具备有效接地系统的插座，该插座受一个 0.03A 差动开关和一个总开关保护，将该插座仅与榨汁机连接。不要与其他机器共用这个插座。
- 建议在启用机器前，先对与果汁接触的部件进行清洗，即杯子、榨汁托盘、小球、刀片、过滤托盘、滤网和盖罩等。
- 连接总电源。（图.6（I=打开，O=关闭））。如果屏幕上没有任何消息，（图.7）可能电压不足，在这种情况下，请确保机器被连接到了有电压的插座，而且总开关已打开。一旦问题解决，屏幕上就会出现以下信息中的一个：



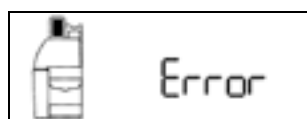
（显示.1）



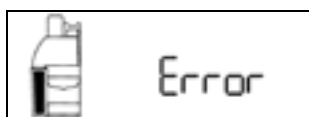
（显示.2）



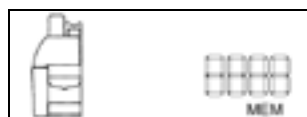
（显示.3）



（显示.4）



（显示.5）

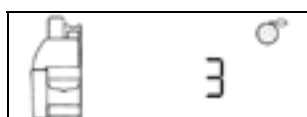


（显示.6）

- 如果机器上出现了消息“ 3” 或者任何一个数字（显示.1），则说明机器一切就绪，并且即将被压榨的橙子也已经选择完毕。在这种情况下，可以启动机器了。
- 如果机器上出现**错误**消息（显示.2），说明机器的盖罩安装有误，需要正确安装。
- 如果机器上出现**错误**消息（显示.3），说明机器的托盘安装有误，需要安装到底。
- 如果机器上出现**错误**消息（显示.4），说明机器的上部保护罩安装有误，需要正确安装。
- 如果机器上出现**错误**消息（显示.5），说明机器的小桶安装有误，需要正确安装。
- 如果机器上出现 **MEM 错误**消息（显示.6），说明机器的电路板有误，此时应致电技术服务部门。

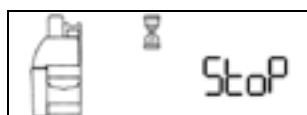
4 运行

- 根据压榨橙子的大小，可以选择杯子和小球的尺寸，修改分类器位置（图 22A - 22B），并确认是否需要增加橡胶附加件。查看机器配件一章。
- 根据所选小球大小，在滑板上安装相应的橡胶件。（图.8 - 9）
- 将所有的部件正确安装在相应位置上。查看第 10 节（清洁）上关于**组装**的内容。
- 机器接电以后，显示屏上会显示从 1 到 50 的数字或者字母 C。数字表明将要压榨的橙子数量，C 字母代表机器将在 30 分钟左右不休止地榨汁。
- 根据您选择的榨橙数目，连续多次按动 **SELECT** 按钮，显示屏上的数字会从 1 到 50 逐个增加，最后会出现字母 C。（1,2,3,.....48,49,50,C,1,2,3.....）反之，如果长按 **SELECT** 按钮，2 秒钟过后数字会减小。
- 进行数字调节操作直至出现期望数目为止。
- 选定数目开始压榨后，即使关机该数字也会被记忆，直至重新选择后才会更改。
- 按下控制面板的 **ON** 按钮，机器开始压榨显示屏上所示数目的橙子，同时在榨汁过程中显示尚未压榨的橙子数目。若想重复该操作，只要按下 **ON** 即可。若要暂停进程，请按下 **STOP** 按钮。



5 暂停

机器运行时，按下 **STOP** 按钮。显示屏上显示**时钟及暂停**，机器会在榨完前两半橙子，并且压榨杯到达垂直位置时停止。之后显示屏会显示上一次选择的橙子数目。



6 计数器功能

如果您想知道已经完成的所有**周期**总数，您需要在机器暂停后，按下 **STOP** 按钮，两秒钟后就会在显示屏上看到周期总数。要记住机器出厂时由于进行过质量控制检测，已完成 200-250 个周期。

*(**周期**= 完整压榨一只橙子的操作)



7 自动运行功能 (仅适用于 Z1Contact 型号)

用总开关关闭机器。

让机器关闭，长按 STOP 按钮并开启电源，再长按 4 秒钟，屏幕上会出现四位数字。

出现这个界面以后，找到数字 4104，按下 ON 按钮，就可以控制左边两位数字，按下 SELECT 可以控制右边两位数字，之后按下 STOP（按下 STOP 后显示屏会显示----），之后关闭总电源（如果机器不关闭，则无法离开这个界面）。

重新连接机器后，(会首先看到程序版本，之后是 4104)机器运行，当光电传感器感应到橙子后，机器应该继续运行，直至橙子榨完或者按下 STOP 按钮为止。

- 如果机器在榨完橙子以后暂停，只要重新将橙子放在斜坡上，机器就会再次运行。
- 如果按下 STOP，机器会停止，橙子停留在斜坡上。若要重新启动机器：
 - 将橙子从斜坡上取下，重新装上或者按下 ON。

光电传感器的镜头要保持洁净，这样才能有效感应。（图.10）

如要重新开启正常运行模式。

重复以上操作，输入 1001 编号。

8 待机

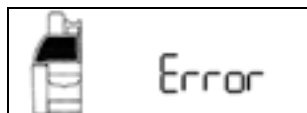
机器 5 分钟后会自动激活一个待机耗电系统。当机器处于待机模式时，显示屏上的光会暗下来，除了机器标志以外的所有的标志都会处于禁用状态。

任意按动控制面板上三个按钮中的任意一个即可离开待机模式。

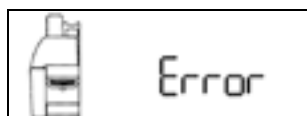
9 安全系统

本机器拥有许多安全保障系统：

- 1 如果盖罩安装不当，显示屏显示**错误**，盖罩图标闪烁。



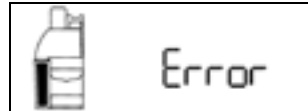
- 2 如果过滤托盘没有卡在相应位置上，机器不会运行，显示屏显示**错误**。托盘图标显示灰暗，并且闪烁。



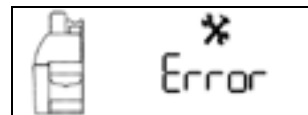
- 3 如果上部保护罩没有卡在相应位置上，机器不会运行，显示屏显示**错误**。保护罩图标显示灰暗，并且闪烁。



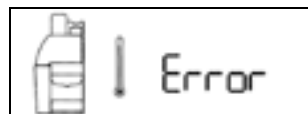
- 4 如果小桶没有卡在相应位置上，机器不会运行，显示屏显示**错误**。小桶图标显示灰暗，并且闪烁。



- 5 如果因为某种原因，机器正在运行中，突然运行受阻，几秒钟后电机会自动停止，显示屏上显示**错误**，同时机器图标闪烁，直至排除故障。



- 6 机器配备一个电机热继电器保护系统，当电机过热时，机器会暂停，显示屏显示**错误**，以及**温度计图标**。在这种情况下，需要等待十分钟左右，让温度降下来，显示屏才会回到正常状态。确认透气格栅畅通无阻。



- 7 如果显示屏上没有任何消息显示，有可能电压不足。确认电源开关已开启，并且配电板上的保险丝没有熔断（图.11）。

10 清洁

建议您每日清洁压榨区域。

- 建议您在机器任何清洁操作之前按下 STOP 按钮，暂停机器（千万不要断开总电源），这样所有需要清洁的部件都将处于便于取下安装的位置上。否则，机器停下的位置可能不利于操作，从而导致安装不当，部件受损。
 - 机器暂停时，按照前面的步骤操作，断开总电源。（图.6）数字选择器的显示屏会关上。
 - 取下固定器。小心不要被固定器划伤！
 - 取出上部保护罩和盖罩，用在中性洗涤液中浸润过的湿抹布清洗（注意！千万不要使用可能造成划痕的清洁工具）
 - 首先取下刀片
 - 取下压榨杯和刀片时，我们建议您先轻轻松开固定螺母，并依靠螺母向外拔，这样压榨杯和刀片就会松开，可以轻易取出。很重要，要首先取下刀片！要十分小心，因为刀片很锋利，小心划伤。
- （图.3）

- 取下过滤托盘、压榨托盘和滑板时，松开托盘轴上的螺母，水平向外拔即可。如果您想深度清洁，则把小球也旋开取出，小球位于**压榨托盘**中。(图.12)；小球下面应该会有**一只垫圈**。**请不要丢失这只垫圈!**您可以将这些部件浸泡在洗涤剂中，手工清洗。
- 清洗小桶、托盘和托杯栅栏。
- 用同一种清洁剂清洁机器前面。
- 清洗斜坡和机顶盖。

组装

清洁完毕后，按照以下顺序组装：

- 1 扭紧压榨托盘上的小球。之前要观察垫圈已经安装，并且一定要**扭紧**小球。(图.12)
- 2 检查确认滑板上的橡胶件都已正确安装(图.8 - 9)将滑板导入托盘内部。**将托盘和滑板整体同时安装在机器的两个轴上**(Fig.21)。注意，如要将滑板对准轴，要微微抬起滑板壁。**千万不要在装完托盘后安装滑板！**
- 3 安装过滤托盘，并且**拧紧螺母**。
- 4 将压榨杯安装到轴上，并且**拧紧螺母**。
- 5 将刀片安装到轴上，并且**拧紧螺母**。**小心操作，防止划伤！**
- 6 安装盖罩时，将盖罩的两个上部挂钩插进凹槽中，首先插入右边的挂钩，然后是左边的。当听到卡住的声音时，说明盖罩已经安装好，机器已准备完毕待用。
- 7 将固定器装在盖罩上。(图.20)
- 8 安装上部保护罩，托杯托盘和小桶。

在重新启动机器前，请观察：

- 托盘和滑板都安装妥当且用螺母拧紧。
- 压榨杯和刀片的螺母均已拧紧。(图.2)
- 固定器位置正确。
- 小球和压榨杯(同一个颜色)是一组且安装妥当。

如果滑板、托盘、小球、压榨杯、固定器或者刀片安装不当，部件甚至机器内部都可能受损。

(操作失误造成的问题不在保修范围内)

当机器准备妥当可以运行时，显示屏上会出现将要压榨的橙子数目。

注：

使用该机器可能会出现与果汁接触的塑料部件被染成橙色的情况，这是完全正常的，不是卫生问题，也不会影响塑料部件的物理特性。

11 配件

根据将要压榨的水果大小，机器配备几组压榨杯和小球：

- 深灰色压榨杯和小球，可以压榨直径为 63 到 75 的水果。如果要压榨直径为 55 到 70 的水果，需要安装弹性附件。(图.13)
- 可选。浅灰色压榨杯和小球，可以压榨直径为 75 到 90 的水果。如果要压榨直径为 65 到 80 的水果，需要安装弹性附件。(图.14)

您必須修改分類位置定位 Ø90。（圖 22B）

无论安装那一组，刀片都是同一个。

注意！不要将不同组别的压榨杯和小球混用。

12 维护

机器的外部维护仅限于清洁。

而在机器内部，每完成 30 万个周期，都要给导轨上油，更换弹簧并进行深度清洁。

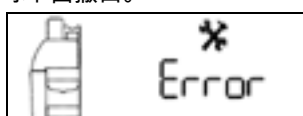
周期性给轴和装橙器顶板上油。（图.15）要一直使用食用油进行上油。

13 使用建议

- 确认橙子正确进入已选的压榨杯中,如果杯子过小,杯子挤压果皮,榨出果油,这样出来的果汁就会带有苦味。
- 为了尽可能多地榨出果汁，压榨杯最好不要比橙子过大。
- 每日作业完毕后，断开机器总电源关机。（图.6）

14 排除故障

故障	原因及/或解决方法
显示屏不亮	电压不足 保险丝熔断（图.11） 电源缆线连接有误。 开启电源总开关。（图.6） 电路板潮湿。向电路板吹送干热风。
显示屏上显示“错误”	盖罩没有安装好。（图.16） 过滤托盘脱位。（图.17） 上部保护罩未安装好。（图.18） 小桶未安装好。（图.19） 电机过热。 查看第 9 节。
显示屏上出现“错误” 而且有图标闪烁。	查看机器是否在压榨冷冻的橙子。 查看压榨托盘上是否积压了果皮。 查看小球是否松脱。 查看是否果皮粘在了压榨杯内壁。 确认没有组装尺寸不同的压榨杯和小球。 果皮过厚。将垫圈从小球下面撤出。
机器被锁定	若要将机器解锁，请使用机器内部栅栏右边的一个 3mm 内六角扳手。将扳手插到右侧面的孔中，断开机器电源，顺时针旋转直至抬升压榨杯，解除锁定。注意：重新连接机器前，要确保扳手已从施力孔中取下。

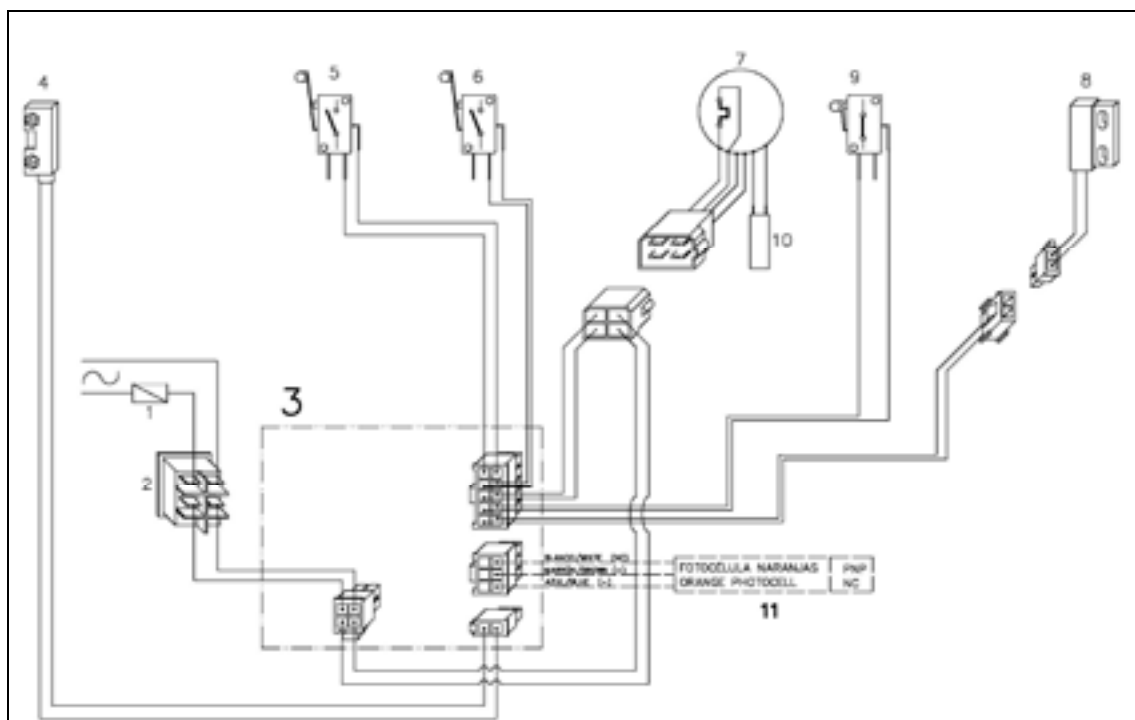


滑板破裂	橡胶件脱落，压榨托盘中有果皮堆积。 压榨杯的螺母没有拧紧。 压榨托盘的小球松脱了。
橙子没有被充分压榨。	果皮过薄。确认小球下面有垫圈，最多放一只垫圈。
橙子的第二半翻转。	使用了比压榨杯和小球尺寸过小的橙子。装上中号的橙子，或者在压榨杯上安装弹性附件。 用卡尺测量橙子大小。
橙子在压榨杯上弹起，跳到刀片上。	使用了比压榨杯和小球尺寸过大的橙子。装上大号的压榨和小球组，并安装弹性附件。 用卡尺测量橙子大小。
橙子跳到装橙器顶板上	装橙器顶板的轴干涩，需要上油润滑。(图.15)

进行任何咨询或者申请备用配件时，需要指明您机器的型号和机器指示牌号 (图.5)

15 电气原理图

- | | |
|------------|----------|
| 1 保险丝 | 7 电机 |
| 2 电源开关 | 8 小桶传感器 |
| 3 电路板 | 9 计数器微开关 |
| 4 上部保护罩传感器 | 10 压缩机 |
| 5 盖罩微开关 | 11 光电传感器 |
| 6 托盘微开关 | |



16 组件清单

0502007A	盖罩挂钩 2003
0503001	装橙器顶板
0504013	推动板固定销
0504014-1	带插件的杯子滑道
0504020	腈纶垫圈
0505010A-2	垫圈 $\varnothing 20 \times 3.2$
0505016	天然橡胶
05060051	盖罩微条带
05060061	托盘微条带
0506007	短千分尺
0506008	长千分尺
0506010	电源线线
0506014	带保险丝的配电板
0506015	黑色双极开关
0506021	ZUMMITO 薄板穿透装置
0506027	塑料塞子 $\varnothing 17,3$
0508013	橡胶支撑件 85mm
1003031A	带垫圈的压榨杯螺母
1003031A-1	压榨杯螺母
1003031	罩盖螺母
1901001	底盘
1901002	底盘锁
1901003	托盘轴
1902001	机前身
1902002	机身
1902003	下封盖
1902004	顶板
1902005	完整罩盖
1902006	罩盖左挂钩
1902007	固定器
1902008	罩盖
1902009	小桶止动块
1902010	上部保护罩
1902011	托盘顶端
1902012	装橙器胶贴
1902013	通过口胶贴
1902015	Z1 接触顶板
1902017	尺寸测量器胶贴
1902018	Z1 尺寸测量器
1903001	压榨托盘
1903002	过滤托盘
1903003	过滤网
1903004	中号压榨球
1903005	杯底托盘

1903006	杯托栅栏
1903008	小桶
1903010	大号压榨球
1904001	滑板支架
1904002	滑板的滑道
1904003	滑板滑道保护套
1904004	完整滑板
1905001	减速器 U40
1905002	减速器轴
1905003	滑轮 48
1905004	复制器总成
1905007	连接杆
1905008	垫圈 30
1905009	减速器附件
1906001	电机 230V-50Hz
1906001A	电机 240V-250V 50Hz
1906001B	电机 110V 60Hz
1906001C	电机 220V 60Hz
1906002	传送带 160XL 037
1906003	滑轮 17XL
1906004	压缩机 230V
1906004A	压缩机 110V
1906004B	压缩机 240V
1907001	桥接
1907002	推动总成
1907003	桥接螺栓
1907004	桥接磁铁
1907006	棘轮楔子
1907007	楔子轴
1907008	桥接滑道
1907009	桥接顶端
1908001	杯子滑道拉手
1908002	杯子滑道保护套
1908003	杯子轴
1908004	小齿轮
1908005	杯子滑道弹簧
1908006	大号压榨杯
1908007	中号压榨杯
1908012	中号压榨杯量规
1908013	大号压榨杯量规
1908014	中号压榨杯弹性附件 (148mm)
1908015	大号压榨杯弹性附件 (174mm)
1908016	Z1 大号压榨杯-压榨球组
1909001	刀片轴的轴承

1909002	刀片轴
1909003	刀片探测器
1909006	刀片
1909007	刀片弹簧
1910001	棘轮轴
1910002	棘轮
1910003	抬升棘轮弹簧
1910005	棘轮弹簧
1910006	棘轮滑道
1910007	棘轮滑道附件
1910009	棘轮导轨
1911001	顶板方框
1911002	顶板按钮
1912001	电磁传感器支架
1912002	左侧微支架
1912005	CPU 板 230V
1912005A	CPU 板 110V
1912006	电路板分割器
1912007	丝网印刷 CPU 板
1912012	顶板传感器
1912013	小桶传感器
1912014	Z1 接触光电传感器

2/1/1	带钣金件轴的装饰
3/9/1G	灰色侧面塞子
4/9	电机滑轮 14XL 037
6/2	轴承座螺栓
轴承.608ZZ	轴承
I-125-M4	不锈钢平垫圈 M4 DIN-125
I-125-M10	不锈钢平垫圈 M10 DIN-125
T-125-M8	镀锌平垫圈 M8 DIN-125
T-912-M8X45	镀锌内六角螺栓 M8X45 DIN-912
T-934-M8	镀锌外六角螺母 M8 DIN-934
I-965-M4X10	不锈钢螺栓 AVELLAN。M4X10 DIN-965
T-985-M8	镀锌制动螺母 M8 DIN-985
I-1587-M4	不锈钢螺帽 M4 DIN-1587
I-7982-Ø3.5X9.5	不锈钢螺栓底座轴承 Ø3.5X9.5 DIN-7982
I-制动-FHS M4X10	制动插件。不锈钢 FHS M4X10
V0133	压榨球附件垫圈
V0162	盖罩专用胶带 Z05/Z14
V0184	六角扳手支架 3MM
V0185	六角扳手 3MM
V0192	Z1 盖罩挂钩组

17 保修条例

ZUMMO-INNOVACIONES MECÁNICAS, S.A.股份有限公司通过其官方分销商，为用户提供 3 年或者 10,000 个压榨周期内保修。保修期限自交货给分销商之日起，并遵循以下条款：

本保修范围涵盖所有因为产品生产过程和材料质量缺陷造成的问题。

如保修期间机器操作得当却出现故障，缺陷部件免费替换。

只有出示原始发票保修才能有效。

保修期间零件的维修和替换，不意味着保修期限的延长。

原始的备用配件有6个月的保修期。

保修范围内不包含的内容

任何非因制造缺陷或材料问题而直接造成的损害。

任何因为安装错误、滥用、操作不当、异常操作，疏忽或者突发事故造成的损害。

用锐利物品（如钢丝刷）清洗塑料部件造成的划痕。

维修人工不包含在保险范围内。

非本公司授权的人员或材料造成的损害。

因使用磨损造成的缺陷，尤其是以下这几个零件：

- 0505016 天然橡胶
- 1908014 中号压榨杯弹性附件 (148mm)
- 1908015 大号压榨杯弹性附件 (174mm)

如需进行任何技术咨询，请您首先与当地分销商联系，或者通过以下地址与Zummo公司沟通：

邮箱：sat@zummo.es

电话：0034-961.301.246

传真：0034-961.301.250

保修期间未经 ZUMMO 公司授权的维修，会造成保修权利的自动取消。

18 废弃物及回收

报废机器

欧盟国家



附有这个标志的电子电气设备不能和一般生活垃圾一起扔掉。如果您想扔掉本机器，请不要使用普通垃圾箱！针对这样的产品有专门的回收系统。

为了详细了解本产品弃置和回收点的信息，请您联系所在市区的垃圾处理中心、其废品管理负责人或者是向您出售此机器的经销商。

如果您妥当处理报废机器，您会对保护自然资源（材料回收利用）做出贡献，另外还能避免因不当处理而可能对环境及人身健康造成的负面影响。

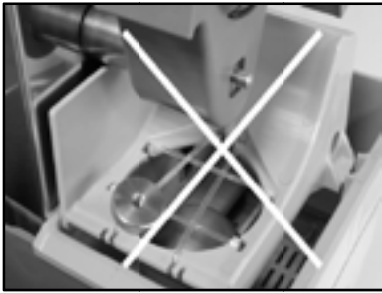
根据各国法律，对报废垃圾的不当处置会受到惩罚。

其他非欧盟成员国

如果您想丢弃本产品，请根据所在国现行的关于废旧电子电器产品处理方法的法律法规进行处置。

包装

去掉包装时请您参考当地的该包装处理规定。将废旧包装按材料分类，就近送往垃圾中转站。



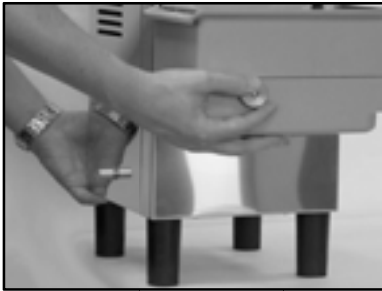
1



2



3



4



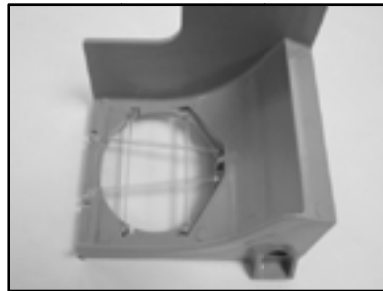
5



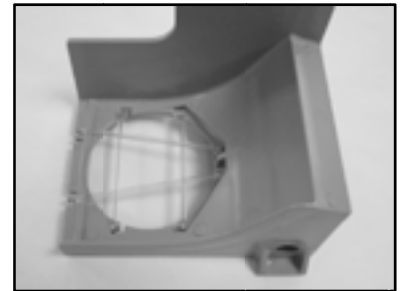
6



7



8



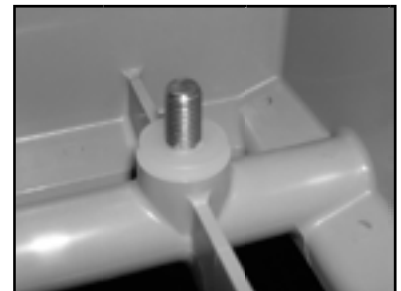
9



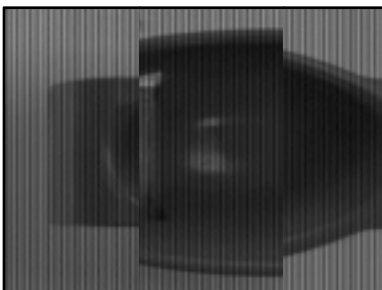
10



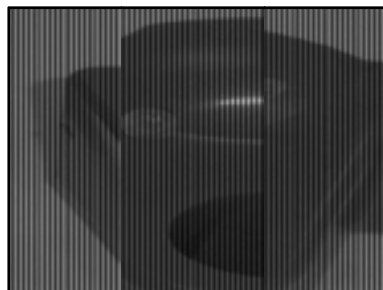
11



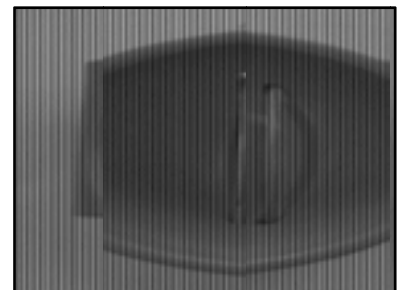
12



13



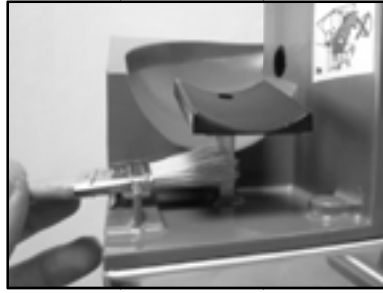
13A



14



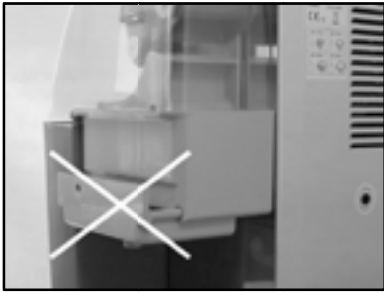
14A



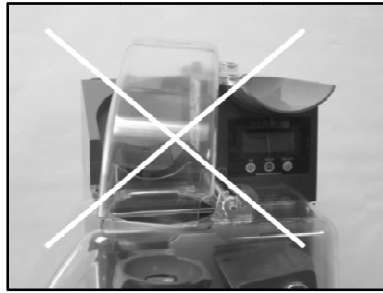
15



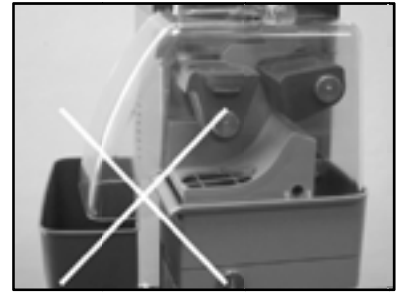
16



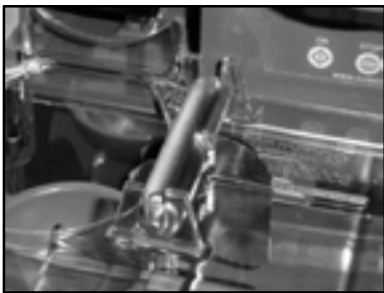
17



18



19



20



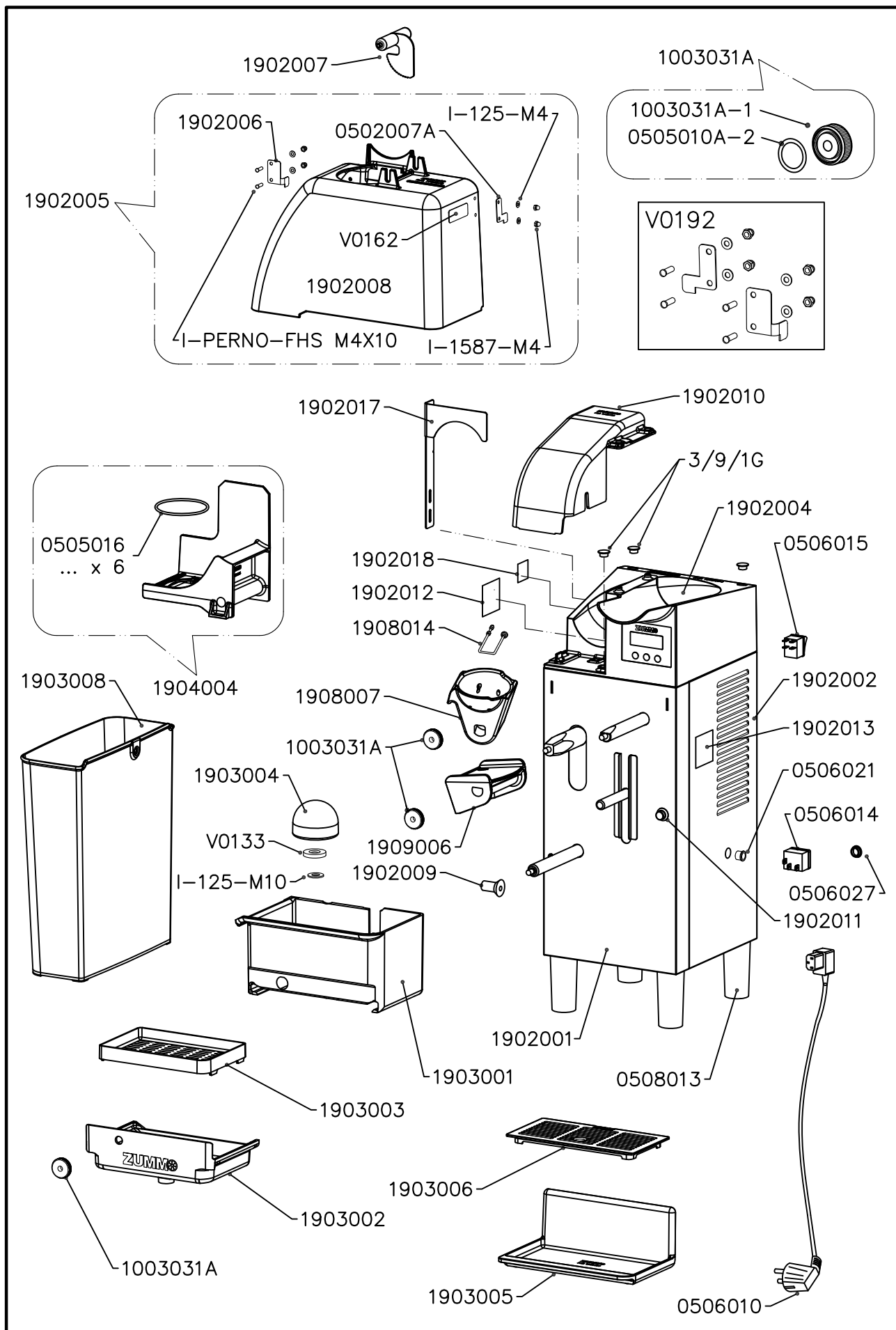
21

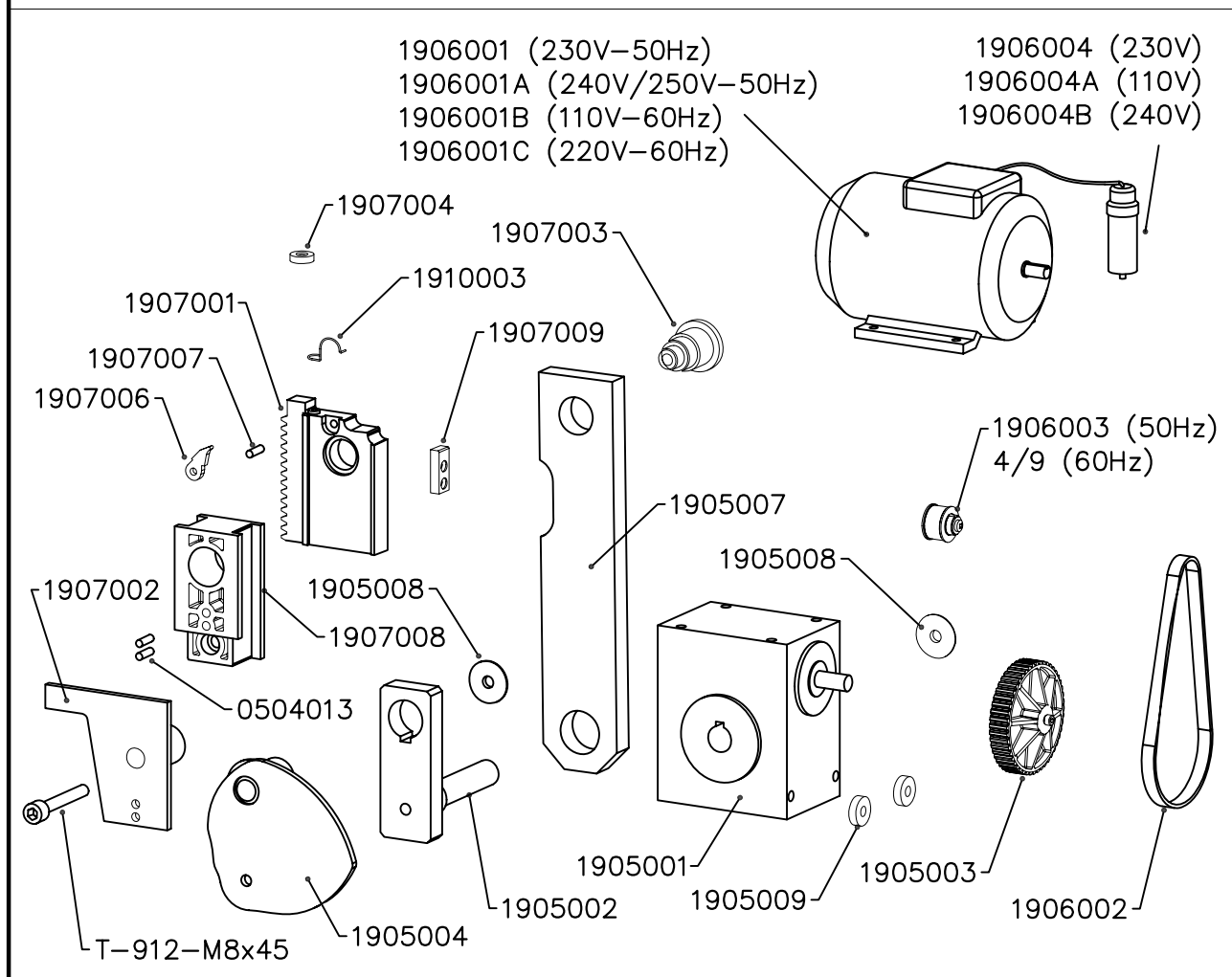
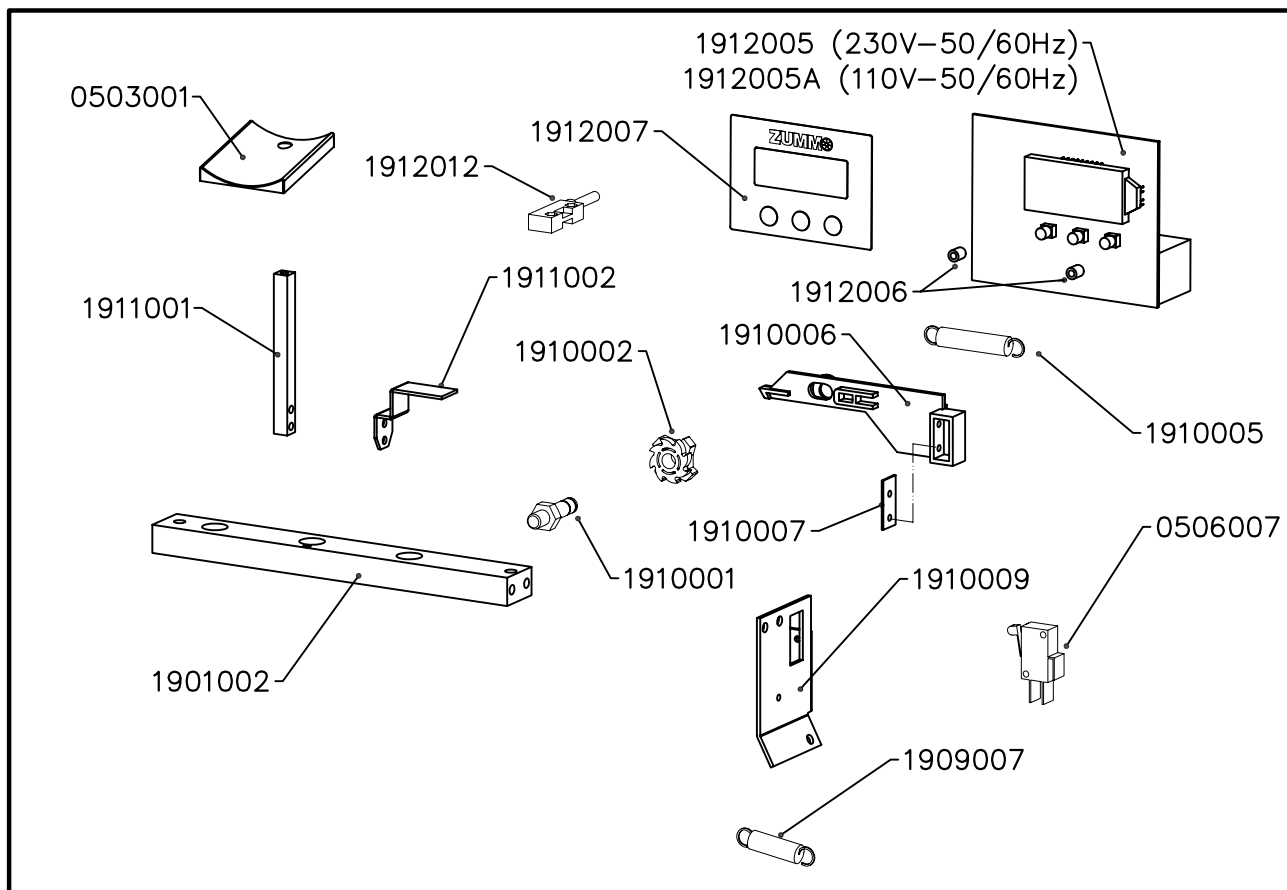


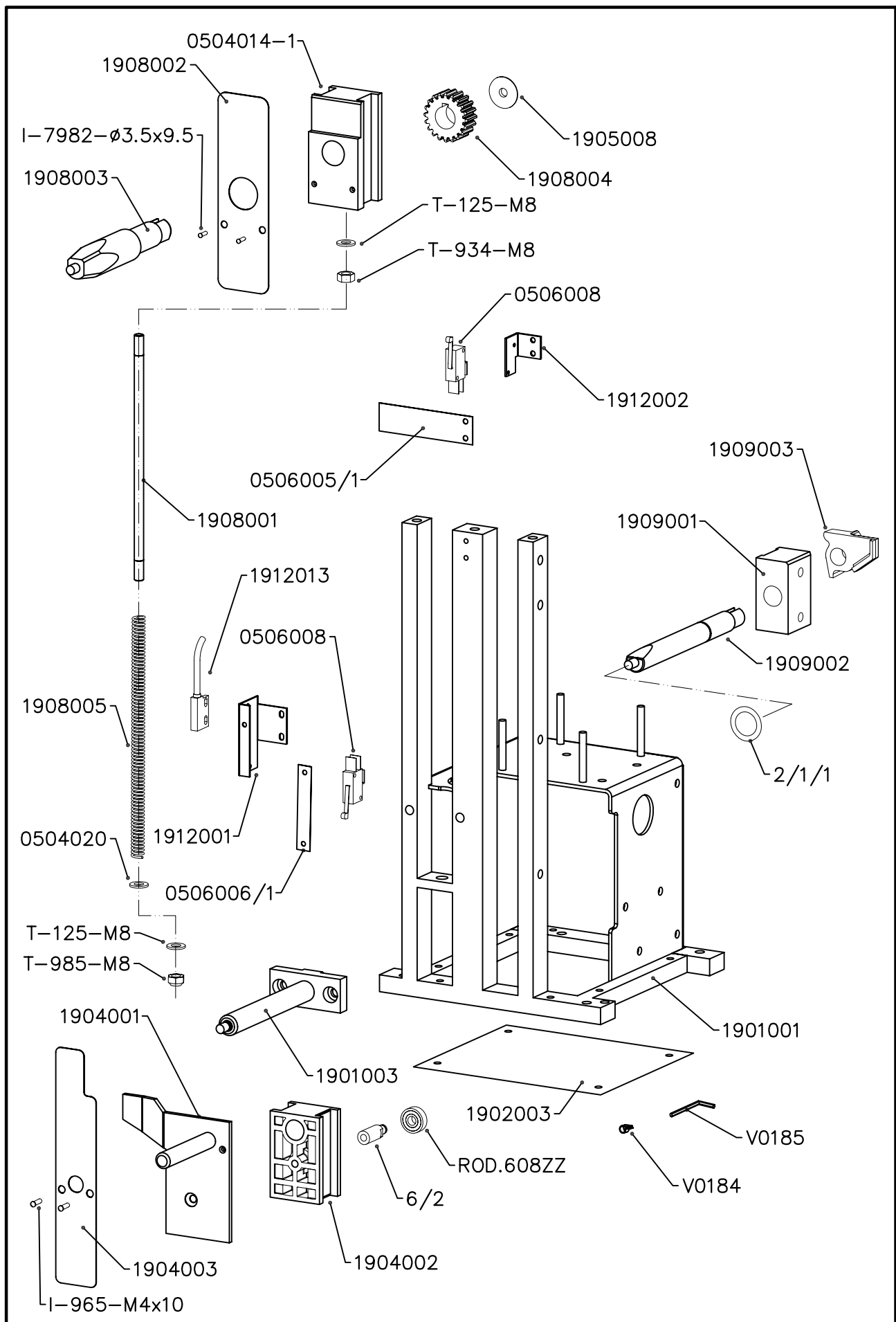
22A

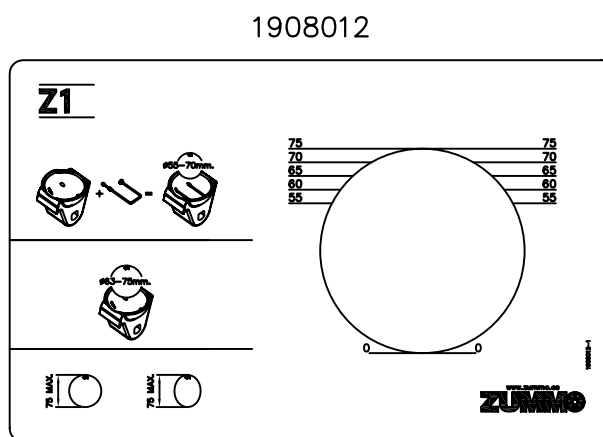
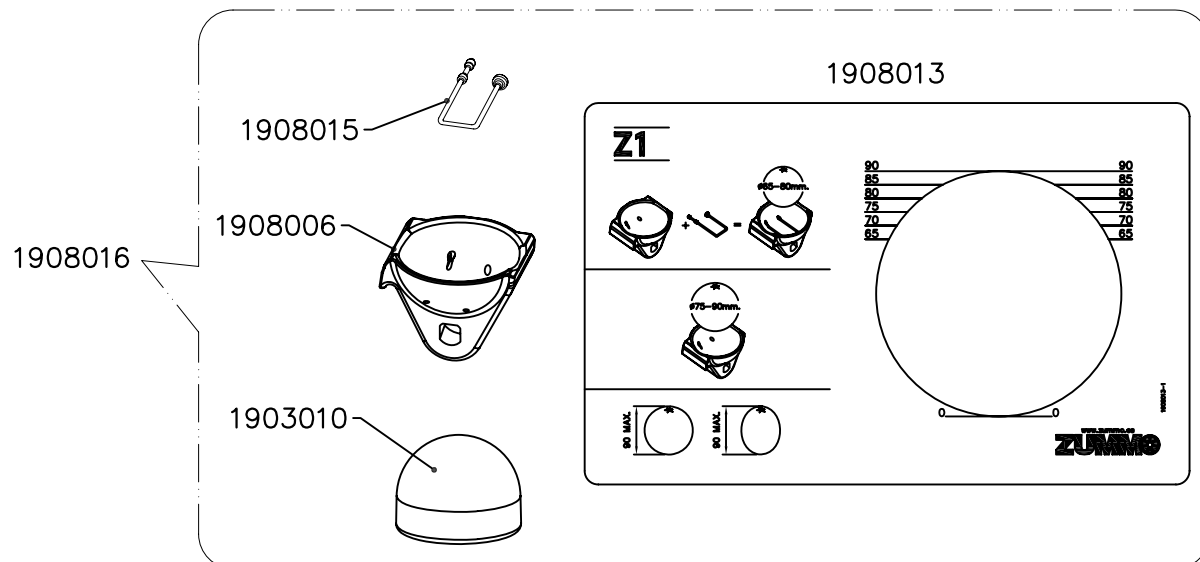


22B

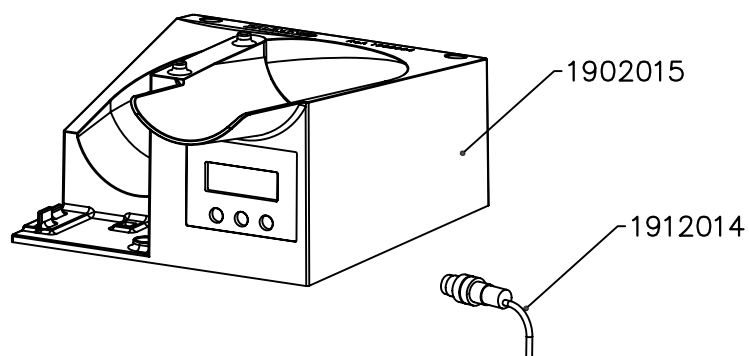








Z1 Contact



**DECLARACION “CE” DE CONFORMIDAD
“CE” CONFORMITY DECLARATION
DECLARATION DE CONFORMITE “CE”
EG-KONFORMITÄTSEKRLÄRUNG
DICHIARAZIONE “CE” DI CONFORMITÀ
DECLARAÇÃO “CE” DE CONFORMIDADE
EG-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING
ЗАЯВЛЕНИЕ О СООТВЕТСТВИИ НОРМАМ «CE»
“CE” UYGUNLUK BEYANI
2006/42/CE**

**ZUMMO, Innovaciones Mecánicas S.A.
C/ Cádiz 4 - 46113 Moncada, Valencia, España**

- Bajo nuestra exclusiva responsabilidad, declaramos que el producto, al que esta declaración se refiere, es conforme con las siguientes normas:
- Assuming full responsibility, we declare, that the product relevant to this declaration conforms to the following regulations:
- Nous déclarons sous notre exclusive responsabilité que le produit auquel cette déclaration se réfère est conforme aux normes suivantes:
- Auf unsere alleinige Verantwortung erklären wir, daß das Produkt, worauf sich diese Erklärung bezieht, folgenden Normen entspricht:
- Dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che il prodotto al quale questa dichiarazione si riferisce è conforme alle seguenti norme:
- Declaramos por nossa responsabilidade exclusiva que o produto a que esta declaração se refere está em conformidade com as seguintes normas:
- Onder onze volledige verantwoordelijkheid, verklaren wij hierbij dat het product waarnaar deze verklaring verwijst, aan de volgende normen voldoet:
- С полной ответственностью заявляем, что настоящий продукт соответствует следующим нормам:
- Bu beyan başvurduğ u ürünün şu standartlara uyumludur tamamen kendi sorumluluğumuzda olmak üzere:

**EN 60335-1
EN 60335-2-14/A2:2000
EN 50106:1997
73/23/CEE
2004/108CEE
2002/72/CEE and 2008/39/CEE
1935/2004/CEE
93/43CEE**

Modelo/Model/Modèle/Modell/Modello/Model/Модель/Modeli: Z1

Serial N°:

Date:

*Enrique Muñoz / Энрике Муньос
Engineer/ Инженер*



www.zummo.es

**CERTIFICADO DE GARANTÍA / GUARANTEE CERTIFICATE
BON DE GARANTIE / GARANTIEURKUNDE
CERTIFICATO DI GARANZIA / CERTIFICADO DE GARANTIA
GARANTIECERTIFICAAT / ГАРАНТИЙНЫЙ ТАЛОН
GARANTİ BELGESİ**

Nombre / Name / Nom

Name / Nome / Name

Naam / Имя / adı:

Dirección / Address / Adresse

Anschrift / Indirizzo / Endereço

Adres / Адрес:

Población / City / Ville

Ort / Comune / Localidade

Gemeente / Город / şehir:

Tel / Тел:

Fecha de venta / Date of Sale /Date d'Achat

Verkaufsdatum / Data de la Vendita / Data de la Venda

Verkoopdatum / Дата продажи / Satış tarihi:

Modelo / Model / Modèle

Modell / Modello / Modelo

Model / Модель / Modeli:

**Sello del establecimiento / Seller's stamp / Sceau de l'établissement
Stempel der Verkaufseinrichtung / Timbro della ditta / Carimbo do estabeleciment
Stempel van de winkel / Печать компании-продавца / Mülkiyet Damga**